LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

"Vouloir arriver, c'est avoir déjà fait la moitié du chemin."

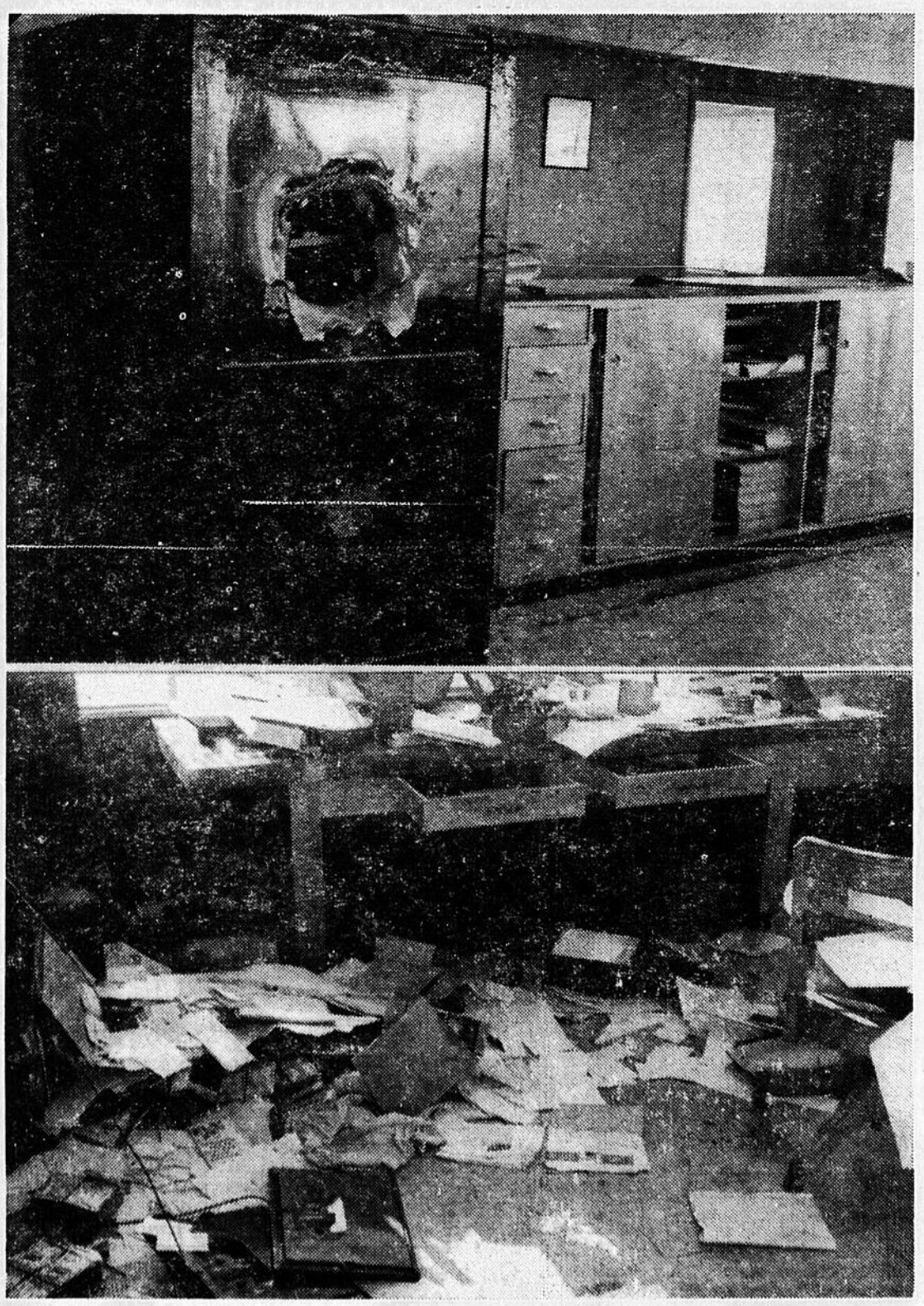
VOL. 27 NO. 27 — $3.00 par année — HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, LE 22 NOVEMBRE 1962 — 10c — 36 PAGES

Majorités dans 87 des 136 polls

(LIRE PAGE 3)

FAITES-LE MAINTENANT: — Lundi après-midi dernier, dans le salon d'honneur de l'Hôtel-de-Ville de Salaberry-de-Valleyfield, avait lieu une cérémonie pour marquer officiellement l'ouverture de la campagne des travaux d'hiver dans notre Cité. A cette occasion S. H. le Maire Robert Cauchon et M. René Rousse, président de la campagne, ont incité tous nos concitoyens à effectuer leurs travaux de construction ou de rénovation au cours de la période hivernale jusqu'au 31 mars 1963. Sur cette photo prise à cette occasion, assis, nous reconnaissons dans l'ordre habituel M. ARMAND LARIN, M. RENE ROUSSE, le maire ROBERT CAUCHON, le député fédéral GERALD LANIEL, et le gérant de la Commission d'Assurance Chômage M. JACQUES DESERRES. A l'arrière, dans le même ordre: Me CHARLES CODEBECQ, graffier, M. J. ALCEDOR BELANGER, échevin, M. PAUL MARLEAU, chef de police, M. ALBERT MARCIL, échevin, M. MAURICE LEGAULT, M. ARMAND MIRON, M. GEORGES LEDUC, échevin, M. J. A. SAVIGNAC, M. NAPOLEON LALONDE, échevin, M. PAUL DESJEAN, et M. J. O. L. CHARTRAND, échevin.
(Photo Peter Rozon)

PRESIDENT GENERAL CONJOINT: — M. PERCY CLARK, gérant d'Asten-Hill Ltd., Valleyfield, a accepté la présidence conjointe de la campagne 1963 de la Fédération des Oeuvres de charité M. Clark s'occupera surtout du secteur de langue anglaise et des grandes industries. Le président général est Me Albert Leblanc, C.R. MM. Leblanc et Clark comptent sur la coopération active de toute la population afin d'établir les cadres de la prochaine campagne et compte aussi sur l'encouragement nécessaire afin d'obtenir un succès sans précédent.



CARITAS-VALLEYFIELD: — Me ALBERT LEBLANC, C.R., président général de la campagne 1963 de la Fédération des Oeuvres de Charité. Me Leblanc reçoit ici les félicitations du Dr. Oscar Gendron, maire de Rigaud et président du Conseil du Bien-Etre du diocèse de Valleyfield. Le président général conjoint est M. P. L. Clark, industriel.

DEGATS CONSIDERABLES: — Ces photos nous font réaliser l'étendue des dégats que les voleurs ont causés en fin de semaine dernière alors qu'ils ont visité les entrepôts de la Brasserie Dow, Boulevard Mgr-Langlois, près de Nitro. En perçant le coffre-fort (photo du haut), les voleurs ont réussi à prendre une somme de quelque $250.00. Cependant ils continuèrent leur investigation dans tous les tiroirs des bureaux et des filières pour éparpiller partout dans l'entrepôt papiers et factures, comme on peut le constater par la photo du bas. Les dommages sont évalués à plus de $700.00. La Sureté provinciale poursuit son enquête.

(Photos Peter Rozon)

IDENTIFIEZ LES MARCHANDS MEMBRES PAR LA CLOCHE JAUNE.

CENTRE COMMERCIAL BELLERIVE
$1000.00 en argent à gagner
DU 29 OCTOBRE AU 29 DECEMBRE
• CHAQUE DOLLAR D'ACHAT VOUS DONNE DROIT AU TIRAGE
ECOUTEZ CFLV TOUS LES JOURS DE 9:30 A 9:45 HRES

Les 15 ans du Club Richelieu

HOMMAGE AUX ANCIENS PRESIDENTS

Les fonds mutuels pour encourager l'économie et protéger l'avenir

Me F. Renaud invite les rotariens à consulter des experts dans ce domaine

"Prenez la peine d'étudier les fonds mutuels. Ils vous assureront des économies. Consultez des experts pour votre propre sécurité financière. Ils vous feront toujours des suggestions utiles et pratiques." ...

C'est ainsi que s'exprimait M. Ferdinand Renaud, représentant régional des Services de Placements Unis (Québec Limitée,, en s'adressant aux membres et invités réunis au Château Salaberry, mardi midi dernier, à l'occasion de la tenue de la réunion hebdomadaire du Club Rotary de Valleyfield, sous la présidence de M. Vilda Filiatrault, C.A.M. Georges Bourret présenta M. Renaud et M. J. Gérard, Bélanger le remercia.

Le conférencier nota, au tout début de son exposé, que les fonds mutuels jouissent d'un essor fantastique et d'une popularité surprenante au Canada depuis quelques années. Le but principal de ces fonds mutuels est de résoudre un problème de sécurité financière qui doit intéresser tous les canadiens à tous les échelons.

M. Renaud fit remarquer à son auditoire que les fonds mutuels sont dirigés par un groupe d'experts pour administrer les surplus des canadiens. Ils encouragent l'économie et les experts sont bien situés pour faire fructifier les placements.

Le popularité des fonds mutels, poursuit M. Renaud, continue d'augmenter avec l'augmentation du cout de la vie puisque les valeurs des actions ordinaires ont toujours suivi la hausse du cout de la vie. Après avoir cité des exemples dans le domaine de l'économie et du placement, M. Renaud fit remarquer aux rotariens que plusieurs canadiens profitaient de ces placements pour s'assurer, plus tard dans la vie, une pension adéquate.

En terminant son exposé clair et net, M. Renaud invita l'assistance à étudier à fonds les fonds mutuels tout en constatant ce qu'ils représentent au point de vue économie personnelle. Les experts ne visent qu'en but: assurer votre sécurité personnelle et financière, dit-il. Ces experts se feront toujours un vif plaisir de vous offrir des suggestions utiles et pratiques.

Les invités, présentés par M. Maurice Campeau: MM. André Pronovost, Yvan Bougie, J. Henri Gauthier, Maurice Beaudoin, Tom Lapalme et F. Renaud. MM. Georges-André Meloche et Maurice Perron recurent chacun une rose à l'occasion de leur anniversaire de naissance.

Samedi soir à l'Ecole E. hebert

Les colonies de vacances de jeunes filles. —

Des dignitaires religieux et civils s'uniront aux membres actifs du Club Richelieu de Valleyfield pour célébrer dignement et convenablement le 15e anniversaire de fondation de ce club social à Salaberry-de-Valleyfield.

Cette cérémonie se déroulera à l'Ecole Edgar Hébert, samedi soir prochain, le 24 novembre, à 6.15 p.m. Son Excellence Mgr J.-A. Langlois, évêque du diocèse de Valleyfield, sera au nombre des invités d'honneur.

Le conférencier-invité à cette occasion sera M. Emilien Rochette, de Québec, qui parlera de l'importance et du besoin des colonies de vacances pour jeunes filles. On sait que c'est un projet en branle du Club Richelieu de Salaberry-de-Valleyfield, donc un sujet important et de grande actualité.

Son Honneur le maire Robert Cauchon représentera l'autorité municipale. Le Club Lion déléguera son président Me Douglas Montgomery. Le président du Club Rotary, M. Vilda Filiatrault, représentera ce club social. La Commission Scolaire enverra son président, M. Marcel Roy, etc.

L'occasion sera toute désignée pour rendre hommage aux anciens présidents du Club Richelieu. Fondé en juin 1947, son premier président fut Me Médard Leduc, décédé il y a quelques années. Ses successeurs furent MM. Raphael Bélanger, Armand Larin, Antonin Cailhier, Camille Doucet, Paul Charette, Dr Eric Leduc, Philippe Levac, Georges Lecompte, Marc Viau, Roland Larivière, Marcel Lacombe, Dr Maurice Brodeur et Me Raphael Barrette. Le président actuel est M. Raymond Michaud, qui présidera ces agapes fraternelles samedi soir.

Un cocktail sera servi aux membres et à leurs invités et il sera suivi d'un buffet-froid et de la causerie de M. Rochette.

Cette soirée promet de remporter un vif succès. Le Club Richelieu a rendu de précieux services à la communauté au cours de ces 15 dernières années.

L'enthousiasme de ses membres envers l'enfance malheureuse ne peut qu'assurer la continuité de cette oeuvre indispensable chez nous à l'avenir.

Le personnel de La Gazette s'unit à toute la population pour féliciter les membres du Club Richelieu à l'occasion de ce 15e anniversaire de fondation et leur souhaiter des succès toujours grandissants à l'avenir.

NATIONAL EMPLOYMENT OFFICE
UNEMPLOYMENT INSURANCE COMMISSION

"QUAND TOUS TRAVAILLENT, CHACUN EN PROFITE"

"FAITES LE DES MAINTENANT"

• TOIT NEUF • GRENIER
• SALLE DE JEU • CUISINE
• PORTIQUE • SALLE DE BAIN

Pour renseignement et aide, adressez-vous à votre

SERVICE NATIONAL DE PLACEMENT
63-A, rue Champlain FR. 3-6220
Valleyfield

EN VEDETTE CETTE SEMAINE
L'ORCHESTRE
'The Continental'
Le "MIAMI LOUNGE" de
L'hôtel LABERGE
ST-TIMOTHEE
PRESENTE ...
VEN., SAM., LES 23 - 24 NOVEMBRE
EN VEDETTE:
DENISE BROUSSEAU
chanteuse, M.C.
BOVY MARR
jongleur
GERRY LAFOND
trompettiste
Pour nos clients
Notre terrain de stationnement est sous la surveillance de General Security Patrol.
Salle de réception
décorée à neuf pour mariages, banquets, réceptions, anniversaires, Etc.
Aucun frais de couvert à l'Hôtel Laberge
C'est à l'HOTEL LABERGE que défilent les plus grandes vedettes du Music-Hall. Toujours des spectacles formidables. Deux spectacles par soir: 9.45 p.m. et Minuit.
On s'amuse à l'HOTEL LABERGE

Agences SHANNON
• Assurances
• Voyages
Adressez-vous à
Pour
Assurance de tous genres
Réservations de voyages,
chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc
Terminus Autobus Provincia Transport
FR. 3-3471 139, Victoria
Valleyfield

Meloche, Perron & Montgomery
AVOCATS
Tél. FR. 3-1414
70, Nicholson.
Valleyfield

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée à 44, rue Ste-Cécile, suites 103-104, Salaberry-de-Valleyfield

Le Ministre des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

LUCIEN FILIATRAULT, Publicitaire
JEAN-LOUIS BRAULT, Chef des nouvelles
ISAIE DAOUST, A Beauharnois

Mme F. DUMOUCHEL, rédactrice.

adresse d'affaires: 44, Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield, FR. 3-7272
Prix d'abonnement: $3.00 par année Canada, $5.00 aux Etats-Unis.

VOL 27 JEUDI, LE 22 NOVEMBRE 1962 NO. 27

Le scrutin du 14 novembre dans Beauharnois

MAJORITES DANS 87 DES 136 POLLS

Pour le député G. Cadieux

Majorité finale de 791 votes. — En 1960 et 1962.

Sauf pour cinq endroits dans le comté de Beauharnois où les candidats de l'élection provinciale de la semaine dernière n'ont pu retenir leurs majorités, le résultat du scrutin a maintenu partout ailleurs les mêmes tendances qu'en 1960. Cependant les majorités du candidat libéral élu, M. Gérard Cadieux, ont presque partout augmenté, tandis que celle de M. Edgar Hébert ont connu une diminution assez marquée en plusieurs endroits.

Les endoits qui ont "viré capot" sont le quartier Champlain, à Valleyfield, qui en 1960 avait accordé une majorité de 39 pour M. Cadieux, alors qu'en 1962 M. Hébert en est sorti avec 3 de majorité; la paroisse de St-Louis de Gonzague, à tendance à Union Nationale au cours des dernières élections, qui a favorisé M. Cadieux par trois votes majoritaires, alors que M. Hébert y avait récolté une majorité de 91 en 1960; la municipalité de la Grande-Ile, où M. Cadieux a capté une majorité de 11 cette année et où M. Hébert avait eu une majorité de 49 en 1960; la municipalité de Melocheville, où en 1960 M. Hébert avait pris une majorité de 7 votes alors que la semaine dernière M. Cadieux a renversé les calculs avec une majorité de 47 en sa faveur; enfin la muinicpalité de la paroisse Ste-Cécile qui a causé une surprise aux partisans libéraux en accordant une majorité de 9 votes à M. Hébert, alors qu'en 1960 M. Cadieux était sorti de la lutte avec une majorité de 33.

Tous les autres endroits dans le comté ont manifesté les mêmes tendances, soit unionistes soit libérales, que lors de l'élection précédente. Cependant comme nous le disions au début du présent article, ces tendances ont pour la plupart du temps favorisé le candidat libéral, tandis que le candidat de l'Union Nationale voyait ses majorités se dégarnir un peu partout.

Ainsi, M. Cadieux a récolté dans le quartier Centre, à Valleyfield, 55 votes de plus pour une majorité de 178; dans le quartier Ste-Cécile, 157 votes de plus pour une majorité de 260; dans le Nouveau Salaberry, 20 votes de plus pour une majorité de 76; dans Maple Grove, 99 votes de plus pour une majorité de 193; à St-Timothée, 68 votes de plus pour une majorité de 134; à Nitro, 3 votes de plus pour une majorité de 105; et enfin à Beauharnois, 163 votes de plus pour une majorité de 183.

A part les endroits où les majorités ont été renversées, en sa faveur M. Edgar Hébert a augmenté sa majorité dans la seule paroisse de St-Etienne alors qu'il a récolté 24 votes de plus pour une majorité de 92. Partout ailleurs les majorités de M. Hébert ont été moindres. Ainsi dans le quartier Maisonneuve (Ouest), la majorité de M. Hébert a subi une baisse de 92 votes pour 179; dans la paroisse St-Eugène (Village Billette), une baisse de 10 votes pour 68; dans Bellerive-Est, une baisse de 21 pour 18; dans Bellerive-Ouest, une baisse de 65 pour 13; et dans St-Stanislas de Kostka, une baisse de 60 pour 34 de majorité.

Le nouveau député libéral Gérard Cadieux a pris des majorités dans 87 des 136 polls du comté, alors que M. Hébert a remporté les honneurs dans 45 autres. Quatre polls ont divisé également les votes. En 1960, M. Cadieux avaient pris des majorités dans 63 polls, et M. Hébert dans 59. Trois polls avaient présenté un scrutin divisé également.

Le vote de mercredi dernier ne représente pas un record pour le pourcentage des voteurs. En 1960, 91.8% des électeurs avaient exercé leur droit de vote, tandis qu'en 1962 un pourcentage de 90.0058% s'est rendu aux polls.

La plus grosse majorité que M. Cadieux ait prise dans un bureau de scrutin la semaine dernière fut dans le poll 92 à Maple Grove avec 78. Par contre, M. Hébert a capté une majorité de 79 dans le poll 56 à Valleyfield, où le vote anglais fut très pesant.

Un total de 281 bulletins ont été rejetés et déclarés nuls. Dans plusieurs milieux, on s'attendait à ce que ce nombre soit beaucoup plus élevé. Ce total ne représente qu'à peine plus de 1% du nombre de votes enrégistrés au scrutin. En 1960, on avait rejeté 522 bulletins. Les électeurs ont donc été très catégoriques dans leur choix et ont su exprimer clairement leur pensée sur les bulletins.

Le nouveau député de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, a remporté la victoire avec une majorité de 791 votes. Cette majorité a été confirmée par le président de l'élection provinciale, M. Benoit Brault, à l'issue du recomptage qui s'est terminé vers 3 heures vendredi après-midi dernier. C'est la première fois depuis 26 ans que le comté de Beauharnois est représenté à l'Assemblée Législative du Québec par un mandataire du parti libéral. Sauf pour une période de quatre ans, alors que le comté fut représenté par un député du Bloc Populaire, la victoire libérale de mercredi dernier met fin à un règne de 22 ans de l'Union Nationale dans Beauharnois.

SUCCES D'UN PREMIER ANNIVERSAIRE: — Samedi, le 10 novembre dernier, le poste de radio CFLV célébrait son premier anniversaire de fondation. Le personnel de Radio Valleyfield Limitée accepta des félicitations de tous les coins du diocèse et de l'extérieur à cette occasion. Il faut aussi souligner que le personnel reçut des télégrammes, des fleurs, des souhaits, des friandises, des gâteaux, etc. Ci-dessus M. CHARLEMAGNE CHATEL, de la ferronnerie W. Chatel, rue Alexandre, présente un magnifique gateau au représentant commercial attitré à CFLV, M. MAURICE LEGAULT. Nous remarquons également M. JEAN POIRIER, de la Pâtisserie Délices, l'architecte de cette belle pièce. Le personnel de CFLV désire remercier toute le population pour ses voeux si sincères à l'occasion de ce premier anniversaire. (Photo Studio Beauchamp)

Annoncez dans la Gazette

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

"L'homme bien mis s'habille" chez

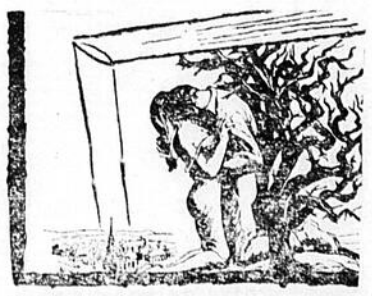
HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

Au Cinema Salaberry de Valleyfield FR 3-6266

Ven. - Sam. - Dim. - Lun., 23 au 26 Nov.

SECOND FILM



BUISSON ARDENT

STARRING Richard Burton · Barbara Rush
CO-STARRING Jack Carson · Angie Dickinson · James Dunn

A WARNER BROS. PICTURE TECHNICOLOR

A venir, du 1er au 7 décembre: "ET DIEU CREA LA FEMME" — Brigitte Bardot

Tues. - Wed. - Thurs., Nov. 27-28-29

THE TARTARS vs THE VIKINGS!

METRO-GOLDWYN-MAYER Presents

ORSON WELLES · VICTOR MATURE

IN

"THE TARTARS"

TECHNICOLOR

TARTARS ABDUCT VIKING BEAUTY!

ORGY CELEBRATES CONQUEST!

ALSO CO-STARRING LIANA ORFEI · BELLA CORTEZ AND WITH FOLCO LULLI DIRECTED BY RICHARD THORPE A LUX FILM PRODUCTION

AT THE SAME PROGRAMME

SAVAGE GUNS

Action picture with Richard Baschart

au service d'eve

Spécial pour Noël
PERMANENTES de
$15.50 pour $12.00
$12.50 pour $10.00
$10.50 pour $ 8.00

SALON CAPRI
24, Bissonnette — FR. 3-4292
M. et Mme François Brisson, Prop.

Grande vente de liquidation

A LA

LINGERIE GENERALE

303 CHAMPLAIN VALLEYFIELD

REDUCTION SUR TOUTES LES MARCHANDISES EN MAGASIN

TOUT DOIT ETRE VENDU

VENEZ ET PROFITEZ DE NOS AUBAINES D'AVANT LES FETES.

ENTRE VOISINES...

Quelques résultats.

Chez les Filles d'Isabelle, voici le classement des 6 premières équipes de quilles, après la rencontre du 13 novembre sur les allées de la salle Venise. Roberte Bonhomme, 27, Nicole Lalonde, 26, Raymonde Lalonde, 23, Julie Billette, Valentine Brisson, 18 et Marie Pelletier, 18. Quant aux moyennes, on remarque que cinq dames en détiennent, supérieures à 120: Georgette Lalonde et Roberte Bonhomme: 130, Marie-Paule Lanctôt, et Nicole Lalonde, 125, Jeannette Bériault: 123. C'est Mme Roberte Bonhomme qui a roulé le plus haut simple, ainsi que le plus haut triple: 184 et 496. Le plus haut simple d'équipe est octroyé à Cécile Myre: 579.

Du lundi au vendredi.

Les auditrices, durant ces jours, peuvent écouter le programme DISCO, sur les ondes de CFLV, de 11.05 à 11.30. Celles qui désirent y participer peuvent se procurer leur carte chez les dépositaires mentionnés à l'émission. Cette carte leur donne droit de jouer Disco pour une série qui comprend 2 semaines. Cette émission est au profit des Zouaves Pontificaux. A date, Disco a fait 28 personnes chanceuses. Les gagnantes de la semaine dernière furent: Mme J. Therrien du 58 Salaberry, Mme Adélard Vachon, 10, rue Arthur, Mme Raymond Brossoit, 174, A, St-Philippe, J. Marie Tanguay, 162, Marie-Rose et Mme Roméo Deschambault, du 119, Ellice.

Un de l'équipe.

A l'heure où j'écris ces lignes, l'atmosphère du bureau de la Gazette n'aura pas été gâtée par l'odeur des "pétards". Mardi, le 20 novembre, c'était l'anniversaire de M. Lucien Filiatreault, notre champion vendeur d'annonces". Toujours avec un sourire", c'est sa devise. Même si tout va mal, il redit: "Sourions, la vie est belle". On finit par y croire, tout comme lui. De toute façon, nous, les membres de l'équipe de La Gazette, nous offrons nos meilleurs souhaits à M. Filiatreault.

Le 9 décembre.

Il ne faut pas oublier que l'événement très important de la Campagne du Prêt d'Honneur est sans contredit, après la grande collecte à domicile, du buffet à $25. le couvert. Cependant le couple peut y participer en payant $35. pour les deux. Il aura lieu cete année au Séminaire de notre ville.

Chez "Rouge & Blanc".

Les jeudi et vendredi de chaque semaine, entre 2 heures et 2 h. 30, un gros lot "Rouge & Blanc" attire les dames chez Paul-E. Daigneault, ou D. Lebeuf, ou Paré & Vincent. Si ces dames réussissent à couper le roi de carreau, elles se méritent des prix intéressants en argent. Voici quelques gagnantes de

suite à la page 5

HOTEL BALMORAL PRESENTE

AU BAL TABARIN

Mercredi - Jeudi - Vendredi - Samedi

21-22-23-24 novembre

- **Pierrette Beauchamp**
Une excellente chanteuse et une artiste de grand talent. Animatrice, vedette des disques Rusticana. Une magnifique personnalité.

- **Jinny Loring**
Une formidable danseuse dans deux représentations variées.

EN GRANDE VEDETTE

- **André Roc**
Un excellent chanteur de réputation internationale, vedette des disques RCA Victor et du grand succès: "Jérémie voici l'heure". Un numéro à ne pas manquer. Son tour de chant est des plus captivants.

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT

La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de

THOMAS AUBERTIN ET SES 4 MUSICIENS

Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

Valleyfield Tél. FR. 3-5281

M. Jos. Phoenix

46, rue Ellice

CORSETIERE

Mme F. DANDURAND

Chez Françoise

97 du Marché,

Fk. 3-5225 VALLEYFIELD

Restaurant aux RAPIDES

à l'entrée du Pont Mgr Langlois

GUY VIAU, prop.

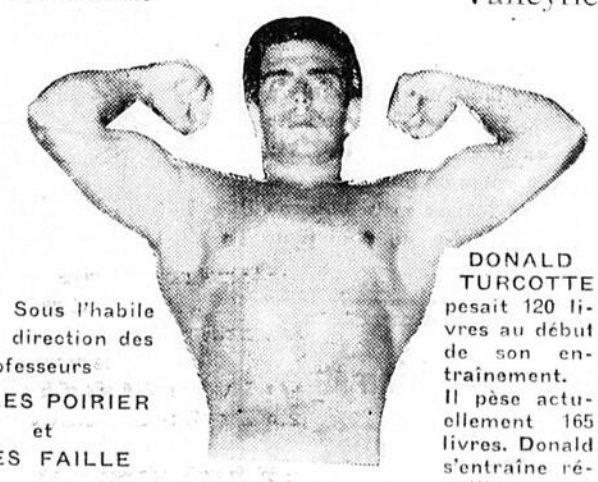
MAINTENANT OUVERT A L'ANNEE

- *Cuisine canadienne et chinoise*
- *Licence complète: bière, vin, liqueur*
- *Les meilleurs mets chinois de la région, préparés par de vrais chefs chinois, sous le contrôle d'un propriétaire canadien.*
- *Qualité et propreté assurées*
- *Livraison gratuite (minimum $4.00)*

Ouvert sur semaine:
10 hres à 2 hres a.m.
Fin de semaine:
10 hres à 4 hres a.m.
Tél. FR. 3-6333

STUDIO GILLES

16, Académie Valleyfield



Sous l'habile direction des professeurs GILLES POIRIER et GILLES FAILLE

DONALD TURCOTTE pesait 120 livres au début de son entrainement. Il pèse actuellement 165 livres. Donald s'entraîne régulièrement à notre studio depuis 3 ans.

- Perdez votre embonpoint
- Gagnez du poids
- Affermissez vos muscles.

Pour informations: APPELEZ FR. 3-1520

COURS COMPLET: $6.00 PAR MOIS

Heures d'affaires: Lundi, mercredi, vendredi, de 3h. à 9h. p.m.

Bonjour Eve...

DONS DIVERS

Les journaux ont parlé, il y a deux semaines, du don original et représentatif que fit le maire Jean Drapeau de Montréal, à la ville de Paris, soit un érable à sucre.

La transplantation de cet arbre commun à nos régions donna lieu à la pose d'une plaque commémorative. Le geste n'a rien d'extrordinaire, mais il m'a poussée à suivre la vagabondage de mon imagination.

Des dons, il s'en fait continuellement, au grand jour, publiés par la presse, la radio, la TV et sont souvent même commentés. Depuis le début de l'année scolaire, les maitres démontrent aux jeunes le don inestimable de la grâce divine, à chaque moment du jour. Don réel, qu'on oublie vite en grandissant. L'ingratitude n'est-elle pas l'apanage de tous les âges? ici-bas, où trouve-t-on la reconnaissance sincère et spontannée?

Beaucoup donnent ce qui ne leur coute rien... ou ce qui ne leur appartient pas. Quand on entend: 'Untel a donné à la Province, cette route désormais indispensable... un autre a donné à la population de la région une école de perfectionnement quelconque..." C'est d'envergure, tout ça, et ce fut donné de la main droite, tandis que la gauche puisait dans la poche du contribuable le nécessaire pour payer ce "don".

Les femmes, dans la maison, **donnent** vraiment d'elles-mêmes. Les menues ou lourdes tâches ménagères, qui se répètent inévitablement, exigent la dépense des énergies. A quel point un mari apprécie-t-il les heures d'entrétiens divers que son épouse donne chaque jour?

Pour rendre service, on donnera son temps précieux à un ami, une connaissance, afin de l'aider à compléter un travail entrepris. Mais dans les "unions", pas question de donner une seconde de plus à la compagnie. C'est compréhensible: les conditions de travail, dans l'ensemble des entreprises ne sont guère attrayantes.

Des milliers de femmes ont donné leur vie au Christ. Par un pacte irrévocable, elles ont fixé, ces religieuses du monde entier, le déroulement de leur quotidien, vers un unique but: l'oubli du moi. Tandis que dans une autre classe de femmes, elles se donnent à n'importe qui et n'importe quand, voire même n'importe où: et là, ce terrible gaspillage d'amour et le progrès de la prostitution. La divergence est tranchante, malheureusement vraie...

Qui n'a pas lu l'histoire touchante de ce médecin, jeune encore, qui donna un rein à un confrère dont l'état de santé péricilitait? Grâce à ce don personnel, intime, d'une partie de sa chair, ce médecin a permis à la science un autre éclatant succès.

Celui qui donne sans qu'il lui en coute, est-il satisfait? A moins d'être un "beau paquet d'orgueil, il ne l'est pas. Les dons qui nous privent, qui nous dépouillent en quelque sorte, on n'en parle pas: c'est alors qu'ils sont enrichissants.

A vous les lecteurs, de suivre maintenant votre imagination: pensez bien aux dons incalculables, gestes posés par tous, chaque jour. Quelle épreuve pour votre portefeuille: voici les dons de Noel!

On donne aussi bien, dans notre monde moderne, un coup de pied après un baiser: Judas n'est pas encore mort... on donne sa langue au chat... on donnerait bien 19 ans de sa vie pour rajeunir de 30 ans? pas vrai, madame...? on a donné son vote, on l'a vendue aussi... on donne du trouble à ses parents... on donne un "tip" trop élevé, puis on le regrette... le comté de Beauharnois s'est donné un nouveau député... que nous donnera cette acquisition?

FRANCE.

LE SALON DE FOURRURES A. DANDURAND

a fondé son entreprise sur les principes les plus enviés

- HAUTE QUALITE et BAS PRIX
- SATISFACTION et SERVICE GARANTIS
- LES 20 ANS D'EXPERIENCE et le MINIMUM D'ADMINISTRATION COMPOSENT VOTRE ECONOMIE.

Salon de Fourrures
Albert Dandurand

tel. fr. 3.1061 — 291 rue victoria

Valleyfield

Qualité et Bas Prix. Termes Faciles

Mesdames! Soyez sur vos gardes contre les FAUSSES AUBAINES telles que des fourrures démodées ou remodelées ainsi que les ENTREPRISES qui sont constamment en VENTE pour vous les faire consommer.

LE SALON DE FOURRURES A. DANDURAND

EST VOTRE GARANTIE CONTRE DE TELS RISQUES.

PAPOTONS....

(Suite de la page 4)

cette émission populaire: Mme Edouard Guimond, 29, Whittaker ($30.) Mme Paul Varin, bon d'achat de $10.; Mme Colombe Rhéaume ($45.), Mlle Deschambeault, 24, Ste-Marguerite, bon d'achat de $10.; Mme Paul Leclerc, $15., Mme Alcide Moise (bon d'achat de $10.) Chaque semaine, des prix de présence et de consolation sont remis aux personnes présentes.

Une note pour tous.

Le communiqué qui suit a été préparé par un porte-parole d'une association locale qui me prie de bien vouloir la publier pour nos lecteurs:" C'est avec un vif plaisir que Mme la présidente et les membres de l'Association des Dames Patronnesses de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield remercient toutes les personnes qui se sont dévouées à l'occasion du Buffet tenu au Séminaire de Valleyfield, le 4 novembre 1962. La nourriture du Buffet a été donnée soit par les fournisseurs de l'hôpital, soit par les membres de l'Association. Cette année pour la première fois, un relevé des heures de travail pour la préparation du buffet a été fait et on calcula que 807 heures avaient été fournies bénévolement par les membres pour préparer les viandes, les salades, aspics, etc... Elles tiennent à souligner que le Chef Alfred Chalupczak, de Montréal et Valleyfield, a décoré merveilleusement toutes les pièces montées. Encore une fois, mille mercis à tous ceux qui ont bien voulu assister et contribuer au succès de cette soirée. Nos avons été heureuses de fournir cet effort, qui a semblé clair aux assistants et aussi nous comptons vous rencontrer encore l'an prochain et surtout amener vos amis. Merci à la publicité faite dans nos journaux locaux."

Fête d'anniversaire.

Samedi soir dernier, à la résidence de Me et Mme Albert Leblanc, un groupe d'amis fêtaient dans l'intimité le 25e anniversaire de mariage de Me et Mme Georges André Meloche. Les deux jubilaires reçurent un cadeau-souvenir de leurs amis.

Voici la dinde...

Le 29 novembre 1962, se tiendra un bingo-dindes à l'école Ste-Agnès, au profit de ses oeuvres scolaires. Vous aurez, l'opportunité, en plus de passer une agréable soirée, de gagner des paniers de provisions et prix de présence, surtout de jouer 10 parties. L'admission est de 50c seulement. Bienvenue à tous.

Chez les "DIPLOMATES".

Pour la semaine du 13 novembre, voici les résultats de la ligue de quilles les Diplomates. Position des équipes: Les "Dalots" de Guy Lécuyer: 14; Mon trésor de Jierre-Paul Messier: 9; les Canards de Guy Marchand: 9; les "Corvair" de Fernand "Passe-moi ton tonneau" Labelle: 8. Le plus haut simple chez les dames a été roulé par Mme Thérèse Perron avec 156; elle roula le plus haut triple: 407 Gaston "Le Grand" Legault roula le plus haut simple: 170 et le plus haut triple 395. Le plus haut simple de la ligue chez les deur hommes a été roulé par Gilles Giroux: 180. Mme Pauline Bro- avait le plus haut triple: 417.

FRANCE.

(Suite à la page 6)

SALON BOURQUE

SPECIAL JUSQU'AU 15 DECEMBRE

Permanente:

REG. $12.00 — SPECIAL $10.00

REG. $10.00 — SPECIAL $ 8.00

COUPE DE CHEVEUX ET MISE EN PLIS COMPRISES.

PERMANENTE A CHALEUR A PARTIR DE $6.50

SALON BOURQUE

M. et Mme Théo Bourque, Prop.

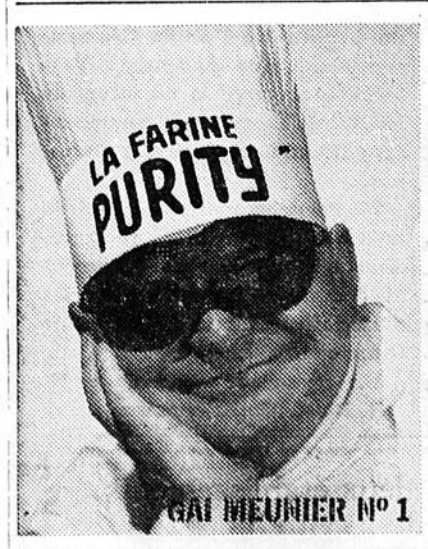
81, CH. LAROCQUE — TEL. FR. 3-6011

QUELQU'UN DE LA RÉGION

GAGNERA

UN MAGNIFIQUE SERVICE **MAYFAIR** DE 5 PIÈCES SIGNÉ **WEAR-EVER**

(Couvercles de nuance cuivre)



QUEL ÂGE DONNEZ-VOUS À CE GAI MEUNIER DE LA FARINE PURITY?

CONCOURS FACILE ET AMUSANT POUR TOUS! CHEZ VOTRE ÉPICIER MÊME!

Prenez une formule de participation chez votre épicier. Devinez l'âge de ce gai meunier et déposez votre formule dans l'urne. Le gagnant sera celui qui trouvera la date la plus rapprochée de l'anniversaire de naissance du meunier! Vous avez d'excellentes chances puisque le concours se limite à votre région.

ACHETEZ UN SAC DE FARINE PURITY

DERNIER JOUR DU CONCOURS:

16 décembre 1962

L'EDITEUR NE PEUT FOURNIR UNE MEILLEURE IMPRESSION

PAPOTONS . . .

Récentes fiançailles

Dimanche dernier, au Manoir de l'Ile, avait lieu un dîner pour marquer les fiançailles de Mlle Céline Bourassa à M. Pierre-Paul Messier. Les fiançailles ont été bénies par M. l'abbé Desrocher. Parmi les personnes présentes, on remarquait M. et Mme Emile Bourassa et M. et Mme René Messier, parents des fiancés; M. et Mme Jules Marleau, Mlle Nicole Bourassa, M. Jean-Guy St-Onge, Mlle Imelda Poirier, Mlle Andrée Messier, M. Guy Messier, M. Yves Messier, Mlle Suzanne Claude, Mlle Antoinette Durocher, Mlle Gisèle Perron, et M. et Mme Jean-Guy Perron. Les fiancés reçurent de nombreux cadeaux. Nos voeux de bonheur les accompagnent.

Un anniversaire.

Samedi, 17 novembre, était l'anniversaire de Mme Marie-Louise Léger, tante de Son Eminence le Cardinal Paul-Emile Léger. On se souvient que l'an passé, à l'occasion de son 80e anniversaire de naissance, cette vénérable demoiselle a été l'objet d'un reportage spécial dans La Gazette. Nous offrons nos meilleurs voeux de santé à Mlle Léger, à l'occasion de son 81e!

Des gagnantes.

La semaine dernière, à l'émission "Confidence entre Vous et Moi" de Guylaine BelHumeur, Mme Marcel Giroux, du 233, Emond Dorion; était choisie gagnante à celle-là, nous ajouterons les noms de quelques gagnantes depuis le début de l'émission . . . Mme Réal Carbonneau, du 9, rue Edouard, Mlle Denyse Brunet,de St-Louis de Gonzague, Mme Alphonse Roy, du 170, St-Philippe, Mme Jeannette Primeau, 103 Chemin de Ligne et Mme Léo Provost, du 213, Champlain. Toutes ces personnes ont gagné un repas d'une valeur de $3.00 au restaurant Aux Rapides, dont M. Guy Viau est le propriétaire.

Chez les Fermières.

Récemment, le Cercle des Fermières tenait sa partie de cartes annuelle. Plusieurs personnes furent chanceuses et rapportèrent avec elles des prix intéressants. 1er prix: Mme C. Vincent, $5.00 (de Salaison St-Laurent); 2e: Mme Rolland Leboeuf, une bourse de Mari-Rène; 3e, Mme O. Barrette, lampe de table de L. J. Masse; 4e: Mme René Majeau (Bourse de Bernard Inc.); 5e, Mme Zénon Legault (cadre de Girard & Frère); 6e, Mlle Louise Lessard, (plat en verre du magasin Besner); 7e: Mme Protector Poirier, (Plateau de Marcel Hébert). Un tirage spécial désigna gagnante du 1er prix: Mme Eugène Groulx (couverture); du 2e: M. Bruno Proulx (un drap et 2 taies d'oreillers); 3e, Mme Gérard Boutin ($5.00) Un chapeau en fourrure, prix spécial de M. Gérard Guindon, a été gagné par Mme Willie Marier.

Bébés 1962

LEROUX, Marie Liliane: — A L'Hotel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield, à M. et Mme Rhéal Leroux, née Marie-Ange Lebel, de Beauharnois, est née une fille le 25 octobre 1962 et baptisée le 1er novembre dernier, sous les noms de Marie, Liliane, Danielle. Parrain, M. Claude David; marraine, Mlle Liliane Simard. Porteuse, Mlle Nicole Simard. L'enfant a été baptisé par M. l'abbé Ménard en l'église St. Clément de Beauharnois.

Pouliot, SYLVAIN: — A M. et Mme Benjamin Pouliot (Denise Rochefort), est né un garçon, le 4 novembre, en l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield. Au baptême, le bébé reçut le prénom de Sylvain. Ses grands-parents, M. et Mme Anatole Pouliot, agirent comme parrain et marraine; la porteuse fut Mme René Rochefort, grand-mère. M. l'abbé J. L. Latour officiait à cette cérémonie, en l'église du Saint-Esprit, le 11 novembre.

Ménard, CHANTAL: — Le 19 octobre dernier, à l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield, est née une fille à M. et Mme Roger Ménard, (Rosa Bergevin), domiciliés à St-Etienne. L'enfant fut baptisé le 27 octobre, sous les noms de Marie, Lorraine, Chantal; les parrain et marraine furent M. et Mme Marcel Montpetit, la porteuse, Mlle Rose-Lyne Ménard. C'est M. le chanoine Médard Montpetit, curé de St-Chrysostôme, qui a baptisé le bébé en l'église paroissiale de St-Etienne.

Lacombe, SYLVIE: — A M. et Mme Adrien Lacombe (Monique Plante), domiciliés au 54, rue Cousineau, est née une fille le 12 octobre, à l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield. M. l'abbé Albert Bergevin baptisa le 21 octobre, en l'église Notre-Dame de Bellerive, Marie, Madeleine, Sylvie. Les parrain et marraine furent M. et Mme Aldéo Primeau et la porteuse, Mme Donat Lacombe, grand-mère.

Importante nomination

M. Jacques DeSerres, gérant du bureau local de la Commission d'assurance-chômage à Valleyfield, annonce la nomation de M. Adoris Beauchamp comme agent de la Commission à Ormstown.

M. Beauchamp sera chargé de recueillir toutes les réclamations initiales, de renouvellement et demandes d'emploi pour les personnes habitant le district de Ormstown.

M. Beauchamp remplace M. L.R. Ross, démissionnaire.

Avez-vous visité les deux établissements exclusifs de la ville?

- Pour la joie des petits . . .
- La curiosité des grands . . .
- VOYEZ . . .

Les Libraries Gérald Boyer

10, NICHOLSON FR. 3-6211 ou 98, ALEXANDRE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

UN FRANC-TIREUR: — Le propriétaire de "Bougie Signs", de Valleyfield, M. YVAN BOUGIE, est fier et avec raison. M. Bougie est un des douze membres de l'association local "Les Francs-tireurs" et fut le seul à abattre un chevreuil cette saison. Il est actuellement le favori du club pour de multiples raisons: la viande de ce gibier servira à la préparation de la sauce du spaghetti annuel du club bientôt; en plus les règlements veulent qu'il accède à la présidence à la suite de son expédition fructueuse. Ce club, malgré son jeune âge, est avantageusement connu des sportifs de Valleyfield, tant pour la chasse que pour le pêche. Le club compend douze membres, tous de notre ville, avec succursale au Lac du Cerf, un endroit idéal pour la famille en été avec sa plage et dans les autres saisons pour sa chasse et sa pêche. (Photo Peter Rozon)

Les dames et demoiselles sont priées de noter que le Cercle des Fermières ne rend pas d'utiles services, seulement à ses membres, mais également à toutes celles qui sont intéressées par les Arts Féminins.

Bingo de Ste-Catherine.

On peut l'appeler ainsi, même s'il n'a lieu que la veille de cette fête pour les "catherinettes". Samedi, le 24 novembre à 8 heures, tous sont les bienvenus au sous-sol de l'évêché où aura lieu le grand bingo au profit du Cercle Notre-Dame Domrémy. Pour seulement cinquante sous, vous jouerez dix parties, vous donnant le droit de gagner des prix intéressants.

Des voeux.

On désire souhaiter des voeux de prompt rétablissement à Laurier qui a attrapé récemment un vilain virus. Ses compagnes et compagnons de travail lui recommandent également de surveiller son alimentation en fin de semaine prochaine, à cause des papillottes de la Ste-Catherine; des "kiss" . . . c'est toujours dangereux, à cause du virus qui se promène de bas en haut . . .

Avez-vous pensé . . .

. . . que dans un mois, il vous faudra compléter vos achats de Noel?

FRANCE.

CFLV 1370

L'arbre de Noël à CFLV . . .

Ici ROGER BELAIR et l'Arbre de Noël

Une idée merveilleuse:

L'ARBRE DE NOEL

à CFLV

ROGER BELAIR,

l'âme de cette oeuvre humanitaire, invite le public à souscrire un cadeau destiné à une grand-maman ou à un grand-papa pour Noel. Pour nos vieillards oubliés. Envoyez le tout à:

L'ARBRE de NOEL

C.P. 1370 POSTE CFVL

Salaberry - de - Valleyfield

Madame DENISE BEAUDRY-FORCIER (Madame André Forcier), secrétaire de Me Albert Lemieux, C.R., de Valleyfield, depuis plusieurs années, est devenue récemment sténographe judiciaire officielle auprès des tribunaux de puridiction civile et pénale qui siègent dans la section du Barreau de Richelieu. Elle désire apprendre la nouvelle aux officiers de justice ainsi qu'aux avocats de cette région. Adresse: 12 rue Alexandre, Tél: FR. 3-7931, Valleyfield. (r.)

RIVIERA

BAR SALON

Présente cette semaine
mercredi
jeudi
vendredi
samedi
21-22-23-24 Nov.

Lynn De Bel

- **LYNN DE BEL** chanteuse, M.C.
- **KATINA DAVIS** Danseuse
- **AL COWANS** Orchestre de 4 musiciens de couleur

ENTREE GRATUITE EN TOUT TEMPS

Les spectacles débutent le mercredi soir

- Deux spectacles: 10 heures et minuit
- Toujours des spectacles de grande classe.

Le "RIVIERA" c'est l'endroit tout désigné pour les banquets, noces, réceptions de tous genres. dîners familiaux.

Danse avec orchestre

10, RUE ST-LAURENT **VALLEYFIELD**

À l'intention des 3 millions et plus de Canadiens qui sont actuellement assurés par la Metropolitan Life—

Avez-vous bénéficié du service de la

VÉRIFICATION DE LA SÉCURITÉ FAMILIALE?

C'EST-CE qu'une Vérification de la Sécurité Familiale? C'est un service. C'est un service que vous avez droit de recevoir.

Vous aide à répondre à des questions comme celles-ci: Pendant combien de temps votre famille pourrait-elle vivre sans vous—de la façon que vous voudriez qu'elle vive? Le règlement de vos polices d'assurance sera-t-il effectué de la façon que vous le désirez, ou avez-vous sans le savoir, "déshérité" un de vos enfants? Combien d'argent exactement votre famille recevra-t-elle?

C'est étonnant que tant de gens demandent qu'on leur rende ce service, qu'ils soient assurés ou non par la Metropolitan.

C'est tout naturel alors, que vous—à titre de membre de la grande famille Metropolitan—vous ayez intérêt à profiter de ce service. Nous serons heureux de vous en faire profiter. Téléphonez à votre représentant de la Metropolitan dès aujourd'hui. Il se fera un plaisir de s'occuper de vérifier votre Sécurité Familiale.

Ce service ne comporte aucune obligation . . . *sauf envers les êtres qui vous sont chers.*

Vérification de Sécurité Familiale

SA NATURE ET SES EFFETS

Avec l'aide de votre représentant de la Metropolitan—

1. Vous vérifiez les faits: votre plan de pension, votre maison, votre assurance vie, vos épargnes et vos autres biens. Vous serez peut-être surpris d'apprendre combien vous valez.

2. Vous pesez vos obligations: remboursements d'hypothèque ou paiements du loyer, instruction, retraite, imprévus en cas d'accident et de maladie; ce qu'il en coûterait à votre famille pour vivre sans vous.

3. Vous découvrez votre situation. Vous déterminez vos points forts et vos points faibles . . . si les dispositions que vous avez prises pour votre famille satisferont les fins que vous visez. Vous avez les faits en mains.

4. Vous prévoyez pour l'avenir. Vous fondant sur ces faits, vous décidez quelles mesures il y a lieu de prendre, afin d'apporter à votre famille un *plan de sécurité* qui s'adapte parfaitement à vos besoins et à vos ambitions—c'est-à-dire, un plan qui *vous* convienne.

Metropolitan Life

METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY
(COMPAGNIE À FORME MUTUELLE)
Direction Générale au Canada, Ottawa 4, Ontario

DISTRICT DE VALLEYFIELD

JEAN - NOEL HOGUE, GERANT,

207, RUE VICTORIA VALLEYFIELD FR 3 - 0661

-: DEUX VOLS AVEC EFFRACTION :-

Au cours de la fin de semaine

Visite des voleurs au magasin Au Bazard et à l'entrepôt Dow

Deux importants vols avec effraction ont été prepétrés en fin de semaine dernière à Salaberry-de-Valleyfield.

Le premier a été commis au magasin "Au Bazaard", situé au 130, rue St-Laurent, dans le quartier Champlain.

Les voleurs se sont infiltrés dans ce magasin en perçant un trou dans le plafond pour tomber dans le magasin loin des regards des curieux. Il semble que le vol ait eu lieu dans la soirée de samedi, car ce n'est que dimanche que le propriétaire Gilles Beauchamp a découvert le forfait. Par ailleurs, des témoins ont vu une automobile aux alentours du magasin samedi soir et ils ont affirmé que des personnes y plaçaient de la marchandise.

Les voleurs ont fait main basse sur des habits, des radios, des montres, des briquets et autres marchandises pour une valeur de plus de $3,500. Le propriétaire de l'établissement poursuit son inventaire pour découvrir le montant exact du vol.

De son côté, la police municipale poursuit son enquête, et on nous rapportait mardi après-midi que plusieurs pistes permettaient de connaître l'espoir d'arrêter bientôt les voleurs.

Le lendemain soir, des voleurs s'introduisaient par effraction dans le bureau des entrepôts de la Brasserie Dow, situé Boulevard Mgr-Langlois, près de Nitro, pour mettre la main sur une somme d'argent et causer beaucoup de dommages à l'intérieur.

Après avoir défoncé une vitre donnant dans la cave, les voleurs se sont introduits dans les bureaux à l'étage supérieur pour briser à la masse le coffre-fort et y trouver un montant d'environ $250.00. Déçus de trouver si peu d'argent, les voleurs se vengèrent de leur mauvais sort en défonçant les filières, en détruisant papiers et factures dans le bureau central et dans les bureaux privés de MM. Gaspard Crépin et Eudore Pilon. Les dommages se chiffrent à plus de $600.00.

La Sureté provinciale n'a pu découvrir aucune empreinte digitale sur les lieux, et poursuit actuellement son enquête.

AUX J.M.C.: — Monsieur JEAN-PAUL JEANNOTTE, ténor canadien bien connu, donnera un récital de chant, dimanche, le 2 décembre prochain, en soirée, à l'auditorium de l'Ecole Normale de Salaberry-de-Valleyfield. Toute la population est invitée à assister à ce concert musical des plus prometteurs.

Assemblée annuelle du St-Ignatius Guild ici

Félicitations à M. Charles Zeagman Pour un travail bien fait. —

Le St-Ignatius Guild de Salaberry-de-Valleyfield tenait son assemblée annuelle, mardi soir dernier, à la Canadian Schenley Limited, sous la présidence de M. Charles Zeagman. Cette association a tout particilièrement pour but de rendre service dans le domaine religieux aux catholiques de langue anglaise et aux membres de leurs familles dans notre Cité.

M. Zeagman donna un rapport des activités de la dernière année tout en notant que le St-Ignatius Guild se devait de faire un succès plus complet à l'avenir des retraites fermées pour hommes et dames. Le rapport financier pour l'année fut accepté. Quelques suggestions pratiques et utiles des membres intéressèrent le bureau de direction.

Le terme d'office de M. Zeagman, syndic et président de ce comité, prenant fin à cette occasion, le comité nomma M. Jean-Claude Lefebvre pour le remplacer pour la prochaine année fiscale. Les membres du comité des syndics pour le prochain terme sont MM. Bert Campbell, président, et MM. John Schvarczkopf et Lefebvre. Ils auront la responsabilité de diriger le St-Ignatius Guild au cours de la prochaine année.

M. Zeagman a été chaleureusement félicité pour son zèle, son dévouement inlassable auprès du St-Ignatius Guild au cours des dernières années l'aumônier du Guild, M. l'abbé Yvan Bélanger, n'a pas tari dans ses écoles à l'endroit de M. Zeagman. Il offrit des voeux de succès aux syndics dans leurs fonctions. M. l'abbé Belanger invita tous les membres du Guild à prendre une part encore plus active aux offices religieux du dimanche en l'église St-Joseph Artisan, à 10.15.

Importance d'appuyer la campagne d'emploi d'hiver dans la région

Observations du président local, M. René Rousse. —

Allocution de M. René Rousse, président du comité d'emploi d'hiver du district de Valleyfield, lors de l'inauguration officielle de la campagne d'emploi d'hiver lundi, le 19 novembre 1962, à 4.00 p.m. à l'Hôtel de Ville de Salaberry-de-Valleyfield.

Monsieur le Maire,
Distingués invités,
Mesdames et messieurs,

A titre de président de la campagne d'emploi d'hiver du district de Valleyfield, il me fait extrêmement plaisir de remercier très sincèrement les autorités municipales et, en particulier, Son Honneur le Maire, d'avoir accepté de présider l'inauguration officielle de la campagne d'emploi d'hiver dans notre région.

Cette collaboration officielle démontre, hors de tout doute, l'ampleur de cette campagne et l'importance qu'il y a pour tous et chacun d'entre nous d'en assurer le succès.

On ne se pose plus de question aujourd'hui sur l'opportunité de mener une campagne annuelle de publicité dans le but de promouvoir l'emploi d'hiver. D'ailleurs, cette tradition est maintenant entrée dans nos moeurs. Il suffit de jeter un coup d'oeil sur les résultats de la campagne tenue l'année dernière pour se rendre compte de son importance. En effet, on évalue à 500 le nombre de personnes qui, directement ou indirectement, ont pu obtenir du travail par suite de la publicité bien orchestrée, mise en oeuvre par le comité d'emploi d'hiver. 500 personnes, cela signifie un minimum de $30,000 par semaine en circulation dans les villes de notre région. Quand on s'arrête à penser que tout s'enchaine dans une économie comme la nôtre, on entrevoit les bienfaits qu'une telle somme apporte à nos commerçants, à nos manufacturiers et à notre population. Le chômage engendre le chômage, dit-on, mais, il est aussi logique d'affirmer que le travail crée le travail et c'est bien le côté positif de cette affirmation qui doit retenir notre attention.

Regardons autour de nous! N'est-il pas admirable de constater jusqu'à quel point la construction se continue au cours de l'hiver. Songeons qu'il n'y a pas si longtemps, de telles acitivités cessaient en hiver. Il était normal qu'en cette saison froide nos activités fonctionnent au ralenti. Ce n'est plus le cas aujourd'hui, grâce au changement qui s'est opéré dans les habitudes des gens et grâce aux techniques de plus en plus modernes employées dans l'industrie de la construction.

Les gens ne changent pas leurs habitudes facilement et il faut nous rendre à l'évidence et constater que l'activité déployée par la campagne d'emploi d'hiver depuis près de 10 ans y est pour quelque chose.

Pour couper au plus court, je termine en disant que le comité que je dirige a l'intention de mener une campagne plus dynamique que jamais mais, que sans l'appui de toute la population, ses efforts seraient vains.

J'exhorte donc tous mes concitoyens à mettre l'épaule à la roue afin que cette année, les travaux d'hiver soient plus nombreux que jamais et que l'économie de notre ville souffre le moins possible de la période d'hiver. Souvenons-nous que quand tous travaillent, tous en profitent et que le meilleur moyen d'assurer cet idéal est de faire ses travaux dès maintenant!

M. Laurent Poirier fête 25 ans au service des postes à S.-de-Valleyfield

Les employés du bureau de poste de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield se réunissaient ces jours derniers, afin de rendre un hommage bel et bien mérité à un confrère qui marquait à cette occasion son 25e anniversaire de service à cet endroit.

En effet, les employés du bureau des postes et leurs invités se réunissaient au Château pour fêter M. Laurent Poirier, agent des postes à Salaberry-de-Valleyfield qui fait partie de cette organisation depuis plus de 25 ans. Cette étape a été soulignée d'une façon adéquate et a permis aux organisateurs et autres de souligner publiquement le zèle, la compétence et la belle compréhension de M. Poirier tant au service du public qu'auprès de ses confrères de travail.

Les principaux organisateurs de cette soirée, MM. Albert Sévigny, président, Roma Primeau et Gérard Brunette se sont attirés des félicitations pour avoir si bien organisé cette soirée. C'est M. Emile Benoit qui se fit l'interprète de ce groupement pour présenter un cadeau pratique et utile à M. Poirier.

M. Maurice Fortin, directeur dans ce district pour les postes, M. Louis Rousseau, maitre de poste à Salaberry-de-Valleyfield, M. Gustave Rousseau, ex-maitre de poste, adressèrent à tour de rôle la parole à l'auditoire. Ils ont appuyé sur le fait que le jubilaire était un employé exemplaire en tout et partout.

A la fin de la soirée, M. Laurent Poirier remercia les responsables de cette soirée et tous ceux qui, de près ou de loin, avaient collaboré à lui rendre un hommage fort apprécié.

Le personnel de La Gazette s'unit aux nombreux amis de M. Laurent Poirier pour le féliciter à l'occasion de ce 25e anniversaire au service des postes à Salaberry-de-Valleyfield tout en lui formulant des voeux de succès continus à l'avenir.

Grande soirée du Cercle St-Eugène à l'occasion de la Ste-Catherine dimanche

Dimanche dernier, M. Claude Guimond a connu un grand succès comme maître de cérémonie en remplacement de Mlle Claudette Leboeuf, retenue par la maladie, au programme d'amateurs présenté par le Cercle des Loisirs St-Eugène dans la salle de l'école du Sacré-Coeur.

Le gagnant à cette occasion fut Pierre Lafrenière qui a chanté "Aimer et mentir". Plusieurs personnes étaient sur les lieux pour applaudir les talents qui ont défilé sur la scène.

Dimanche prochain, le 25 novembre, il y aura une grande soirée au sous-sol de la cathédrale de Valleyfield à l'occasion de la fête de la Ste-Catherine. Les quinze meilleurs concurrents à date seront au programme.

Dimanche après-midi, on célébrera la fête de la Ste-Catherine à l'école du Sacré-Coeur, rue St-Laurent. L'entrée est gratuite et on distribuera beaucoup de tire.

Etienne Morrissette,
directeur artistique

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.
219, Victoria
FR. 3-5116 Valleyfield

LEO LAVOIE
351 CH. LAROCQUE
Entrepreneur
• PLOMBERIE
• CHAUFFAGE
• COUVERTURE
Estimé gratuit sur demande.
FR. 3-1205

SULLIVAN et SULLIVAN
ARPENTEURS - GEOMETRES
523, BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)
FR. 3-5021 VALLEYFIELD

NOUS COUPONS LES
CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez
Cordonnerie
L. CLEMENT
48a, Ste-Cécile,
FR. 3-3075, Valleyfield

PHIL CARON
c.l.u., c.d.d'a.as.
ASSURANCES GENERALES
Vie — Feu — Vol — "Accidents Voyages"
Automobiles — Responsabilité
75, ALEXANDRE — VALLEYFIELD — FR. 3-7496

Le calibre de jeu est bien balancé dans la ligue de hockey Pee-Wee

Samedi dernier, deux joutes étaient au programme dans la ligue de hockey "Pee Wee". Comme on le sait, cette ligue commanditée par les Lions est formée de jeunes joueurs de 9 à 12 ans et joue ses parties de 4 à 6 p.m. à l'aréna de Valleyfield, les Samedis.

La première joute au programme opposant les "Violets", habilement dirigés par Denis Lussier, et les "Blancs", pilotés par Edgar Théorêt, se termina par un verdict nul de 1 à 1. La joute fut très contestée et offrit du jeu intéressant. Les Blancs ouvrirent le pointage dans la première période lorsque Gaetan Bélanger fit une très belle montée pour prendre Pierre Boyer en défaut avec un lancer bas et précis. Aucun club ne compa dans la deuxième période malgré les attaques répétées de part d'autre. Dans la troisième période, François Lapierre compta le but égalisateur après avoir pris le retour d'un lancer de Michel Leduc. Les Violets continuèrent leurs attaques mais O'Neil se signala dans les buts des Blancs et sauva la situation en quelques occasions.

Dans la deuxième partie au programme, les Rouges de Babe Théorêt surmontèrent un déficit de 2 points pour annuler 2 à 2 avec les Jaunes de Roma Bougie. Dans la première période, Normand Leduc compléta un très beau jeu de Jacques Rapin pour compter le premier but des siens. Quelques minutes plus tard, les Jaunes revinrent à la charge avec un but de Pierre Couturier, assisté de Bob Amos et Denis Latour.

Frank McMullin diminua l'avance des Jaunes à un point en comptant assisté de Luc Bougie. Quelques minutes avant la fin de la partie, Michel Poliquin déjoua la vigilance de Yves Lalonde pour enregistrer le but égalisateur, sur un effort individuel. Cette deuxième partie se termina aussi par un verdict nul.

Les arbitres des parties étaient Michel Rechefort, Bingo Ernst, et Richard Bougie.

Les Rouges et les Violets sont sur un pied d'égalité avec une victoire et une joute nulle pendant que les Blancs et les Jaunes ont une défaite et une joute nulle. La semaine porchaine, les Jaunes affronteront les Blancs à 4 hrs et les Violets et les Rouges se disputeront la victoire à 5 hrs. Tous les parents et amis sont invités à venir encourager ces jeunes.

Les Braves perdent par 11-2

Jeudi soir dernier à Rosemont. —

Clément Carbonneau, Jean-Guy Giroux et Campeau ont compté chacun deux buts, jeudi soir, pour conduire le Rosemont à une victoire de 11 à 2 sur le Valleyfield, dans la ligue Métropolitaine.

Sommaire

Première période

1—Rosemont: Carbonneau (Bernard, Giroux) 8.08
2—Rosemont: Morin 8.14
3—Rosemont: Campeau (Morin) 11.52
4—Rosemont: Giroux (Carbonneau, Bernard) . 14.31
Punitions: Leboeuf, 2.54; Lussier, 7.33; Rice, 8.50.

Deuxième période

5—Rosemont: J. Faita ... 3.11
6—Valleyfield: Ravenelle (Pronovost, Laplante) .. 3.48
7—Rosemont: Laurie (Ménard) 11.28
8—Rosemont: Carbonneau (Giroux, Bernard) 15.32
Punitions: Campeau, 0.46; Charbonneau, 5.31; Blanchette, 7.40; Beauséjour, 11.58.

Troisième période

9—Rosement: Campeau (Morin) 0.55
10—Rosemont: Bernard (Carbonneau, Ménard) 2.58
11—Rosemont: M. Faita (J. Faita, Clément 9.07
12—Valleyfield: Laplante (Ravenelle, Lussier) .. 14.26
13—Rosemont: Giroux (Bernard, Blanchette) . 18.35
Punitions: Giroux, 13.31; Kaiser, 16.33.

Activités de la Garde Champlain.--Bingo le 12 Déc.

Le 4 novembre dernier, la Garde Champlain se rendait à la demande de M. Jacques Viau, pour faire les frais de la musique à une joute régulière des Braves de Valleyfield à l'aréna local. C'est avec plaisir que les membres de la Garde acceptèrent cette demande, car c'est une occasion magnifique de faire apprécier à la population ce corps de musique des plus populaires.

C'est également une marque de confiance au directeur musical qui se dévoue sans compter pour améliorer continuellement la qualité d'interprétation des pièces du répertoire de la Garde. M. Jean-Claude Lalonde, qui en est le responsable, promet d'ailleurs une grande surprise à la population dès l'an prochain.

Le 11 novembre, la Garde se joignait aux membres de la Légion Canadienne pour célébrer la fête de l'Armistice.

La Garde Champlain n'en continue pas moins d'être des plus actives pendant les mois d'hiver, même si les parades et démonstrations extérieures sont moins nombreuses. Dans les quartiers-généraux, il y a toujours beaucoup d'activité, et déjà les membres préparent comme prochaine attraction leur grand bingo-dindes annuel qui aura lieu le 12 décembre prochain.

Samedi soir prochain, le Cercle d'Etude Hébert célébrera la fête de la Ste-Catherine. A cette occasion, on invite toute la population à se divertir au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur. La soirée sera précédée d'un bingo pour ensuite applaudir les talents de nombreux amateurs. Le rendez-vous est fixé à huit heures.

Le Balmoral conserve la première position dans la ligue de cribbage

Le Balmoral Hôtel domine toujours la tête du classement dans la ligue de cribbage des hôtels avec cinq points d'avance sur son plus proche rival, l'Hôtel Fortier de St-Timothée. Le Balmoral lundi soir a défait le Château Salaberry au compte de 23 à 17, pour s'emparer seul de la tête du classement.

L'Hôtel Fortier qui était ex-aequo en tête du classement avec l'Hôtel Balmoral la semaine dernière, est tombé en deuxième position en subissant une défaite de 22 à 18, par le club Hôtel Larocque House.

Le St-Stanislas même s'ils ont gagné les parties, ont perdu les pins, pour subir une défaite aux mains du club de la Taverne de l'ouest par le compte de 21 à 19.

Le Tourist Club qui détenait la quatrième position s'est vu abaisser en cinquième position en subissant une autre défaite par le club 400, au compte de 23 à 17. Le 400 est remonté en huitième position.

Le Market Hotel a connu une sensationnelle victoire au compte de 28 à 12 contre le club Dow. Le Market Hôtel passe de la septième position à la quatrième. Le Dow demeure toujours dans la cave du classement.

Voici le classement officiel en date du 19 novembre 1962.

Balmoral Hotel	137
Hôtel Fortier	132
St-Stanislas	127
Hôtel Market	121
Club Tourist	120
Hôtel Larocque	119
Chateau Salaberry	118
400	114
Taverne de l'Ouest	113
Dow Brewery	99

G. Vinet, sec. Tres.

J.P. Bisaillon prend la tête des compteurs dans la Ligue Récession ici

La Ligue de Hockey Récession, du président Médard Cousineau, continue régulièrement ses activités le lundi soir à l'arena de Valleyfield.

Cette semaine, malgré une défaite de 7 à 5 contre les Tours de Marcel Lalonde, les Rois, de Gaston "Pilou" Gendron, ont conservé la première position du classement des équipes. Pour les vainqueurs, Jacques Viau et Pierre Bisaillon ont compté chacun deux buts. Chez les perdants, Raymond Leduc a réussi deux filets. Les Tours occupent aujourd'hui la deuxième position du circuit, sur un pied d'égalité avec les Cavaliers de Pierre Cadieux.

Ces derniers ont en effet déclassé complètement les Pions du Dr. Maurice Boyer au compte de 12 à 5. Les deux grandes étoiles des vainqueurs furent Jean-Paul Bisaillon avec cinq francs buts, et Pierre Godbout avec quatre filets. Pour les perdants, Léo Lecompte et Jean Lebeuf ont compté chacun à deux reprises.

Par sa performance de lundi dernier, Jean-Paul Bisaillon a réussi à prendre la premier rang chez les compteurs avec 26 points en cinq joutes, soit seulement un de plus que son plus proche rival Jean-Marc Bougie, des Tours. Yvan Bougie, des Rois, maintient toujours la meilleure moyenne défensive chez les gardiens de buts avec 5.9 buts par joute.

Les gagnants des prix au programme double de lundi furent Joseph St-Michel et Camille Barrette.

Les Braves jouent en professionnels et battent Lachine par 5 à 4

Mardi soir, à l'Aréna de Valleyfield, les Braves ont joué une de leur meilleure joute de la saison alors qu'ils ont remporté une victoire de 5 à 4 sur les Maroons de Lachine.

Les partisans des Braves ont contribué à la victoire de nos portes-couleurs par leur bruyante contribution au cours de la joute. Les joueurs semblaient avoir le feu sacré.

A la première période, les Braves se sont lancés à l'attaque dès le début et, sans la tenue sensationelle de Donald Monette, ils auraient compté plusieurs buts. Jean-Denis Pronovost est parvenu a le déjouer.

Les Maroons sont revenu à la charge à la deuxième pour prendre les devants 3 à 2 sur des buts de Jacques Lemaire et un autre de Serge Boily. André Boulet a compté le deuxième des Braves.

A la troisième période, Michel Rochefort a égalé le compte alors qu'il a pris la rondelle derrière les filets de Jacques Lafond pour déjouer toute l'équipe des Maroons et compter.

45 secondes plus tard, Gérard Leboeuf permettait aux Braves de prendre les devants en faisant dévier une passe de Michel Rochefort. C'est Michel Rochefort qui compta le cinquième but qui devait assurer la victoire aux Braves. C'était son deuxième but de la soirée et son dix-huitième de la saison. Craig Patrick a complété le comptage en comptant le quatrième but du Lachine. Sept punitions seulement ont été décernées au cours de la joute dont une punition de mauvaise conduite à Roger Wilding pour avoir protesté de la décision d'un juge de ligne.

La rondelle roule "à l'envers" et les Braves perdent par 9 à 3

Les Braves de Valleyfield ont essuyé une cuisante défaite aux mains du N.D.G., dans une joute régulière de la ligue métropolitaine disputée à l'Aréna de Valleyfield, dimanche dernier devant environ 1200 spectateurs. Score final: 9-3.

Un spectateur commentait le verdict final: les jeunes Braves peuvent dire que la rondelle a roulé "à l'envers". Tout ce qu'ils ont fait n'a abouti à rien qui vaille. Ils jouent mieux contre des équipes plus impressionnantes.

Le seul exploit des Braves qui mérite certains commentaires a été réussi dans la dernière minute de jeu de la première période. Ils enregistrèrent deux points en moins de 57 secondes sur des efforts de Pronovost et Leboeuf. Le troisième et dernier point des locaux a été un effort de Michel Rochefort qui se signale toujours tant à Valleyfield qu'à l'étranger. Dans cette joute, N.D.G. mena le bal du commencement à la fin.

Les jeunes Braves continuent toujours d'attirer des asistances mais ils devront présenter une meilleure offensive à l'avenir pour s'assurer cet appui continu des amateurs de hockey de la région de Valleyfield.

Les Variétés Musicales de Valleyfield ont un grand succès au St-Esprit

Dimanche dernier avait lieu un programme formidable des quarts de finale des Variétés Musicales au sous-sol de l'église du St-Esprit. Le public sympathique fut tout émerveillé par les talents qui ont défilé sur scène.

Les juges eurent une tâche très difficile. Ce fut Claudine Soucisse qui remporta la palme, suivie par Roger Lefort et Carmelle Lecompte.

Les organisateurs tiennent à remercier Marchand Frères, Ludger Leboeuf, le Cercle Paroissial du St-Esprit, Paul-Emile Larocque, ainsi que la Laiterie Salaberry dont le magnifique cadeau a été gagné par Mlle Diane Paquette.

Sincères remerciements aux "Four Voices" qui présentèrent un spectacle très apprécié.

Le prochain programme aura lieu dimanche après-midi, le 25 novembre, à 2 heures. Comme à l'habitude l'orchestre Blue Birds et le maitre de cérémonie Jean-Guy Lavallée vous attendront. — Denis Desrosiers, publiciste.

Annoncez dans LA GAZETTE

JULES A. LAROSE
B.A., B.Ph.
Pharmacien

Tél. CO. 8-3336
73, S-Laurent Beauharnois

Tél. CO. 8-3004
82 Ellice Beauharnois

SPECIALISTE
"Rexall"

Prescription du médecin

COSTUMES POUR LES ECOLIERES

Nous avons ce qu'il faut pour vos écolières

Nous avons en magasins les costumes pour toutes les écoles. Tuniques "jumper" ainsi que blouses. S'adresser:

LINGERIE JEANNE
46, Ellice FR. 3-5281
Valleyfield, Qué.

Retraites Fermées
A LA MAISON DU CHRIST-ROI
(Châteauguay-Bassin)
OXford 2-6711 — OXford 2-6712

26 (lundi) au 28 Nov. — Etudiants. Ecole Sec. Edgar Hébert (Valleyfield).
30 Nov. (vendredi) au 2 Déc. — Hommes mariés. St-Louis-de-Gonzague, Ste-Martine, Hemmingford, Ste-Barbe, Ste-Justine de Newton.
3 (lundi) au 5 Déc. — Etudiants. Ecole St-Jean-Baptiste, (Dorion).
7 (vendredi) au 9 Déc. — Hommes mariés. Beaconsfield, Pointe-Claire, Montréal.
10 (lundi) au 12 Déc. — Hommes mariés. St-Antoine Abbé, St-Etienne, St-Urbain, Howick, Ste-Clotilde, St-Anicet, Ste-Agnès.

CARTES DE NOEL

Aidez les enfants du monde en achetant les cartes de Noël UNICEF. $1.00 la boîte de 10 cartes. En vente chez

Mme L. D. MONTGOMERY
23, rue Cross Valleyfield
Réservez les vôtres dès aujourd'hui!

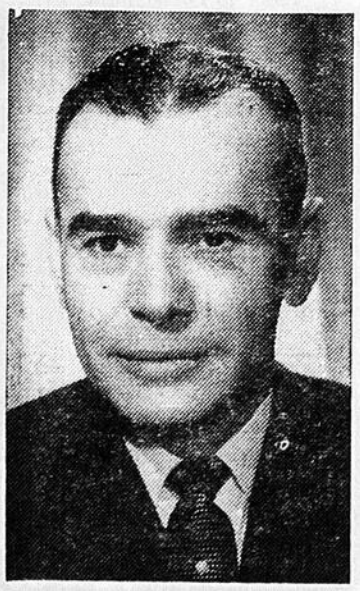
(22-29-P)

LE SPECIALISTE POUR LES PIEDS

P.O. Dr S. DESCOTES

sera à Valleyfield, mardi, le 27 novembre, de 7 à 9.30 P.M. au Château Salaberry

CORS — OIGNONS — DURILLONS — ONGLE INCARNES
MAUX DE JAMBE, ETC.



Mes chers concitoyens,

Le comté de Beauharnois s'est prononcé en faveur d'un nouveau représentant.

Je remercie tous mes organisateurs, les électeurs et électrices qui m'ont accordé leur confiance.

Je me retire de la politique active avec la satisfaction d'avoir accompli mon devoir d'homme public.

Puisse la future administration combler les désirs de la majorité de la population et que la justice et l'équité aient toujours leur pleine valeur.

EDGAR HEBERT.

PENSION

CHAMBRE et pension. Dan Riel, 30 King, Huntingdon, Tel: CO. 4-5180.

Remerciements

Les membres de la famille de Mme Denis Trudeau désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Trudeau, survenu le 22 septembre dernier, soit par offrandes de messes, tributs floraux, messages de sympathie, télégrammes, visites, ou assistance aux funérailles.

CHATELAIN

BUSINESS COLLEGE

98 Champlain Valleyfield

FR. 3-3351

Conversation anglaise.

- Sténographie

Speedwriting

- Dactylographie
- Comptabilité

COURS DU JOUR
ET DU SOIR

R. AUDET, PRINCIPAL

STUDIO
ELIE GENDRON
ENRG.
69 Ste-Cécile
FR. 3-8251
VALLEYFIELD

VOUS AVEZ BESOIN D'UN POÊLE... D'UN RÉFRIGÉRATEUR?
ÂCHETEZ-LES DE SUITE AVEC UN PRÊT PEU COÛTEUX, COMPORTANT UNE ASSURANCE-VIE, DE VOTRE
DE
BNE
LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

A LOUER

LOGIS de 5 appartements, comprenant 3 chambres à coucher, chambre de bain, cuisine et salon, Entrée 220V. Libre pour le 1er décembre. S'adresser à 62 Marie-Rose, FR. 3-0224. (XNO)

UN LOGIS de 4 appartements; $30.00 par mois; situé à quelques minutes de la cathédrale. S'adresser Tél: FR. 3-6987, Valleyfield. (XNO)

LOGIS à 14-a, rue Alexandre. S'adresser à l'édifice Coca-Cola, FR. 3-3277, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de trois appartements, plus chambre de bain, entrée 220. Libre le 1er décembre. S'adresser à FR. 3-0713, Valleyfield. (XNO)

LOGIS DE SIX appartements, eau chaude, chambre de bain, entrée 220. S'adresser à 212, Grande-Ile, FR. 3-4934, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de quatre pièces plus chambre de bain, situé à 117, St-Lambert. S'adresser à FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

GRANDE chambre avec télévision, pour homme seulement. Déjeuners si désiré. Signalez FR. 3-8106, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 4 appartements, entrée 220. Libre le 1er novembre. Situé à 371, rue Victoria. Signalez FR. 3-0001, Valleyfield. (XNO)

LOGIS à 20, rue Wilson. Libre le 1er novembre. Loyer: $25. par mois. Signalez FR. 3-4404, Valleyfield. (XNO)

LOGIS meublé ou non de 3½ appartements dans un haut, à 239-a, rue Danis. Entrée 220. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-1794, après 6 heures p.m. (XNO)

LOGIS quatre appartements, chauffé, dans un haut, libre premier mai. S'adresser à 9, du Monastère, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 6½ pièces, chauffé. Deuxième étage. Pouvant également servir de bureau. $85.00 par mois. Signalez FR. 3-1360, Valleyfield. (XNO)

BUREAUX meublés et chauffés ainsi qu'entrepôt ou garage. S'adresser à 149, rue Victoria. Téléphoner après six heures, FR. 3-1577. (XNO)

LOGIS de 5 pièces, dans un haut, entrée 220; situé rue Danis; s'adresser à FR. 3-0326. (XNO)

CHAMBRE à louer dans maison tranquille. Signalez FR. 3-3680, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, dans un haut, au centre de la ville, entrée 220 volts; situé à 9 Ste-Hélène, Valleyfield. S'adresser à 9, St-Hélène, Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

LOGIS dans un haut, à 357-A, Salaberry. 5 appartements, dont 3 chambres à coucher. Planchers de bois franc. 220. Chambre de bain complète. Libre le 1er octobre. Aussi deux logis dans un bas, libre le 1er novembre, situés à 357 et 359 Salaberry. Pour informations, signalez FR. 3-0530, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de quatre pièces, situé à 330, rue Montcalm. Un bas. Très propre. Libre. S'adresser à FR. 3-7984, Valleyfield. (XNO)

DACTYLO ET COMPTABILITE

DATYLO ET COMPTABILITE
DACTYLO ET comptabilité fait à temps partiel ainsi que liste de paie. S'adresser à FR. 3-5197. (22-29-6P)

A LOUER

UN LOGIS de 7 appartements, dans un haut, centre de la ville. Entrée 220 réservoir à eau chaude. S'adresser au Magasin Chez Bourdon, 5, du Marché, Tél: FR. 3-8101. (XNO)

LOGIS de six appartements à 347 Boulevard. Eau chaude, entrée 220, libre. S'adresser à Mme Simonne Chasle, 345, boulevard du Hâvre FR. 3-9910, Valleyfield. (22-29-6P)

UN LOGIS de 5 appartements, dans un haut, entrée 220, réservoir à eau chaude, aucune taxe d'eau à payer. S'adresser à M. Adalphée Poirier, Bassin, Valleyfield, Tél: FR. 3-7678. (22-29)

APPARTEMENTS neufs, meublés, chauffés, éclairés; lingerie et vaisselle fournies. S'adresser à 137, Champlain, FR. 3-4516, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRES pour hommes ou pour dames, au Chateau Salaberry; de $8. à $10. par semaine; s'adresser au gérant, FR. 3-2240. (XNO)

LOGIS chauffé, dans un haut, 5 pièces, libre le 1er mai; s'adresser à FR. 3-3663, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 5 pièces, à 14, Cousineau, libre le 1er juillet, $35. par mois, aussi garage à $5. par mois. S'adresser à FR. 3-7535. (XNO)

LOGIS neuf moderne, 5 pièces, entrée 220, eau chaude; entrées pour sécheuse et laveuse. S'adresser à 49, du Marché, Tél: FR. 3-5941, Valleyfield. (XNO)

DEUX CHAMBRES meublées, dans une famille de langue anglaise. Privilège de la cuisine. S'adresser à 485, boulevard-du-Hâvre, FR. 3-3292, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 4 appartements dans un haut, avec 220 et eau chaude, Situé à 25A Thibault paroisse St-Eugène. S'adresser à FR. 3-4573, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS DE cinq pièces, situé à 142, Ellen, Valleyfield. Libre. S'adresser à Pilon et Pharand, tél: 8-S-1, St-Clet, ou à 140, rue Ellen, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de sept pièces, moderne, chauffé, garage à même, situé à 80, rue Ellice. Libre le 3 janvier. $75.00 par mois. S'adresser à M. Paul Charette, 53, rue Molson, FR. 3-7922, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 3 appartements et demi, dans un haut, entrée 220, eau chaude. Très chaud. S'adresser à 74-B, rue Fabre, Valleyfield, Tél: FR. 3-1441.

TERRAINS A VENDRE

PLUSIEURS BEAUX terrains siués dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. $20.00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jean Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, Tél: FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.

DEUX terrains adjacents, coins de rue, mesurant chacun 50 x 100. S'adresser à 242, boulevard Langlois, Valleyfield. (15-22-29P)

Pensionnaires demandés

ON DEMANDE deux pensionnaires dans une maison très tranquille; garçons de préférence. Bon Chez soi. S'adresser à 14, rue Dion, Valleyfield. (XNO)

POURQUOI EMPRUNTER POUR FAIRE DES AMÉLIORATIONS À VOTRE MAISON?

IAC

Remettez-vous-en aux bons soins d'un marchand qui offre les Plans d'Achat à tempérament IAC. Service rapide et confidentiel. Aucun endosseur exigé. Renseignez-vous auprès de votre marchand sur

LES PLANS D'ACHAT À TEMPÉRAMENT IAC

PROPRIETES A VENDRE

MAISON de 9 appartements, sur une terre de cinq arpents, située à deux milles du village de St-Timothée. Bonnes conditions de paiement. S'adresser à Paquette & Frère, FR. 3-4097 ou FR. 3-9279, St-Timothée. (XNO)

MAISON de 8 appartements, sur un lot d'un quart d'âcre, à 47 rue King, à Huntingdon. Signalez CO. 4-5442, Huntingdon. (XNO)

MAISON de deux logis de 6 pièces chacun; située à 112, Ste-Cécile; S'adresser après 5 heures, à 112, Ste-Cécile, FR. 3-1720, Valleyfield. (XNO)

UN BUNGALOW, 5 appartements, situé dans un endroit résidentiel. Planchers de bois franc; maison finie plâtre et briques. S'adresser à 57, rue Gordon, tél. FR. 3-2059 Valleyfield. (XNO)

PROPRIETES à vendre ainsi que quarante terrains. Dans la nouvelle paroisse St-Augustin. S'adresser à FR. 3-5270, Valleyfield. (XNO)

CAMPS A VENDRE

UN TRES BEAU CAMP meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet. Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

CAMP d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

Avis

Province de Québec, District de Beauharnois, No. 4416, Comté de Huntingdon, Cour des Magistrats.

Mireil Daoust, journalier de Huntingdon, district de Huntingdon demandeur, vs Larry Stanley anciennement, de Huntingdon, et présentement domicilié dans la ville de Brantford Province d'Ontario, défendeur.

Il est ordonné au défendeur Larry Stanley de comparaitre dans le mois. Huntingdon, ce 16 novembre 1962.

JAMES E. BARRETT,
Employé de la cour des magistrats dans le comté de Huntingdon.

(22-29)

MEUBLES NEUFS ET USAGES

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield. (XNO)

ATTENTION

Pour vos réparations générales de montres et bijoux, confiez-les à

REMI CARRIERE
Horloger-Bijoutier

Ouvrage fait avec précision.

66 ST-ISIDORE — FR. 3-9935
VALLEYFIELD

APPARTEMENTS A LOUER

Appartements chauffés à louer, situés au centre du quartier des affaires à Valleyfield. 5 appartements dans le centre de la ville. S'adresser à:

2, RUE DU MARCHE, VALLEYFIELD

A LOUER

LOGIS de 5½ pièces, dans un haut, entrée 220; LOCAL de 1800 pieds de plancher, dans un haut, à 106, Grande-Ile; ENTREPOT de deux étages, grandeur 30 x 45. Pour autres détails, s'adresser à

MLLE LUCILLE PERRON
113 rue Cousineau - FR. 3-2750 - Valleyfield
(XNO)

HOMME DEMANDE

On demande un homme entre 25 et 35 ans avec expérience en comptabilité pour distribution de matériaux et dans les achats. Cette position offre d'excellentes opportunités d'avancement. Le salaire sera adapté aux qualifications du candidat. Tous les bénéfices usuels de compagnie: Croix-Blue, fonds de pension, assurances, Ect. Ecrire seulement à casier postal 3535, La Gazette de Valleyfield, 44, rue Ste-Cécile, Valleyfield, Qué.

COMMERCE A VENDRE

SPECIALITES: Cadeaux pour bébés
Lingerie pour enfants

RITA PROULX
116, St-Laurent Beauharnois
CO. 8-3622 — CO. 8-4861
(18-25-1-P)

CAMION A VENDRE

Un camion Volkswagen 1959
en très bonne condition Prix: $600.00.
S'adresser à
209, RUE ST-LOUIS VALLEYFIELD
(XNO)

AVIS
REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC

Avis est par la présente donné que la personne ci-après mentionnée a fait une demande de permis à la Régie des alcools du Québec.

Nom	*Adresse*	*Catégorie*
LEBEL, Roland	48, Nicholson Salle à manger	Salaberry-de-Valleyfield

Quiconque désire formuler des objections à l'émission de ce permis doit le faire par écrit dans les quinze jours de la publication du présent avis.

L'écrit contenant les raisons de l'objection à l'octroi de ce permis doit être signé et envoyé dans le délai ci-dessus, par poste recommandée à:

REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC
Bureau du Greffier
Case Postale 1058, Place d'Armes
Montréal, P.Q.

ROD and GUN HOTEL-MOTEL
A VENDRE

Motel moderne de 10 unités avec chambre de bain complète, douche, télévision, etc., plus . . .
Hôtel de 10 chambres, grande salle de grill, salle à dîner, bar de style anglais, cuisine, etc. Cette vente comprend le permis de boisson et 3½ acres de terrain en face du Lac St-François, à Port Lewis, Qué.

Pour renseignements, s'adresser

TAIT REALTIES Inc.
REgent 8-7826 Montréal
(15-22-29)

AVIS aux CULTIVATEURS

membres du Cercle d'insémination de Huntingdon

M. ANDRE MAJOR

M. ANDRE MAJOR, de St-Stanislas, inséminateur du Cercle du comté de Beauharnois est heureux de faire connaître aux membres du Cercle d'insémination de Huntingdon qui désirent continuer à profiter des avantages du Centre d'insémination de St-Hyacinthe, qu'il se fera un plaisir de vous donner le même service que vous avez actuellement.

Une lettre vous sera adressée très prochainement pour vous donner plus amples explications.

A vendre

en Spécial

REFRIGERATEUR "Frigidaire" 10 pieds, poêle électrique 30 pouces G.E., télévision 21 pouces Phillips, Hi-Fi N.E., Hide-Bed en caoutchouc mousse, deux morceaux, brun; set de cuisine chromé. Tél. FR. 3-2103 ou le soir, tél. FR. 3-1985, Valleyfield. (XNO)

FOURNAISE COLEMAN, baril, bicycles. S'adresser par téléphone à FR. 3-3997, Valleyfield. (XNO)

REFRIGERATEURS à lait de toute les grandeurs; aussi réfrigérateurs à lait ouvrant par le devant. Gerald Dumont, 194 Webster St., Malone, N.Y., Tel: 483-4193. (15-22-1-8-15-22-29-6)

UN commerce de lingerie. S'adresser à 303, rue Champlain, Valleyfield. (XNO)

UN Chevrolet 1954, Bel Air, en bonne condition; avec radio et chaufferette. S'adresser à Tél: FR. 3-5025, Valleyfield. (XNO)

FORD 1953, en bon ordre. S'adresser à 46 Joron, FR. 3-7034, Valleyfield. (8-15-22-C)

UN METEOR 1957, 8 cylindres. Prix $750.00. Cause de maladie. S'adresser par tél: après 7 heures le soir, FR. 3-3745, St-Stanislas. (8-15-22-C)

RIDEAUX BLANCS croisés, en dacron, largeur de 135 pouces; $15.00; s'adresser à 25, Moise-Plante, Tél: FR. 3-8209. (XNO)

AUTOMOBILE Triump Herald, modèle 1960, en excellente condition. 2 pneus à neige. $850. comptant. S'adresser à Me D. W. Montgomery, FR. 3-9261 ou FR. 3-1414, Valleyfield.

ROBE de mariée, grandeur 14 ans. S'adresser à 320a, rue Mignonne, FR. 3-9250, Valleyfield. (XNO)

PONTIAC 1952, automatique, bon ordre. Une aubaine. S'adresser à 244a, Blvd.-du-Hâvre, FR. 3-4954, Valleyfield. (XNO)

DEUX CHAUDIERES pour trayeuses mécaniques Surge. Gérald Dumont, téléphone 3208, Malone, N.Y. (XNO)

FOURNAISE COLEMAN, baril, bicycles. S'adresser par téléphone à FR. 3-7467, Valleyfield. (XNO)

PONTIAC 1954, automatique. S'adresser à 142, Académie, FR. 3-3946, Valleyfield. (XNO)

METEOR 1962, quatre portes, radio, tout équipé, bas millage. S'adresser à FR. 3-1352, Valleyfield. (15-22P)

UNE TELEVISION 17": $55.; un store venitien; 5' x 9'; $10.00; humidificateur Electrohome: $8.; matelas à ressorts juvenile: $8.; matelas à ressorts "Crib": $5.00; électrolier extensible "Brass" 17 pouces de diamètre: $10.00; téléphoner FR. 3-0503, Valleyfield. (XNO)

LOT de portes neuves. Aussi fusil pour fournaise automatique. S'adresser à M. Eugène Courchesne, 412 Dufferin, Valleyfield. (22-29-6-P)

2 ENVELOPPES de bébé (rose et bleu), idéal pour jumeaux. Signalez FR. 3-9190, Valleyfield. (22-C)

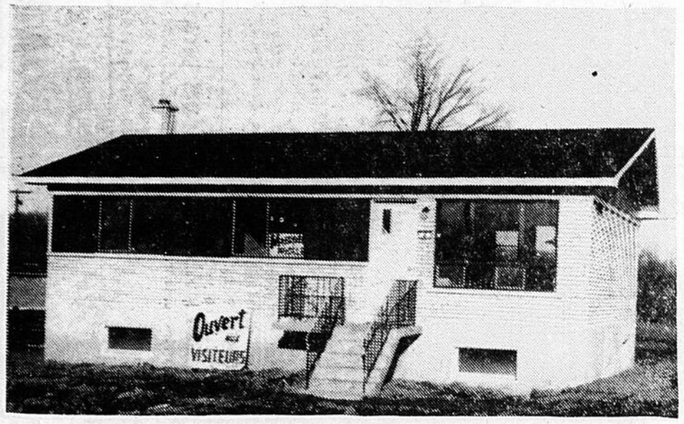
CARAVELLE 1961, hard-top. En parfaite condition. S'adresser au Garage A. Forcier, Avenue Grande-Ile, Valleyfield. (22-C)

Cours privés

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, FR. 3-3350, Valleyfield. (27-4P)

J. N. SAUVE & FILS
moteurs électriques

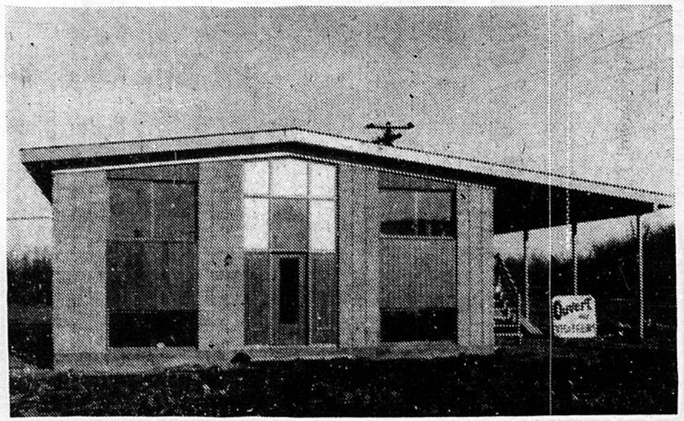
BENEDICTION ET OUVERTURE OFFICIFLLE DU PROJET PAQUETTE & FRERES..



Dimanche après-midi, le 25 novembre prochain, aura lieu à St-Timothée Village, la Bénédiction et l'inauguration officielle du Projet No 2, de 150 maisons domiciliaires de PAQUETTE e FRERES. Ce projet est situé en face de l'école Marie-Rose, longeant la Route Valleyfield-Beauharnois. M. le curé Théorêt procèdera à la bénédiction et l'inauguration officielle se fera par le maire Florian Paiement ainsi que ses conseillers. Une parade avec fanfare précèdera cette cérémonie qui aura lieu à trois heures p.m. Tout le public pourra visiter ce projet d'envergure et également visiter les maisons modèles à cette occasion. Bienvenue à tous.

Rabais 3% provinciale

- Le plus important projet domiciliaire de la région.
- 50 maisons construites et 150 à construire.
- Aqueduc et égouts.
- Projet à proximité de l'église des écoles et des commerces.
- Magnifiques terrains de jeux.
- Seulement des matériaux de la plus haute qualité entrent dans la construction de ces maisons.
- Prix à partir de $9,950.00.
- Modèles conçus par des architectes de réputation.
- A la portée de toutes les bourses.
- Un endroit où il fait bon vivre à l'année.
- Pour informations s'adresser en tout temps à:



UNE AUTRE MAGNIFIQUE REALISATION DE:

PAQUETTE & FRERES

6 rue POTVIN ST - TIMOTHEE FR. 3-9279

RABAIS

3%

PROVINCIALE

Toiles — Prélarts — Tapis

GUY LABERGE

372 Dufferin Valleyfield

5, St-Laurent, — Beauharnois
190, St-Joseph — Ste-Martine

MURPHY & FILS

Huile à chauffage
Brûleurs à l'huile
Vente — Service — Installation
CO. 8-3633

MURRAY ENRG.
QUINCAILLERIE

Manufacturier de portes et chassis
Beauharnois: CO. 8-3797
20, rue Mill, Châteauguay 692-2501

Leonard VEILLEUX LTEE

Bois — Matériaux de construction
215, Beauce, Beauharnois
CO. 8-4691
Montréal & Châteauguay
OX. 2-2221

Rés.: CO. 8-5477. Bur.: CO. 8-3570

THIBAULT ENRG.

Portes et chassis, armoires
Menuiserie générale
199, Chemin Beauce, Beauharnois

Plomberie et Electricité

BELAIR & FILS ENRG. LTEE

92, St-Laurent
St-Timothée FR. 3-2933

Valleyfield READY MIX INC
FR.3-3322

MAISON MÉDAILLON
VIVONS MIEUX AVEC L'ÉLECTRICITÉ
Constructeur autorisé
MAISON MÉDAILLON

Le jeu devient rude dans la Ligue de Hockey Moco, le samedi

R. Garand et R. Leboeuf sont en tête des compteurs. —

Samedi, le 10 novembre dernier, avait lieu à l'Arena de Valleyfield une quatrième série de joutes dans la ligue de Hockey Moco. Cette fois, les parties furent beaucoup plus contestées, et, jugeant par le nombre de punitions servies pour rudesse, beaucoup plus belligérantes; heureusement, aucune rancune, aucune amertune après le jeu.

Dans la première rencontre, le Specialty a triomphé du Converting au compte de 3 à 2.

1—Converting — Gilles Mayor (Jimmy McKenna)

2—Specialty — René Tanguay (Allen Winter)

3—Specialty — Rolland Leboeuf (Pierre Duranleau)

4—Converting — Gilles Major (Sans aide)

5—Specialty — Allen Winter (sans aide)

Punitions: Specialty: R. Leboeuf, A. Winter, P. Duranleau. Converting: J. McKenna, Denis Séguin, Denis Joannette.

Les trois étoiles: G. Major, A. Winter, R. Tanguay.

Les gardiens de buts: Fernand Trottier (SP.), Gérald Courchesne (Conv.).

Dans la deuxième joute, le Gault a gagné sur le Salaberry avec un compte de 3 à 1.

1—Gault — Yvan Guérin (sans aide)

2—Gault — Ronald Garand (Raymond Thibeault)

3—Salaberry — Réal Côté (Elphège Hallé)

4—Gault — Robert Boucher (J. Guy Guérin)

Punitions: Gault — Gilles Debellefeuille, Roger Rochefort (deux fois). Salaberry — Réal Côté, J. Maurice Lepage.

Les trois étoiles: Médard Latour (gardien de buts du Gault), Yvan Guérin, et Réal Côté.

Guy Test gardait le filet du Salaberry.

Robert Dubois servait d'unique arbitre pour les deux rencontres.

Voici la position des meilleurs compteurs de la ligue:

Garand, R.	3	3	6
Leboeuf, R.	3	3	6
Tanguay, R.	4	1	5
Hallé, E.	3	2	5
Winter, A.	3	2	5
Thibeault, R.	1	4	5

Les prochaines joutes seront disputées au même endroit samedi après-midi prochain, le 17 novembre.

Lisez La Gazette

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS

Restaurant Kwong-Corriveau

MAINTENANT OUVERT POUR

Déjeuner

A PARTIR DE 11 A.M.

Air-climatisé — Commandes pour apporter

76, Ste-Cécile FR. 3-2112 Valleyfield

(en face de l'Hôtel-de-Ville)

PARC SALABERRY DEV.

DANS UN SITE D'AVENIR
les MODELES les PLUS GAIS

UNE CONSTRUCTION INEGALABLE
AVEC DES MATERIAUX DE
PREMIERE QUALITE

PARC SALABERRY

Vous offre

. La tranquillité d'un site résidentiel

. Les commodités de la ville

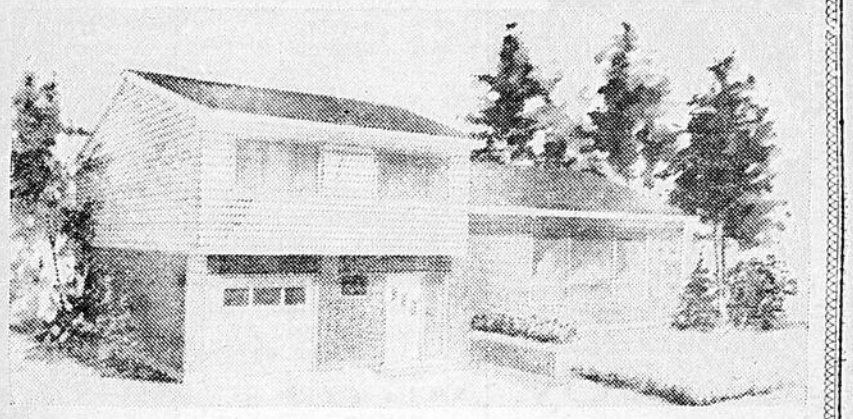
Nous insistons

sur la valeur AVANTAGEUSE
... non pas seulement sur le prix, car nous croyons sincèrement qu'elle doit abriter toute une vie.

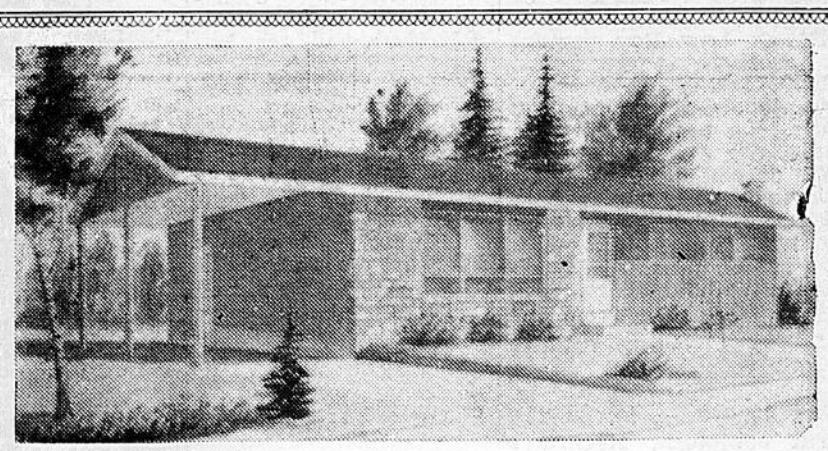
UNE VISITE VOUS CONVAINCRA

. DE LEUR QUALITE

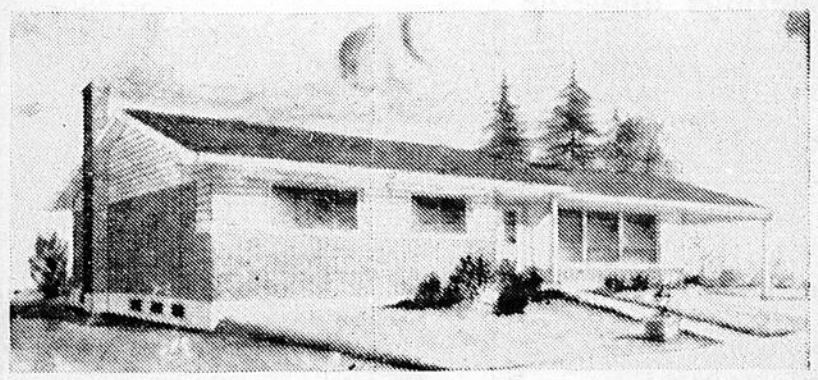
. DE LEUR FINITION IMPECCABLE



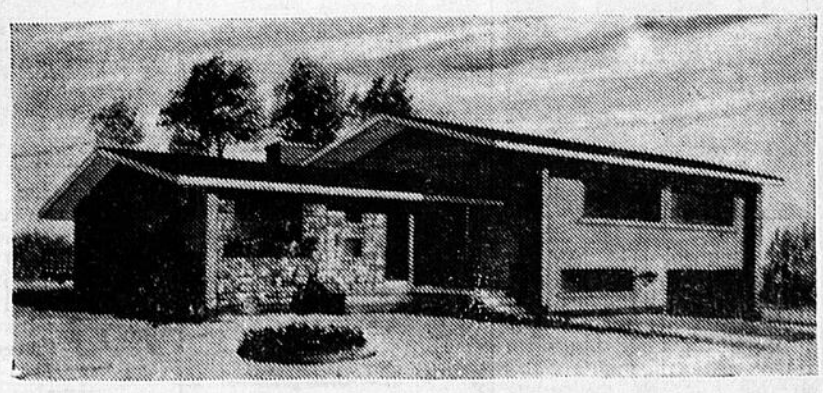
Modèle Cartier



MODELE REGENT



MODELE DE LUXE SPECIAL



MODELE ELDORADO

Ouvert tous les jours de 10 Hres a.m. à 5.30 p.m. Lundis, mercredis et vendredis soirs 7 à 9 hres. Tous les soirs sur rendez-vous FR. 3-8751. Ouvert tous les dimanches pour visiter à compter de 1 heure à 5.30 p.m.

463 Salaberry, Valleyfield FR. 3-5459

COQUERELLES et RATS

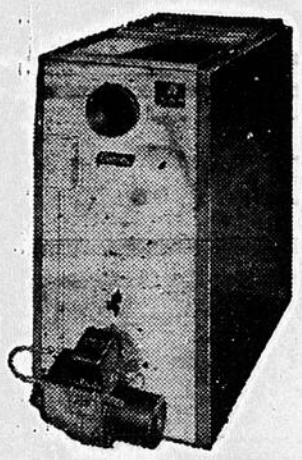
Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON

Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: FR. 3-5515

Nouveau confort!
Nouvelle valeur!
Nouveau modèle!
Voici la fameuse fournaise à l'huile



Coleman

BONDED
Low Boy
OIL FURNACE

Du confort que vous pouvez acheter avec confiance! La nouvelle fournaise à l'huile COLEMAN Low Boy portant une assurance garantie est scientifiquement désignée et construite avec précision au Canada. Le nouveau brûleur automatique "electro-jet" l'échange de chaleur de type robuste ainsi que le souffleur silencieux sont quelques-unes des caractéristiques qui font que la fournaise à l'huile COLEMAN est votre meilleur achat.

Les seuls appareils portant une assurance-garantie.

Estimé gratuit — Aucun versement comptant. Jusqu'à 5 ans pour payer.

Pour de plus amples renseignements, voyez:

Chauffage Moderne
Enrg.

FERNAND LACOMBE, Prop.
Diplômé de l'école de confort Coleman
172, Dufferin Valleyfield
FR. 3-5296

DERNIER DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Dans le langage biblique, que Jésus reprend dans ce discours, les "jugements" de Dieu désignent les interventions du Seigneur dans l'histoire. La ruine de Jérusalem fut l'un de ces jugements, elle mit fin au rôle privilégié du peuple d'Israël. La fin du monde sera la suprême intervention de Dieu dans l'histoire : elle marquera le terme de la mission terrestre de l'Eglise.

Société Catholique de la Bible

A la télévision

DIMANCHE 25 NOVEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

8.45-Cours télévisés de l'Université de Montréal
9.30-Cours télévisés de l'Université de Montréal
10.15-Cours télévisés de l'Université de Montréal
11.00-La Messe
12.00-Tribune libre
12.30-A vous, Paris!
1.30-Les Travaux et les jours
2.00-L'Univers des sports
4.30-Film
5.00-A l'heure du Concile La liturgie. Nouvelles de Rome,
5.30-L'Heure des quilles
6.30-Dictionnaire-magazine
7.00-L'homme Invisible
7.30-Papa a raison
8.00 -En habit du dimanche
8.30-L'Heure du concert
9.30-Le Mai de Bordeaux
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.23-Nouvelles sportives
10.30-Actualités politiques
11.00-Sport-éclair
11.30-Conférence

●

CFTM Montréal, Can. 10

11.30-Coquetel Musical
1.00-Ouverture—Horaire
1.15-Cours télévises de l'Université
2.00-Cinema du Dimanche "La clé de verre"
3.30-En Matinee "Le voleur de Bagdad"
5.00-En ce temps-ci émission religieuse
5.30-Ralliement des créditistes du Québec
5.45-Drole de monde
6.00-3,000,000,000 d'hommes et vous
6.30-Music-hall des jeunes
7.00-Sur la sellette
7.30-Le monde du spectacle
8.00-Cine-spectacle "L'invincible Mac-Gurk"
9.30-Bon Voyage reportages de voyages
10.00-Dix sur dix variété
10.45-En Premiere Page les nouvelles "Prudential"
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports avec Jean-Pierre Coallier
11.10-Cinéma "Princesse des Canaries"
12.40-Fermeture

●

LUNDI 26 NOVEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

12.55-Téléjournal
1.00-Long métrage "Le Mulâtre",
3.00-Votre cuisine, Madame
3.15-Votre enfant, Madame
3.30-Revue de la maison
4.00-Bobino
4.30-La Boite à Surprise
5.00-Radisson
5.30-Marcus
6.00-Ce soir ou jamais
7.15-Les Affaires de l'Etat Le Nouveau Parti démocratique.
7.30-Mes trois fils
8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut
8.30-La Poule aux oeufs d'or
9.00-Dans tous les cantons
9.30-Histoire vécue
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.23-Nouvelles sportives
10.30-Temps présent
11.00-Cinéma "Où sont vos enfants?",

CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical
12.15-Ouverture — horaire
12.30-Ecran d'étoiles "Un pasteur très adroit"
1.00-Tout pour la femme magazine féminin avec Huguette Proulx
1.30-Domino jeu télévisé
2.30-Tout pour la femme avec Huguette Proulx
2.45-En matinée "Echec au porteur"
4.30-Max, Koax et Dora
5.00-Les p'tits bonhommes
5.30-Les boucaniers "Le négrier"
6.00-Télé-metro magazine-variété
6.50-Sport-images avec Pierre Proulx
7.00-Dernière heure journal télévisé du canal 10
7.15-Cine-Roman "Avant le déluge" No. 4
7.30-Adam ou Eve quiz animé par Janette Bertrand et Jean Lajeunesse
8.00-Sur le Matelas soirée de lutte
9.00-Tele-Poker quiz variété
9.30-Destination Danger "Voyage interrompu"
10.00-Fernand Gignac, ses invites
10.30-Monsieur le Maire
10.45-En Premiere Page les nouvelles "Prudential"
10.55-La Couleur du Temps
11.00-La Ronde des Sports avec Jean - Pierre Coallier
11.10-Cinema "Casabianca"

●

MARDI 27 NOVEMBRE

CBFT, Montéal Canal 2

12.30-Musique
12.55-Téléjournal
1.00-Long métrage "Lazzarella",
3.00-Votre cuisine, Madame
3.15-Votre enfant, Madame
3.30-Actualités féminines
3.45-Illusions amusantes
4.00-Bobino
4.30-La Boite à Surprise
5.00-La vie qui bat
5.30-Mon amie Flicka
6.00-Ce soir ou jamais un nouveau magazine quotidien
7.30-Plus on est de feus
8.00-Joie de vivre
8.30-Edition spéciale
9.00-Le Temps des copains
9.30-Insolences d'une caméra
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.23-Nouvelles sportives
10.30-Conférence de presse
11.00-Cinéma "Les Gaietés de l'escadrille",

●

CFTM, Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical
12.15-Ouverture — horaire
12.30-Ecran d'étoiles "Un garçon, une fille, une trompette",
1.00-Tout pour la femme magazine féminin avec Huguette Proulx
1.30-Domino jeu télévisé
2.30-Tout pour la famme avec Huguette Proulx
2.40-Télé-guide
2.45-En matinée Ils ont vingt ans. taires
4.30-Frontière
5.00-Captaine bonhomme
5.30-Kit Carson "Le cheval mystérieux"
6.00-Télé-métro avec Pierre Proulx
6.50-Sports-images avec Pierre Proulx
7.00-Dernière heure journal télévisé du Canal 10
7.15-Cine-Roman "Avant le déluge"
7.30-Comment? Pourquoi? avec l'animatrice Janette Bertrand
8.00-Alfred Hitchckock
8.30-Vox Populi
9.00-Chantons en coeur avec Raymond Berthiaume et son choeur de chant
9.30-Tentez votre chance
10.00-Dix sur dix variété
10.45-En première page les nouvelles Prudential
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports avec Jean-Pierre Coallier
11.10-Cinéma "J'étais une pécheresse"
12.40-Fermeture

●

MERCREDI 28 NOVEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30 Musique
12.55-Téléjournal
1.00-Long métrage "Les Gaietés de l'escadrille".
3.00-Votre cusine, Madame
3.15-Votre enfant, Madame
3.30-Le Temps de vivre
4.00-Bobino
4.30-La Boite à Surprise
5.00-Le Courrier du Roy
5.30-Le Grand Duc
6.00-Ce soir ou jamais Le magazine quotidien.
7.30-Adèle
8.00-Le Pain du jour
8.30-Dans les rues de Québec
9.00-Arrêtez-les
9.30-Droit de cité
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.23-Nouvelles sportives
10.30-Présence de l'art
11.00-CBFT - Cinéma "Sergent Berry",

●

CFTM, Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel Musical
12.15-Ouverture — horaire
12.30-Ecran d'étoiles "Rien ne serait arrivé"
1.00-Tout pour la femme
1.30-Domino jeu télévisé
2.30-Tout pour la femme avec Huguette Proulx
2.45-En Matinée "Jeu dangereux"
4.30-Les trois mousquetaires "Le noeud coulant"
5.00-Les p'tits bonhommes
5.30-Au secours "L'amonique
6.00-Tele-Metro
6.50-Sport-Images avec Pierre Proulx
7.00-Derniere Heure journal télévisé
7.15-Cine-Roman "Avant le déluge"
7.30-Le Vieux Vagabond
7.45-Yves Christian
8.00-Ici Interpol
8.30-La Police des Plaines
9.00-Cine Festival Dow
9.30-Avec Plaisir
10.00-Dernier Recours
10.30 Cri-Cri variété
10.45-En première Page les nouvelles "Prudential"
0.55-La Couleur du Temps
11.00-La Ronde des Sports avec Jean - Pierre Coallier
11.10-Cinema "Harem nazi"

JEUDI 29 NOVEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30-Musique
12.55-Téléjournal
1.00-Long métrage "L'Enterrée vivante",
3.00-Votre cuisine, Madame
3.15-Votre enfant, Madame
3.30-Casse-tête
4.00-Bobino
4.30-La Boite à Surprise
5.00-Roquet, belles oreilles
5.30-Pépinot
6.00-Ce soir ou jamais Un nouveau magazine quotidien
7.30-La Famille Stone
8.00-Filles d'Eve
8.30-Zéro de conduite
9.00-Jeudi-théâtre Le dîner en famille
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.23-Nouvelles sportives
10.30-Votre courrier
11.00-Cinéma "Une vraie garce",

●

CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical
12.15-Ouverture — horaire
12.30-Ecran d'étoiles "Tel est pris qui croyait prendre"
1.00-Tout pour la femme magazine féminin avec Huguette Proulx
1.30-Domino jeu télévisé
2.30-Tout pour la femme avec Huguette Proulx
2.40-Télé-guide
2.45-En matinée "Héros sans uniforme"
4.30-Furie "Prévention des incendies"
5.00-Les p'tits bonhommes dessins animés
5.30-Casey Jones "Les incendiaires"
6.00-Télé-Métro magazine-variété
6.50-Sport-images avec Pierre Proulx
7.00-Dernière heure journal télévisé du Canal 10
7.15-Ciné-Roman "Avant le déluge"
7.30-Chez Isidore
8.00-Au nom de la loi
8.30-Cinéma Kraft "Le fleuve de sang"
10.00-Dix sur dix variété
10.45-En première page les nouvelles "Prudential"
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports avec Jean-Pierre Coallier
11.10-Cinéma "L'homme de ma vie"
12.40-Fermeture

●

VENDREDI 30 NOVEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30-Musique
12.55-Téléjournal
1.00-Long métrage "Une vraie garce",
3.00-Votre cuisine, Madame
3.15-Votre enfant, Madame
3.30-L'Eternal Féminin
4.00-Bobino
4.30-La Boite à Surprise
5.00-Les Enquêtes Jobidon
5.30-CF-RCK
6.00-Ce soir ou jamais Un nouveau magazine quotidien
7.30-Denis, la petite peste
8.00-La Balsamine
8.30-Cinéma international "La Planque",
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.23-Nouvelles sportives
10.30-Premier plan
11.00-Cinéma "Antoine le magnifique",
12.40-Fermeture

CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical
12.15-Ouverture — horaire
12.30-Ecran d'étoiles "Coeurs solitaires"
1.00-Tout pour la femme magazine pour la femme avec Huguette Proulx
1.30-Domino jeu télévisé
2.30-Tout pour la femme avec Huguette Proulx
2.45-En matinée "Héros sans uniforme"
4.00-Bobino
4.30-La Boite à Surprise
5.00-Roquet, belles oreilles
5.30-Pépinot
6.00-Ce soir ou jamais Un nouveau magazine quotidien
7.30-La Famille Stone
8.00-Filles d'Eve
8.30-Zéro de conduite
9.00-Jeudi-théâtre Le dîner en famille
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.23-Nouvelles sportives
10.30-Votre courrier
11.00-Cinéma "Une vraie garce",

●

SAMEDI 1er DECEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

8.15-Musique
8.45-Cours télévisés de l'U. de M. "Géographie humaine"
9.30-Cours télévisés de l'U. de M. "Economie politique"
10.15-Cours télévisés de l'U. de M. "Le Roman en France"
11.00-Am-stram-gram
11.30-Coucou
12.00-Pirouette
1.00-Shirley Temple
2.00-Images en tête
4.00-20 ans - Express
4.30-Soif de Dieu
5.00-Concert
6.00-Le Roman de la science
6.30-Les Uns les autres
7.00-Comment dites-vous?
7.15-C.D.
7.30-Winston Churchill
7.56-Nouvelles sportives
8.00-Caméra 62
8.30-Micheline
8.45-La Soriée du hockey
10.15-Les Couche-tard
10.45-Téléjournal
11.00-Commentaire
11.08-Nouvelles sportives
11.15 Cinéma

CFTM, Montréal, Canal 10

10.00-Coquetel Musical musique - commentaires
12.15-Manchettes - Horaire
12.30-Parade & Football Finale de la Coupe Grey
3.30-Sports et Loisirs quiz
4.30-Vos Amis les Animaux
5.00-Les P'tits Bon'hommes
5.30-La Rampe Sportive
6.00-Derniere Heure nouvelles et sports
6.30-Carnet de Voyages "Les américains"
7.00-Jeunesse d'Aujourd'hui
8.00-Les Grands Spec- "Le règne de la joie"
10.00-Le diseur du soir ....avec Jean Coutu
10.45-Dernière heure journal télévisé du Canal "10"
10.55-La Coleur du temps
11.00-La ronde des sports avec Jean-Pierre Coallier
11.10-Cinéma du samedi "Chair inquiète"
12.40-Fermeture

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI
11a, rue Chaussée — Valleyfield

Vous voulez
- VENDRE
- LOUER
- ACHETER

Lisez les annonces classées

ABONNEZ-VOUS
à la
LA GAZETTE
APPELEZ FR. 3-7272
$3.00 par année Etats-Unis $5.00

Un jubilé d'argent extraordinaire

Nos régates auront lieu les 13 et 14 juillet

Les dates sanctionnées à la convention de la Canadian Boating à Picton, Ont.

La prochaine convention à Valleyfield en 1963. —

Vendredi, samedi et dimanche derniers avait lieu à Picton, Ontario, la convention annuelle de la Canadian Boating Federation.

Environ 150 délégués des différents clubs nautiques du Canada prirent part aux nombreuses délibérations de cette convention.

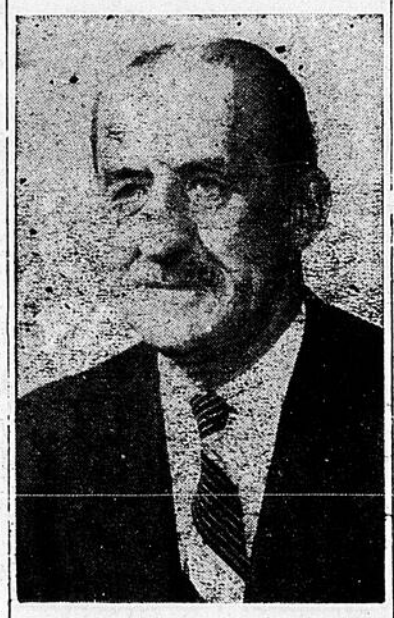
Les délégués du Club Nautique de Valleyfield étaient MM. Paul Campeau Robert Brault et Guy Brodeur.

M. Paul Chartrand, 2ème vice-commodore de la CBF, et le Dr Armand Clairmont, vice-commodore à vie de la CBF, y assistaient comme représentants de cette association.

Les membres du Club Nautique de Valleyfield étaient les seuls représentants de la Province de Québec.

A cette convention, il fut décidé que le CBF ferait un recensement de tous les accidents nautiques survenus au Canada. Une enquête se fera afin de connaitre les causes de ces accidents et un rapport sera fait au Ministère des Transports.

La CBF dirigera un programme éducationnel afin de sauver des vies et pour éviter des accidents à ceux qui se servent de bateaux de plaisance.



Les officiers de la CBF félicitèrent les responsables du Club Nautique de Valleyfield pour la manière dont ils dirigent les régates. Ils soulignèrent le fait que depuis 24 ans le Club Nautique de Valleyfield avait donné un essor considérable aux compétitions nautiques non seulement dans la Province de Québec mais partout au Canada.

Une nouvelle zone fut établie en Nouvelle-Ecosse; ce sera la Zone-8. On sait que la Province de Québec est dans la Zone-3, et que M. Paul Chartrand est le représentant des clubs pour cette zone.

De nombreux comités firent des suggestions et celles-ci seront étudiées par le conseil exécutif de la CBF avant d'être acceptées. C'est un fait reconnu que depuis plusieurs années, la CBF fait de nombreuses suggestions pour la construction de bateaux de plaisance afin qu'ils offrent plus de sécurité. On fit remarquer également qu'aucune ceinture de sauvetage n'offrait une sécurité complète et on conseille aux acheteurs de bien considérer ceux qui les porteront avant d'en faire l'achat.

On peut dire quà cette convention, les membres du Club Nautique de Valleyfield jouissent d'une grande popularité, et c'est toujours avec impatience qu'on attend la venue de nos délégués à ces assises.

Les 13-14 juillet

Nous avons maintenant la certitude que nos prochaines régates auront lieu les 13 et 14 juillet 1963. Le Club Nautique fêtera alors son 25ième anniversaire et déjà l'organisation est en marche pour organiser le jubilé d'argent du Club Nautique de Valleyfield.

Prochaine convention

Grâce au travail des délégués de notre Club, la prochaine convention de la Canadian Boating Federation aura lieu à Valleyfield en 1963. Des représentants de tous les Clubs Nautiques du Canada se réuniront dans notre ville à cette occasion pour discuter des nombreux problèmes qui regardent non seulement l'organisation des régates, mais aussi les mesures de sécurité à prendre pour éviter les accidents sur l'eau.

Réélu

M. Paul Chartrand, ex-commodore du Club Nautique de Valleyfield, a été réélu au poste de 2ième vice-commodore de la Canadian Boating Federation. Nos félicitations.

St. Stanislas

Le 11 novembre M. le Curé Roland Léger a suppléé aux cérémonies du baptême Joseph-Roland-Jean-François, enfant de M. et Mme Major (Monique Montpetit) né le 25 octobre à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. Parrain et marraine M. Roland et Mlle Estelle Major, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: La maman. Jean-François a été consacré à la Ste-Vierge. Lorraine assistait à la cérémonie de son petit frère. Félicitations aux heureux parents!

Notes de septembre à l'école Notre-Dame de l'Assomption de St-Stanislas:

7ième année: Hélène Legault, Maurice Boyer, Micheline Pepin, Jocelyne Himbeault, Georgette Perras, Diane Perras, Michel Loiselle, Lise St-Michel.

6ième année: Denis Sauvé, Louise Vachon, Guy Marleau, Roger Ladouceur, Christiane Perras, Denise Vachon, Raymonde Deniger, Francine Roy, Michel Legros, Diane Quesnel, Richard Faubert, Gaston Montpetit, Réjean Déniger, Yves Haineault. Mme Marcelle Montpetit Inst.

5ième année: Lorraine Mailloux, Ghislaine Loiselle, Monique Boulet, Denis Malboe, Hélène Daoust, Lise Boulet, Yves Roy.

4ième année: Lucy Viau, Anne-Marie Lemieux, Johanne Pilon, Diane Vincent, Claire Leduc, Claire Théorêt, Maurice Vincent, Denise Morand, Mme Alice C. Bergevin, Inst.

3ième année: René Brière, Micheline Vachen, Cécile Brisson, Ginette Viau, Jacques St-Michel, Robert Marleau, Maurice Leboeuf, Francine Pagé, Francine Daigneault, Micheline Perra, Ghislaine Viau, Ghislaine Major, Jacqueline Faubert, Louise Benoit, Mlle Diane Brisson, Inst.

2ième année: François Lemieux, Carmen Leduc, Jocelyne Ladouceur, Dominique DeBonville, Maurice Longtin, Denyse Leduc, Gisèle Lefebvre, Monique Major, Gaetan St-Michel, Louise Maheu, René Brisson, Rolande Boulet, Claire Girouard, André Montpetit. Mlle Monique Legault, Inst.

Annoncez dans La Gazette

DE LA beauté POUR TOUTE UNE VIE...

car un diamant est un mot d'amour, et sa beauté dure à jamais: Pur, étincelant, parfait... Voyez notre assortiment... nous en avons un que vous voudrez.

BAGUES à DIAMANT et ALLIANCES
Coronet MARQUE DEPOSÉE
ENREGISTRÉES, GARANTIES, ASSURÉES
GAGNANT DU PRIX INTERNATIONAL POUR EXCELLENCE DANS L'ART ET LA JOAILLERIE DIAMANTAIRE.

PROFITEZ DE NOTRE PLAN
● Comptant ● Mise-de côté ● A termes

Ouverts tous les soirs sur appointement:
Tel. FR. 3-1246 — FR. 3-5856
BRODEUR
BIJOUTIER A CREDIT
201, Victoria Valleyfield FR. 3-1606

POUR DES BAS PRIX TOUJOURS LA BISCUITERIE LEDUC ENRG.

VESTA LOWNEYS, Bte 5 lbs	$2.47
BONBONS Clair Assortis McCormick. 2 lbs	59c
CHOCOLAT TUQUE. 1 lb	31c
FEUILLE D'ERABLE David. La lb	31c
FIG BARS. La lb	29c
CHO CHARMANT David. La lb	39c

BISCUITERIE LEDUC ENRG.
Gérard Leduc, Prop.
129, St-Laurent Valleyfield

Proclamation pour la campagne d'emploi d'hiver

ATTENDU QUE les autorités municipales de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield se sont toujours fait un devoir de venir en aide à nos travailleurs;

ATTENDU QUE l'occasion leur est fournie de manifester leurs sentiments à cet égard en collaborant de nouveau au succès de la campagne d'emploi d'hiver du district de Valleyfield;

ATTENDU QUE le Maire et les membres du Conseil désirent se rendre au voeu de notre population en encourageant de toutes manières les organisateurs de cette campagne;

Je proclame donc, par la présente, la période du 19 novembre au 30 avril, comme étant la période particulière durant laquelle tous les efforts doivent tendre à promouvoir l'emploi;

Tous ceux qui ont des travaux à faire exécuter sont instamment invités à choisir les mois de novembre, décembre, janvier, février, mars et avril pour employer, dans la mesure du possible, le plus grand nombre de travailleurs, afin de réduire aux plus infimes proportions le nombre de chômeurs.

Donné sous le sceau de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, ce dix-neuvième jour de novembre mil neuf cent soixante-deux.

Le Maire de
Salaberry-de-Valleyfield
Robert Cauchon.

Association de Grosses Quilles de Valleyfield

Semaine Nov. 5th, 1962

Ligue Commerciale

Positions	G.	P.
1. Richmond Viau	27	9
2. Valleyfield Ready Mix	25	11
3. Balmoral	20	16
4. Bellerive Radio	20	16
5. C. Gervais	18	18
6. G. Miron	14	22
7. Moco	11	25
8. 7 vP	9	27

Moyennes

1. C. Gervais	193
2. G. Lapierre	192
3. E. Montpetit	190
4. T. Brault	188
5. M. Gobeil	182
6. G. Miron	182

Ligue de la Cité

1. Bourassa Freres	23	9
2. Richmond Viau	22	10
3. Y. Cadieux	21½	10½
4. Nichols 1	20	12
5. Brodeur	19½	12½
6. A. Debellefeuille	19½	12½
7. G. Cadieux	15	17
8. J.C. Beaumier	12	20
9. Nichols Q.	12	20
10. Hungry Bay Beach	7½	24½
1. N. Beaulne		188
2. E. Montpetit		187
3. C. Gervais		187
4. M. Gobeil		186
5. D. Roy		185
6. G. Cardinal		182

Bellerive

1. Wayne's Auto Sales	23	5
2. H. Leduc	23	5
3. B. Dumais	18	10
4. R. Debellefeville	17	11
5. J. Poulin	15	13
6. J. Marino	14	14
7. Montgomery Fuels Oil	13	15
8. Y. Desrosiers	11	17
9. G. Roy	5	23
10. Y. Théôret	1	27

Hommes

1. R. Vinet	182
2. G. Miron	181
3. B. Smith	177
4. B. Robineault	173
5. B. Dumais	170
6. R. Debellefeville	170

Dames

1. P. Anderson	150
2. W. Leslie	148
3. S. Marino	147
4. L. Robineault	137
5. L. Gendron	136
6. S. Smith	135

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR

de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. FR. 3-2220

PLACEMENT A CONSEILLER

Placements collectifs
Unités A et C

Cité de Chomedey
6%
Echéances 1er Nov.
1963 à 1972

Cité de
Jacques-Cartier
6%
1er Nov. 1972

M. Benjamin Carry,
représentant Durocher
et Rodrigue et Cie
Limitée.

Tél .FR. 3-2920

230, Du Marché

SALABERRY
DE
VALLEYFIELD

Marcel Hébert

offre des cadeaux pour toute la famille

A NOEL

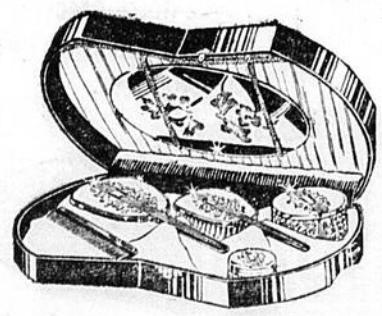
Montres

POUR HOMMES
POUR DAMES
DANS LES MARQUES LES
PLUS REPUTEES

Ensemble de DIAMANTS
$99.50

Set de toilette
pour hommes
POUR DAMES
- Argenterie
- Coutellerie

- Pendentifs
- Boucles d'oreilles
- Bagues pour hommes



Un léger dépôt réservera vos cadeaux jusqu'à Noël

MAGASINEZ TOUJOURS
A VALLEYFIELD

Marcel Hebert
BIJOUTIER • JEWELLER
227, Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-5440

. TELEVISEURS . STEREO "sonorité totale"
. PHONOGRAPHES portatifs

Offrez "Le Cadeau dont le Charme Demeure"!

Un Cadeau par RCA VICTOR

Le choix idéal pour chaque personne sur votre liste de Noël

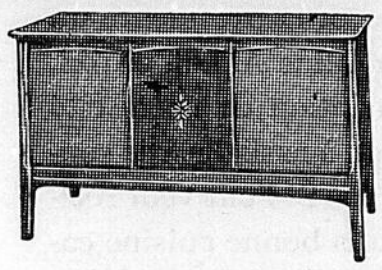
VENEZ ADMIRER LA LIGNE COMPLETE DES NOUVEAUX TELEVISEURS 'NEW VISTA II'

POURQUOI PARCOURIR DES MILLES QUAND MARCHAND FRERES EST A VOTRE PORTE

THE INTERMEZZO

Modèle No. SHC-762

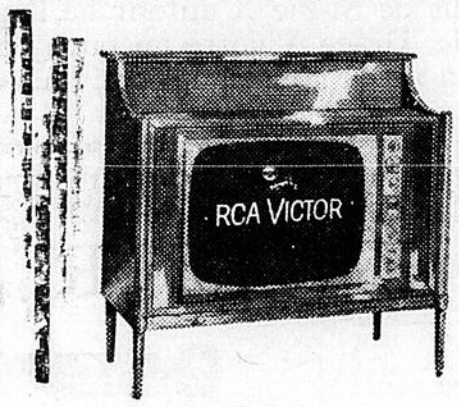
Radio FM, AM avec AFC. Changeur de disques automatique avec pointe à diamant. Cartouche Ronette. Deux haut-parleurs de 10" et deux de 3½". Dix tubes. En noyer, acajou ou "Fruitwood".



STEREO SHC 762

$329.00 + $50.00 DE DISQUES
UNE VALEUR DE $379.00

LE TOUT POUR **$275.00**



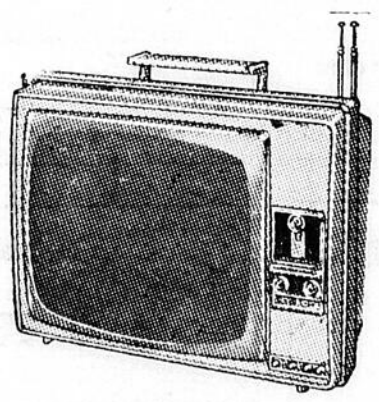
MODELE "ALEXANDRIA" No. 23-TC-709, Console 23". Ceci est l'épatante nouvelle ébénisterie "épinette" RCA Victor. Une version entièrement nouvelle de la dextérité des artisans RCA Victor. Indicateur illuminé des canaux, 2 haut-parleurs. En véritable placages de Noyer Naturel ou Satin, Acajou ou "Fruitwood".

MODELE "CHADWICK", No. 23-TC-716,

Console 23". Superbe console basse avec Base Pivotante. 2 haut-parleurs. En véritables placages de Noyer Naturel ou Satin, Acajou ou "Fruitwood". Dimensions: hateur 29¾," largeur 37⅞" profondeur 16⅜".

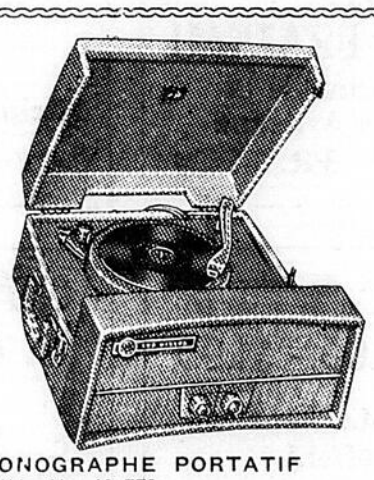
MODELE CONSOLE 23" No. 23-TC-715.

Superbe console, basse contemporaine qui s'harmonisera avantageusement avec vos autres meubles, 2 haut-parleurs.



TELEVISEUR PORTATIF

Elégant cabinet style aminci avec dos profilé, poignée à bagage. Commode syntonisation sur le dessus avec haut-parleur installé à l'avant.



PHONOGRAPHE PORTATIF
Modèle No. K-773.
Phonographe portatif manuel et monaural avec deux haut-parleurs. Sonorité "Gosier d'Or", contrôle de tonalité. Reproduit les disques de 12" avec le couvercle fermé. Deux tons de brun, rouge, turquoise, vert ou gris.

PHONOGRAPHE PORTATIF d'un style élégant et compact. Portatif manuel et monaural. Boîtier deux tons de brun, rouge, gris, rouille ou vert.

MARCHAND FRÈRES LTÉE
Meubles — Furniture

209, VICTORIA FR. 3-2740 VALLEYFIELD

Spécial de la semaine

TELEVISEUR 23-TC-418
REGULIER $349.95

SPECIAL **$259.00**

Souper paroissial a St-Pie X, i

UNE ORGANISATION AUX PROFS

UNE TRADITION POPULAIRE!

Pour la troisième année consécutive, le Cercle St-Pie X, de la paroisse du même nom, organise pour dimanche soir prochain, le 25 novembre, son souper traditionnel canadien.

Tous les profits réalisés à cette occasion serviront à défrayer certaines oeuvres de cette jeune paroisse fondée en 1960, et dirigée par un pasteur dévoué, Mgr Paul Lebeuf, c.s.

Le président du Cercle, M. Edouard Quenneville, et la présidente du comité féminin, Mme Alcide Miron, invitent la population de notre cité et de notre région à assister à ce souper très populaire. Si l'ont veut réellement goûter à la bonne cuisine canadienne, dans une atmosphère qui est bien de chez nous, c'est un rendez-vous tout indiqué dimanche soir, à 6 heures, au sous-sol de l'église de la paroisse St-Pie X.

Ce souper a toujours été couronné d'un succès retentissant, grâce à l'appui et à l'encouragement de toute la population. Le billet se vend $1.50 et tous ceux et celles qui s'y rendront sont assurés à l'avance d'en avoir pour leur argent. On peut se procurer des billets en s'adressant à Mme Miron, FR. 3-1336, ou à M. Quenneville, FR. 3-2130.

Les membres du Cercle et le curé de la paroisse St-Pie X vous attendent en grand nombre dimanche, le 25 novembre, à 6 heures. Vous y serez?

Mgr Paul beu

Le Cercle St-Pie X compte déjà plusieurs réalisations qui ont aidé à grouper les paroissiens de St-Pie X autour de l'église paroissiale. Grâce à votre encouragement, le Cercle a pu organiser des activités commu- hau ien à l' ore

CES ANNONCEURS DESIRENT DEVE AIDONS-LES EN LEUR ASSU

Matériaux de construction
J.-O. Clermont Ltée
5 Clermont FR. 3-2860

Vêtements pour hommes
GUY CADIEUX
17, Jacques-Cartier FR. 3-7257

Laniel & Fils Enrg.
Bijouterie
FR. 3-1877
23-B, St-Laurent

Salon de fourrures
ALBERT DANDURAND
291, Victoria FR. 3-1061

D O W
GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.
FR. 3-3262 Valleyfield

Transport
Valleyfield Express Ltée
FR. 3-1620 Nitro

L. Charette & Fils (Enrg)
Meubles — Furniture
Mobilier scolaire - Gros et détail
Appareils électriques
20, Ellice (coin Larocque)
Tél.: FR. 3-2103 — Rés. FR. 3-1985
VALLEYFIELD

Richer Frère Ltée
PEPSI - COLA
39, Ave du Parc FR. 3-1022

DANDURAN
Lumber and Building Materials
FR. 3-4721
VALLEYFIELD

24 allées
Bellerive Bowling Inc.
air conditionné — Ouvert tout l'été — Prix spéciaux
94, Cousineau Tél. FR 3-9212

Courtier d'assurances agrée
WILFRID BRAZEAU
représentant de la
Société des Artisans
64-A, Ellice FR. 3-7404

REMI CHATEL
Chaussures
Nicholson coin du Marché
FR. 3-9801

Levasseur Frères
Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson FR. 3-4340

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria FR. 3-1606

Ne manquez pas de visiter le nouveau magasin de variétés
St.Laurent .05 - $1.00
125, St-Laurent
Valleyfield

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria FR. 3-2220

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché FR. 3-6020

ROLAND CADIEUX
MON TAILLEUR
Notre spécialité: Habits sur mesure
Habits prêts à porter
Merceries pour hommes
92, St-Laurent FR. 3-3824

Pour vos réparations d'accessoires électriques
CHARLES A. LANOUE
68, Alexandre FR. 3-8155

Ferronnerie
W. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre FR. 3-5323

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché FR. 3-4540

Patisserie Française
F. MARTEL, prop.
253, Victoria
FR. 3-3303

RESTAURANT
MENARD
28, du Marché FR. 3-0107

Fleurs pour toutes occasions
SWANSTON FLORIST
PHILIPPE BILLETTE, prop.
31, Alexandre FR. 3-3850

Assurances
J. G. BELANGER & CIE
47, Nicholson FR. 3-1545

imanche, 25 nov. a 6 h. p. m.

OFS DES OEUVRES DE LA PAROISSE

Paul beuf, c.s.

HISTORIQUE de la PAROISSE

La paroisse St-Pie X est l'une des plus jeunes du diocèse de Valleyfield: la messe y a été dite pour la première fois le 25 juin 1960 par le curé-fondateur, Mgr Paul Lebeuf, c.s.

Le terrain a été donné à la Fabrique par la famille Lebeuf qui y avait exploité une ferme durant de très nombreuses années et qui avait vu les ébats de ses enfants. Aujourd'hui s'élève un temple splendide qui fait l'orgueil des paroissiens et du diocèse.

L'architecte fut monsieur Jean-Marie Lafleur et le contracteur, monsieur Léo Daoust. Les premiers marguilliers furent messieurs Arthur Miron, Antonio Dupuis et Georges Léger.

Le curé-fondateur est très connu. Après avoir été longtemps procureur du Séminaire, il fonda à Bellerive la paroisse St-Joseph Artisan. Depuis deux ans, il se dépense sans compter pour le bien de ses ouailles. Il a terminé la construction de l'église, acheté le mobilier nécessaire et aménagé les abords de l'église et du presbytère ainsi que le vaste terrain de stationnement. Surtout il a su créer un esprit paroissial, attirer les fidèles à l'église et fonder de nombreuses oeuvres.

La paroisse St-Pie X est jeune, mais très dynamique et enthousiaste. Elle mérite d'être encouragée.

urs nautaires qui ont contribué à semer des pa- iens de fraternité très solides. Continuons pa- à l'encourager en assistant en grand nom- le mu- bre au souper de dimanche soir prochain.

VELOPPER L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE SSURANT NOTRE PATRONAGE

AN & FRÈRE
Bois et Materiaux de Construction
178 Rue Jacques Cartier
YFIELD, QUE.

Maison construite avec prêt de la S.C. d'Hypothèque
E. Bourcier Const. Enrg.
56, Gurnham Tél. FR. 3-1430

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
FR. 3-5440

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile FR. 3-6510

Chaussures
BERNARD INC.
41, du Marché FR. 3-9721

Les librairies
GERALD BOYER
10, Nicholson FR. 3-6211
98, Alexandre FR. 3-4420

Bois de construction
A MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier FR. 3-8015

Tougas & Nicholson
Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE
1, Dufferin FR. 3-3277

Studio Beauchamp
Photographie
Photographie moderne à son meilleur
111 Grande-Ile-FR. 3-4080

Magasin à rayons
J. O. QUESNEL LTEE
67, Grande-Ile FR. 3-5720

Succession
ISAIE QUENNEVILLE
Mécanicien -- Modeleur
Soudeur — Fondeur
FR. 3-5991 — FR. 3-2130
105, St-Laurent

Meubles
Accessoires électriques
LOYAL GAZ LOYAL
16, Nicholson FR. 3-4184

Les marchés d'aliments
METRO
DE VALLEYFIELD

MEUBLES
A BOYER & FILS
"Chez Boyer tout est bon marché"
92, St-Laurent, FR. 3-0753

Pharmacie Gendron
• Produits REXALL ....
23, St-Laurent, FR. 3-4111

Pour vos problèmes d'assurance vie consultez les représentants
CANADA LIFE
(Fondée en 1847)
● Jean-Paul Bisaillon
● Gérald Leduc
● Roland Philie
● Samuel Rozon
44, Ste-Cécile FR. 3-5411

BISCUITERIE LEDUC
• Biscuits • Bonbons
• Crème glacée Purity ....
129 St-Laurent, FR. 3-7906

Pour votre couture, voyez le magasin de tissus à la verge
G. POIRIER
127, St-Laurent
Valleyfield

Pour votre mariage . . .
PETER ROZON
PHOTO
74, Sullivan FR. 3-1450

Draperies - meubles
prélarts - disques
MARCHAND FRERES
209, Victoria FR. 3-2740

VALLEY PAVING CO.
25, du Marché FR. 3-5540

La pharmacie
LAROCHE
243, Victoria FR. 3-2991

Réparation de chaussures
Pour une satisfaction garantie, rendez-vous chez
Cordonnerie B. Hogue
380 Boul. du Hâvre
Valleyfield

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
270, Larocque - FR. 3-2855

La laiterie Belle Vallée
RUE MADEN FR. 3-6522

IDENTIFIEZ LES MARCHANDS MEMBRES PAR LA CLOCHE JAUNE.

CENTRE COMMERCIAL BELLERIVE

$1000.00 en argent à gagner

DU 29 OCTOBRE AU 29 DECEMBRE

• CHAQUE DOLLAR D'ACHAT VOUS DONNE DROIT AU TIRAGE

ECOUTEZ CFLV TOUS LES JOURS DE 9:30 A 9:45 HRES

M. J. Lafontaine nommé premier président du Club des Jeunes Orateurs

Prochaine réunion le 23 novembre. — Invitation à tous les jeunes.

Orateurs

Vendredi le 9 novembre à 7 heures P.M. a eu lieu la première réunion en vue de l'organisation du Club des Jeunes Orateurs à la salle de l'école des Métiers, rue St-Charles. Ce fut un grand jour pour les jeunes. La conférence qu'a donné Monsieur Jean-Paul Pilon a ouvert de nouveaux horizons. En effet il a insisté sur les cours de l'art oratoire et ceux de la personnalité qui se complètent l'un et l'autre et vont de pair. Il s'ensuit que ces cours contribueront à former d'une part le talent oratoire et d'autre la personnalité du candidat. En plus le candidat qui se rendra au concours provincial gagnerait une somme de 500 dollars s'il était vainqueur.

Voici les noms des candidats élus et leur poste respectif:

Jacques Gendron, président; Jacques Lafontaine, 1er vice-président; Daniel Chené, 2e vice-président; Roger Witter, trésorier; Denis Gendron, sécrétaire; Yves Messier et André Longtin, publicistes.

Voici maintenant les autres candidats: Gordon Wilkins, Rénald Jean, Gérard Pilon, Yvon Haineault, André Leroux, André Larivière, Rénald Lachance Paul-André Turcotte, Léo Lafrance, Jean-Pierre Boyer, Jean-Paul Dubois et Jean-Marie Côté.

Nous tenons à remercier sincèrement Monsieur Jean-Paul Pilon de la précieuse collaboration qu'il a bien voulue apporter à notre jeune équipe. Son aide nous sera d'une grande utilité et nous espérons vivement le revoir parmis nous. Egalement nous remercions Monsieur Jacques Gendron qui s'est fait l'initiateur du Club des Jeunes Orateurs.

De nouveaux perfectionnements s'opéreront au sein de l'organisation lors des rencontres prochaines. Un comité spécial sera chargé de l'érection d'une charte et pourvoir à son maintien. Ce comité fera tout ce qui peut contribuer au progrès de l'organisation.

Il me reste plus qu'à souhaiter cordiale bienvenue à tous les jeunes qui désirent se perfectionner dans un milieu sain et favorable à l'épanouissement de leur personnalité. Nous vous attendons donc le 23 novembre prochain à la salle de l'école des Métiers de Valleyfield.

signé André Longtin, membre du Cub des Jeunes Orateurs.
Tel: FR-3-6461

RAYONS X — SERVICE EXTERNE D'ELECTRO-RADIOLOGIE

51, RUE GAULT — TEL. FR. 3-3162 — VALLEYFIELD
Services disponibles: Radiodiagnostic, Electrotherapie, Radiothérapie.

N.B. — Un rapport est envoyé immédiatement au médecin traitant.

Examen ou traitements sur appointement seulement pour le radiologiste.

Technicienne en service de 8 a.m. à 9 p.m.

Dr YVAN BRASSARD

Radiologiste certifié du Collège Royal du Canada

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Surprise de freins défectueux

Il est désagréable de constater soudainement que les freins sont défectueux, alors que le besoin pressant se fait sentir.

Une collision entre une automobile et un camion est survenue lundi, 12 novembre, vers 12.50 p.m. à l'intersection du Chemin Larocque et de la rue Salaberry.

M. Urbain Sauvé, domicilié au 362, Chemin Larocque, se dirigeait sur le Chemin Larocque dans sa Mercury '60. Comme il vint pour freiner, le mécanisme ne répondait plus. Il s'engagea devant le restaurant Leduc, situé à ce coin et alla donner dans le camion en marche de M. Camille Brossoit, du 288, St-Lambert. Personne ne subit de blessures. Ce sont les agents O. McSween et A. Lalonde qui furent dépêchés sur les lieux.

Violente collision à un arrêt

Un résident de Cornwall, M. Thomas N. Cutbar, se fit percuter violemment à l'arrière de sa Valiant, vendredi le 9 novembre, par une Chrysler '58, à l'intersection de l'Avenue Grande-Ile et du Boulevard Langlois. Ce véhicule était conduit par Alban Langlois, de Côteau Landing.

M. Cutbar était à ce moment, arrêté aux signaux lumineux quand la deuxième voiture arriva à l'improviste; celle-ci roulait de l'est à l'ouest, Boulevard Langlois. Les agents Laurent Chatel et Armand Lecompte de la police municipale étaient sur les lieux. On constata des dommages matériels pour une somme d'environ -1500.

Cet accident du 9 novembre est survenu à 11 heures du soir.

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Oué. Tél. FR. 3-3155

Louis Philippe Lauzon
AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY Tél.: FR. 3-9473

CONVOCATION

Assemblée générale annuelle des sociétaires

de la

Caisse Populaire Ste-Cécile de Salaberry

Mardi, le 27 novembre

Salle de l'Ecole Ste-Cécile
8 heures P.M.

COMMUNICATIONS BELL

par MARCEL BOILEAU, votre gérant de téléphone.

Voici une suggestion intéressante pour Noël

Présentement vous songez probablement à tous ceux à qui vous voulez faire plaisir à Noël. Vous constatez combien il est difficile parfois de trouver l'article idéal pour cette personne qui vous est chère ... votre épouse, votre mari. Voici donc une suggestion; cette année, dites "Joyeux Noël" à ceux qui vous sont chers en leur offrant un merveilleux téléphone supplémentaire de couleur. Pour commander l'appareil de votre choix, vous n'avez qu'à nous téléphoner à FR. 3-1550. Nous vous l'expédierons dans un attrayant emballage de Noël, juste à temps pour qu'il soit placé sous l'arbre. Après Noël, un installateur ira faire les raccordements dans la pièce de votre choix. Il nous fera plaisir de vous parler plus longuement de cette offre spéciale à l'occasion de Noël. Aussi ne tardez pas, appelez-nous dès aujourd'hui!

♠ ♠ ♠

FR. 3 SERA 373

Le mode de numérotage tout chiffres (NTC sera mis en vigueur dans la région au cours des prochains mois. Les trois centraux téléphoniques qui seront affectés par ce nouveau service sont BEAUHARNOIS, le 16 décembre; HUNTINGDON, le 13 janvier et VALLEYFIELD, le 25 février. Le NTS ne change en rien la manière de composer un numéro. Ce n'est qu'une façon nouvelle de présenter les numéros de téléphone. Les chiffres inscrits sur le cadran correspondent aux lettres. Par exemple, à Valleyfield, le numéro FR. 3-1234 deviendra 373-1234.

L'annuaire de Valleyfield qui sera distribué dans quelque temps fournira une liste des nouveaux numéros à sept chiffres.

Les décès au cours de la semaine

Mme Henri Gareau. .....

Le 9 novembre dernier, à St-Polycarpe, est décédée à l'âge de 73 ans 9 mois, Mme Henri Gareau, née Eva Hamelin.

Elle laisse quatre fils et quatre brus: M. et Mme Jean-Paul Gareau, (Jeannine Desroches), M. et Mme Roger Gareau (Maire-Ange Cuerrier), M. et Mme Maurice Gareau(Pauline Lalonde), M. et Mme Gilles Gareau (Gisèle Théorêt); ses filles et ses gendres: Soeur M. du Sacré-Coeur (Estelle) de Moncton, N.B., M. et Mme Réal Aubry (Claire), Mlle Céline Gareau, directrice de l'Ecole Langlois de Salaberry-de-Valleyfield, Mlle Angéline, Gareau, in.l. de Montréal, M. et Mme Roger Houde (Gabrielle) de Fassett, Soeur M. Estelle du Bon Pasteur, (Lucienne) de Rigaud, ainsi que 16 petits-enfants.

Le décès de Mme Gareau est survenu après quelques semaines de maladie, chez sa fille, Mme Réal Aubry, de St-Polycarpe.

La dépouille mortelle a été exposée aux salons Ls. Poirier de cette paroisse. Le service funèbre fut chanté dans l'église paroissiale le 13 novembre. M. le chanoine Henri Cuillerier, curé, fit la levée du corps. M.le chanoine J. Alcide Gareau, neveu de la défunte et curé de Longueuil, officiait au service funèbre. Il était assisté de M. l'abbé Louis Martin, cousin de la défunte et de M. l'abbé Marcel Gareau, vicaire de Huntingdon, neveu de la défunte.

La chorale, sous la direction de M. Simon-Pierre Tremblay, exécuta la messe de Perasi. Mme Clément, de Salaberry-de-Valleyfield, touchait l'orgue. La quête fut faite par Mme Victor Lalonde et Mme J. Julien Gareau, nièces de la défunte. Celle-ci était auparavant membre des Dames de Ste-Anne et de l'Union de Prières.

Lors de la cérémonie religieuse, on remarquait dans le choeur de l'église de St-Polycarpe: M. le chanoine J.A. David, curé de Huntingdon, M. le chanoine L. Beauchamp, recteur du Séminaire de Valleyfield, M. le chanoine H. Aganier, curé de la paroisse de St-Augustin de Valleyfield, M. l'Abbé Lucien Léger, curé de St-Zotique, M. l'abbé Bernard Gareau, visiteur ecclésiastique, de St-Jean, M. l'abbé Gérard Dion, vicaire.

C'est au cimetière local que se fit l'inhumation.

A la famille éprouvée, le personnel de la Gazette offre ses sympathies les plus sincères.

Richard Lafontaine
AVOCAT
23, Ste-Hélène,
FR. 3-3155, Valleyfield

Ste-Philomène

Ste-Philomène, (DNC) — Un prompt rétablissement est souhaité est M. William McDiarmid, qui est hospitalisé à l'Hôpital Notre-Dame de Montréal depuis deux mois. Il est à espérer qu'il revienne dans sa famille le plus tôt possible. Ces voeux sont de la part de ses enfants.

Cinq fois en quatre jours!

Il semble que les autorités policières municipales en ont plein le dos des fausses alarmes d'incendies, qui sont déclenchées à tout propos, inutilement, et dans divers secteurs de la ville.

Les pompiers, tout le monde le sait, risquent leur vie, en acceptant de se rendre en toute hâte sur les lieux d'un sinistre. Le hasard peut les mettre devant des situations désespérées; parfois, leur rapidité peut sauver des vies, secourir des infortunés ou enrayer de plus graves épreuves.

En se rendant à toute vitesse répondre à ces appels de feux, nos policiers-pompiers peuvent être également victimes d'accidents de circulation: ceci n'est qu'une probabilité. Cependant, les faits la confirment, car des pertes de vie ont été déplorées alors que ces gens au service de la population accouraient sur les lieux d'un incendie.

Mais voilà que dans notre cité, il y a recrudescence de fausses alarmes. Les citoyens sont priés de collaborer avec la force policière et de déclarer les fauteurs, qui s'imaginent réaliser à une finesse ou une bien grosse farce. Si des parents ont vent de tels agissements de la part de leur enfants, de sévères avertissements sont de rigueur. Inutile de mentionner que les coupables qui seront pris, seront punis comme il se doit, et par la loi. A tous d'ouvrir l'oeil et de collaborer au bon ordre public.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Accident de la route à Beauharnois

Deux blessés. —

Les deux blessés dans un accident de la route survenu à Beauharnois mardi matin au coin des rues St-Laurent et Chemin de la Beauce, sont MM. Yvon Derosiers et Richard Roy de Valleyfield.

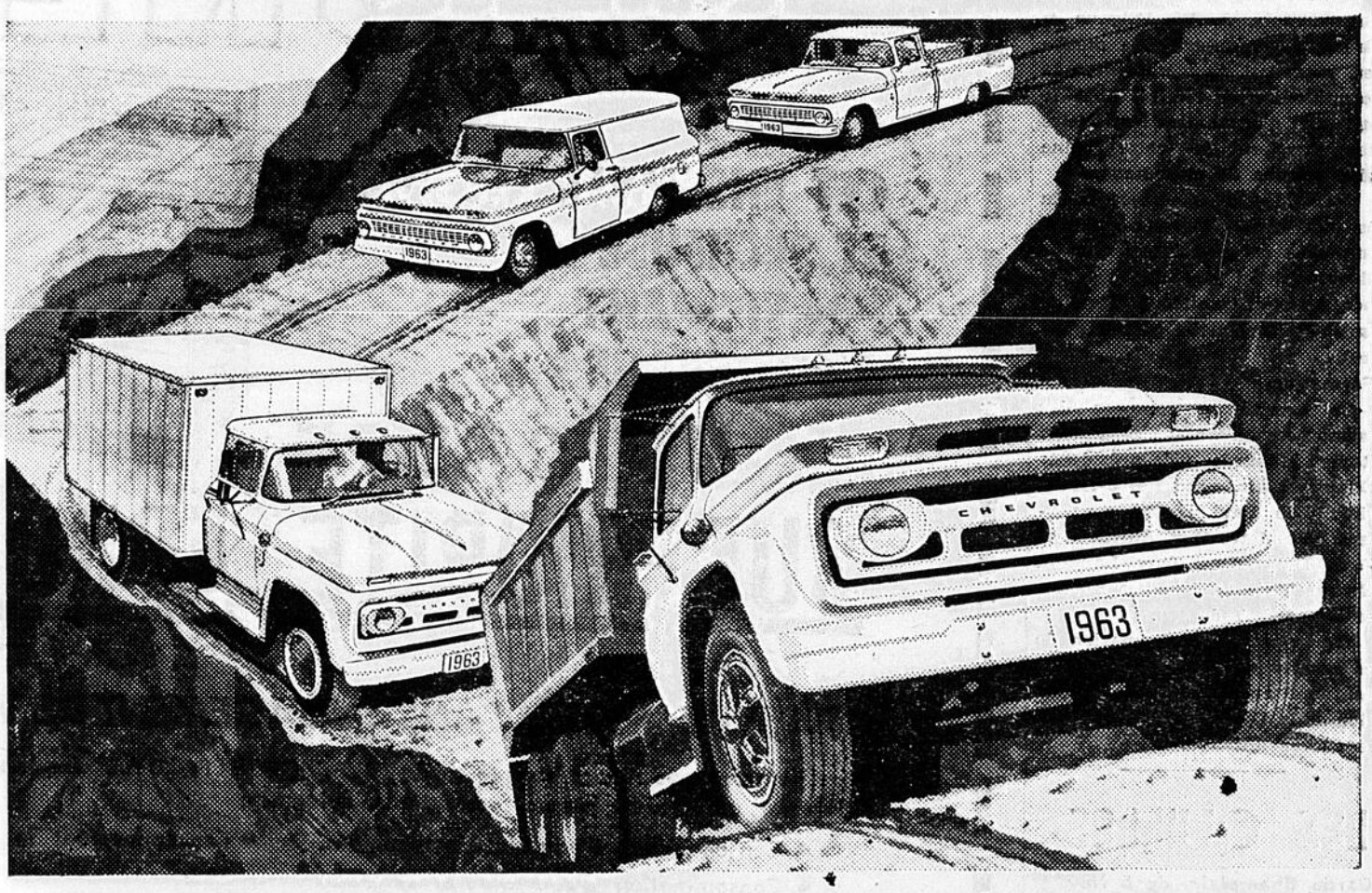
Cet accident est survenu vers 8.00 heures a.m. lorsque M. André Guérin de Valleyfield conduisant une Pontiac 1956, convertible, circulait sur la rue St-Laurent, Beauharnois, en direction de Montréal vint en collision avec un Chevrolet 1959, conduit par M. Roger Haineault de Melocheville, qui se préparait à prendre la rue St-Laurent, en descendant le Chemin de la Beauce.

Les deux passagers Yvon Desrosiers de Valleyfield qui souffrait d'une fracture au nez et Richard Roy de Valleyfield également qui souffrait de contusions au front furent transportés à l'Hôtel Dieu de Valleyfield, après avoir reçu les premiers soins par le Dr. Louis Joseph Marchand de Beauharnois.

Le Pontiac 1956 est une perte totale tandis qu'on estime les dommages sur le Chevrolet aux environs de $600.00.

Les constatations d'usage furent faites par les constables Marcel Bergeron et André Julien.

LES NOUVEAUX CAMIONS DE SÛRETÉ TOTALE



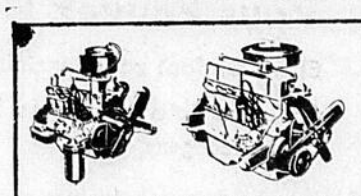
SEUL CHEVROLET A PU FAIRE UNE TELLE DÉMONSTRATION DE PUISSANCE, DE PERFORMANCES ET DE SÛRETÉ

Les camions Chevrolet 1963 ont démontré leur valeur avant d'être offerts en vente. Pour cela, six d'entre eux ont traversé le continent afin d'entreprendre une randonnée d'essai sur le plus rude parcours de l'Amérique du Nord: la péninsule de Basse-Californie, au Mexique.

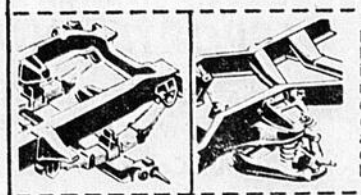
La puissance, les performances et la sûreté des Chevrolet s'y sont révélées avec éclat: aucun retard, panne ou accident n'a troublé le voyage, et pourtant les véhicules n'ont reçu que l'entretien courant. C'est ainsi que les camions Chevrolet 1963 ont pu être baptisés "les nouveaux camions de sûreté totale".

Cette sûreté à toute épreuve, chaque camion Chevrolet 1963 la possède. Que vous les fassiez passer à travers champs ou circuler en ville, les Chevrolet 1963 rempliront toutes leurs promesses.

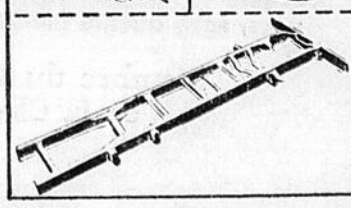
Renseignez-vous aujourd'hui même auprès du concessionnaire Chevrolet de votre voisinage et vous saurez tout le profit que ces camions vous réservent.



NOUVEAUX MOTEURS — Sur ses camions 63, Chevrolet offre deux nouveaux moteurs six cylindres: l'un de 230 po. cu. développant 140 CV, l'autre de 292 po. cu. développant 165 CV. Tous deux ont cet équipement: vilebrequin à 7 paliers, ventilation forcée du carter, filtre à huile à plein débit et génératrice Delcotron. Ces nouveaux venus viennent s'ajouter à la série complète des moteurs Chevrolet déjà si réputés.



DEUX NOUVELLES SUSPENSIONS — Sur les modèles légers, la suspension à roues avant indépendantes et à ressorts à boudin assure le maximum de résistance et de confort. Les camions Chevrolet moyens et lourds ont, comme équipement normal, une nouvelle suspension avant à ressorts à flexibilité variable inspirée de la suspension arrière du même type qui a si bien démontré ses qualités.



NOUVEAUX CHÂSSIS — Des châssis du type échelle, plus robustes et plus durables, forment l'ossature des Chevrolet 63. Chaque châssis, dans chaque série, a été spécialement conçu et fabriqué pour répondre à tous les efforts qui lui seront imposés. C'est la manière Chevrolet de vous assurer que chaque charge de camion sera une charge payante.

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

LES CAMIONS CHEVROLET 1963

Ne manquez pas l'émission télévisée "En habit du dimanche", tous les dimanches soirs à 8h, au canal 2.

Z. PERRON Automobile Ltée.

24, du MARCHE VALLEYFIELD FR. 3-4540

M. Jean-Paul Létourneau conférencier à la Chambre de Commerce mercredi soir

Assemblée sous la présidence de M. J.-Valérien Montpetit à l'Ecole des Métiers

M. Jean-Paul Létourneau conférencier à la Chambre de Commerce mercredi soir

La Chambre de Commerce de Valleyfield tiendra une importante assemblée générale mercredi soir prochain, le 28 novembre, à 8 heures, à l'école des Métiers de notre ville. Cette réunion sera sous la présidence de M. J.-Valérien Montpetit.

Le conférencier invité à cette occasion sera M. Jean-Paul Létourneau, directeur général de la Chambre de Commerce de la Province de Québec. M. Létourneau traitera de questions de régie interne de la Chambre et fera un résumé du programme de la Chambre provinciale pour le terme actuellement en cours.

L'assemblée adoptera les états financiers pour le terme précédent et approuvera le projet de budget pour l'année en cours.

Il y aura également une présentation d'un cadeau-souvenir au Dr MacDonald Caza, président de la Chambre au cours des deux dernières années.

Tous les membres de la Chambre de Valleyfield sont cordialement invités à se rendre à cette assemblée qui sera des plus intéressantes.

ALBERT LEMIEUX
AVOCAT
Téléphone: Rés FR. 3-8144
et FR. 3-7909
ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél.: FR. 3-1432

• COMPTABLES AGREES •
QUESNEL, MASSE & Cie, C.A.
M. MARCEL QUESNEL, L.S.C., C.A.
M. REJEAN MASSE, C.A.
23, rue Ste-Hélène Valleyfield Tél. FR. 3-6400

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ UN EXPERT
M. ARMAND MIRON
Diplômé de la puissance de la couleur
A. MIRON & FRERE INC.
135, Du Marché Valleyfield FR. 3-8015

Loisirs des ouvriers chez J. W. Kilgour

Formation d'un comité. —

L'industrie bien connue de Beauharnois, J. W. Kilgour & Brois., manufacturier de meubles, procédait dernièrement à la formation d'un comité, dont le but est d'organiser les loisirs des ouvriers de cette usine bien connue de chez nous.

Cette idée a germé vers la fin du mois d'aout, lorsque quelques employés se groupèrent afin de discuter de la possibilité de former un tel comité, à laquelle assistait M. Harris, gérant général.

Formation.

Ce comité se compose des membres suivants: président: Roger Ménard; vice-président: Denis Godin, secrétaire-trésorier: Léo Paul Huot; conseillers: Claudette Cyr, Edwill Cyr, Jean Daigneault, Guy Lanctôt, Ernest Théorêt, Jacques Fortier et Léonard Anderson.

Espérons que la formation de ce comité qui coincide avec le centième anniversaire de fondation de la Compagnie remportera le succès anticipé.

LES QUILLES

Garde Champlain, du 5 Nov

Chez Valere a défait J. O. Quesnel, 4-0; V. Giguère 415, R. Bougie 419; J. B. Côté Eng. a défait Club 400, 3-1; J. G. Vallée 476, M. Primeau 476; Belle Vallée a défait Epic du nord 3-1; V. Poirier 487, A clavel 435; H. Cousineau a défait Cad. mon Tailler 4-0; R. Latour 214 et 515, R. Boyer 406. Laniel & Fils et Sal. du nord ont fait partie nulle 2-2; L .Moyen 259 et 511, G. Lalonde 211 et 507.

Position des equipes

	Points.
Sal du nord	23
Club 400	22
Chez Valère	20
L. & Fils	19
Belle Vallee	18
Epic du nord	16
J. O. Quesnel	16
H. Cousineau	16
Cad. mon tailler	15
J. B. Côté eng.	15

Plus haut simple à date
L. Moyen, 259

Plus haut triple à date:
R. Latour, 565

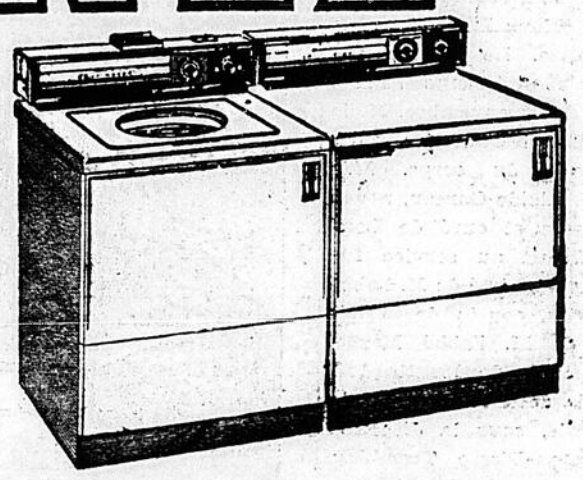
Plus haut simple équipe
Cad mon tailler, 951

Plus haut triple équipe
J. B. Côté et Chez Valère, 2603.

Les 7 meilleures moyennes

J. Barette	156
G. Bonhomme	152
V. Poirier	152
L. Moyen	151
R. Latour	145
B. Benoit	144
R. Boyer	143
R. Primeau	143

GAGNEZ



CET ENSEMBLE LESSIVEUSE ET SÉCHEUSE EN PARTICIPANT AU CONCOURS Kelvinator
SUPÉRIORITÉ ÉPROUVEE

GRATUITEMENT...SANS ENGAGEMENT DE VOTRE PART

Vous pourrez vous rendre compte de la "SUPÉRIORITÉ ÉPROUVÉE" des lessiveuses et sécheuses Kelvinator, en vertu de leurs caractéristiques suivantes:

- Consommation d'eau chaude minimum.
- Consommation d'eau chaude et d'eau froide minimum.
- Moins de filasse. Filtre d'une plus grande efficacité.
- Fonctionnement le plus silencieux qui soit.
- Moins d'appels de service qu'avec toutes autres marques.

Vous Pouvez Gagner Cet Ensemble Lessiveuse Sécheuse

En répondant consciencieusement à la question suivante:

"Pour combien d'années les pièces du mécanisme d'entraînement d'une lessiveuse Kelvinator sont-elles garanties?"

APPORTEZ-NOUS VOTRE LAVAGE

Quelle est l'efficacité des lessiveuses et sécheuses Kelvinator? Vous désirez le savoir avant d'acheter, n'est-ce pas? Apportez-nous votre lavage au magasin, et obtenez une démonstration gratuite. Celle-ci vous convaincra de la SUPÉRIORITÉ ÉPROUVÉE de Kelvinator. (Pour rendez-vous, sans attente inutile, téléphonez à obtenez vos formules de participation au concours chez:)

Membre du Centre Commercial Bellerive. Achetez à l'enseigne de la Cloche Jaune et participez au tirage de $1000.00. Demandez vos coupons.

CENTRE COMMERCIAL BELLERIVE CC CB

MEUBLES G FURNITURE

Girard & FRÈRE

74 AVE. GRANDE-ILE FR. 3-2177

• CHESTERFIELDS • PRELARTS • TAPIS
• PEINTURE • AMEUBLEMENT D'ENFANTS

La Banque Provinciale et l'activité économique de tous ses territoires

Au cours de son dernier exercice terminé le 31 octobre 1962, La Banque Provinciale du Canada a augmenté sensiblement sa participation à l'activité économique des régions qu'elle dessert par suite de l'accroissement de ses prêts commerciaux.

Les prêts dans leur ensemble se chiffrent par $260.8 millions comparativement à $208.6 millions l'an dernier. Si l'on élimine les prêts au jour le jour, $18.4 millions en regard de $7.5 millions, qui font plutôt office décembre prochain, à 11 heures. de placements à très court terme, ainsi que les prêts hypothécaires, $4.0 millions contre $4.2 millions, l'augmentation des prêts s'établit à $41.5 millions ou 21.1%.

Les liquidités immédiates -- soit l'avoir auprès de la Banque du Canada, les Bons du Trésor canadiens et les prêts au jour le jour — se totalisent à $75.4 millions, soit 18.0% du total des dépôts canadiens en regard du pourcentage minimum conventionnel de 15%. L'ensemble des disponibilités représente 47.8% du passif envers le public.

Le portefeuille-titres se totalise en fin d'exercice à $121.1 millions en comparaison de $148.4 millions au 31 octobre 1961. Compte tenu de la réduction de $18.5 millions dans les Bons du Trésor canadiens dont le montant varie continuellement selon les besoins de l'encaisse, la diminution nette du portefeuille-titres s'établit à $8.8 millions.

Les dépôts dans leur ensemble se sont accrus de $19.4 millions ou 5% environ, pour atteindre $418.4 millions. On note des augmentations à tous les postes: Gouvernement Fédéral, $1.1 milciaux, $2.5 millions; autres banques, $1.0 million; comptes d'épargne, $10.4 millions; autres dépôts, $4.4 millions.

En novembre 1961, la Banque a offert à ses actionnaires le privilège de souscrire 200,000 nouvelles actions au prix de $27, soit une participation globale de $5.4 millions, dont $2.0 millions à porter au compte du capital et $3.4 millions à celui de la réserve de prévoyance.

Les bénéfices d'exploitation du présent exercice s'établissent à $4.2 millions à comparer à $3.3 millions en 1961.

Les bénéfices nets par action avant le paiement des dividendes et le virement à la réserve de prévoyance se sont établis à $2.17 sur 900,000 actions à comparer à $2.20 sur 700,000 actions l'an dernier. Un dividende annuel total de $1.45 par action a été payé.

L'Assemblée Générale Annuelle des actionnaires aura lieu à l'Hôtel Reine-Elizabeth, à Montréal, le mardi matin, à 11 heures.

P. - Osée Leduc Enrg.
ASSURANCES GENERALES
VIE — FEU — VOL
AUTOMOBILE — SECURITE
Service prompt et discret
26 ST-LAURENT FR. 3-1801
BUREAU: 51, NICHOLSON
FR. 3-1861
VALLEYFIELD

EXAMEN DE LA VUE
Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.
Dr ROGER CUIERRIER, O.D.
44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield
TOUS LES JOURS: de 9h. a.m. à 5h. p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 heures
(Samedi fermé à midi)

Les Quilles Chez Nous

Après une absence de plusieurs semaines, nous vous revenons avec notre chronique "Les Quilles Chez Nous".

Plusieurs nous ont demandé pour quelle raison nous avions discontinué notre série. Disons simplement que la maladie ne choisit ni son jour ni l'heure ou elle vous atteindra. Tout ceci nous a permis de voir à quel point plusieurs d'entre vous étaient intéressés puisque tout le monde se demandait ce qui arrivait à notre chronique. Ceci nous encourage à vous fournir des détails précis et des nouvelles que vous apprécierez davantage.

Aux grosses quilles, cette année, les moyennes sont formidable.s Avec 24 et 27 parties jouées, nous avons 24 moyennes différentes au dessus de 180 dont six au dessus de 190. N'est ce pas là une preuve de plus que les joueurs de grosses quilles de Valleyfield font leur marque tout aussi bien dans la province qu'à l'étranger?

Le plus haut simple de l'année a été joué par Gilles Cardinal, une réserve pour un compte formidable de 276. Ce sera difficile à battre, me direz vous. Oui, je l'avoue, mais voilà que la semaine suivante Gilles Miron réussisait, lui aussi, dix abats et une réserve mais pour un compte de 278. Ces deux joueurs évoluaient à ce moment-là dans une partie de ligue. Le plus haut triple de la saison à date appartient à Claude Gervais avec un fantastique 668 quand on dit que les scores sont plus élevée cette année il faudrait peut-être se fier à la mentalité des joueurs actuels qui admettent bien facilement qu'un score de 170 n'est pas même considéré comme bon mais bien plutôt comme ordinaire, ce qui n'est pas peu dire.

L'Association Canadienne des Quilleurs Professionnels a débuté la semaine dernière ses organisations à Montréal, au Rose Bowl. Huit des dix représentants de Valleyfield se sont classés avec des moyennes dépassant 180 ce qui est à l'honneur des nôtres.

Le sport des grosses quilles n'avait guère d'adeptes chez les dames auparavant mais vous devriez voir l'entrain qu'elles y mettent maintenant. Le mardi soir, les employées de la compagnie de téléphone Bell out une ligue mixte de douze équipes. Je vous assure que les hommes n'ont rien à envier aux dames en fait de combatvité.

Les tournois sont en grande vogue à ce temps ci de l'année. Le mois prochain, vous pouvez être assures de voir quelques figures de chez nous dans chacun de ces tournois.

La semaine prochaine, le P.B.A. canadien tiendra un autre essai au Rose Bowl de Montréal. Onze de nos quilleurs y tenteront leur chance. Nous souhaitons tous les succès possibles à ces joueurs de chez nous.

Avez vous joué aux grosses sette semaine? Si non, nous vous attendons avec impatience!

ON VOUS EN SOUHAITE
une BONNE...
une VRAIE BONNE...

UNE VRAIE BONNE DOW

CHS CADIEUX

& FILS INC.

VOUS OFFRE

LES FAMEUSES

PEINTURES C-I-L

MAINTENANT DISTRIBUTEUR EXCLUSIF A VALLEYFIELD, QUE.

NOUS SOMMES HEUREUX DE POUVOIR OFFRIR A NOS CLIENTS LA SERIE COMPLETE DES PEINTURES C-I-L DE QUALITE POUR L'EXTERIEUR ET L'INTERIEUR. IL N'Y A PAS DE MEILLEURE PEINTURE FABRIQUEE AU CANADA.

NE MANQUEZ PAS

OUVERTURE OFFICIEL LE Vendredi, 23 Novembre

- ★ PRIX DE PRESENCE
- ★ CADEAUX
- ★ TIRAGES
- ★ RAFRAICHISSEMENTS

Consultez M. Bernard Cadieux décorateur diplômé sur vos problèmes de décorations

C-I-L PEINTURES

TEL. FR 3-2220

Chs Cadieux & Fils Inc.

Gros & Détail - Wholesale & Retail

QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE

197-213, VICTORIA
Valleyfield, Québec

C-I-L PEINTURES

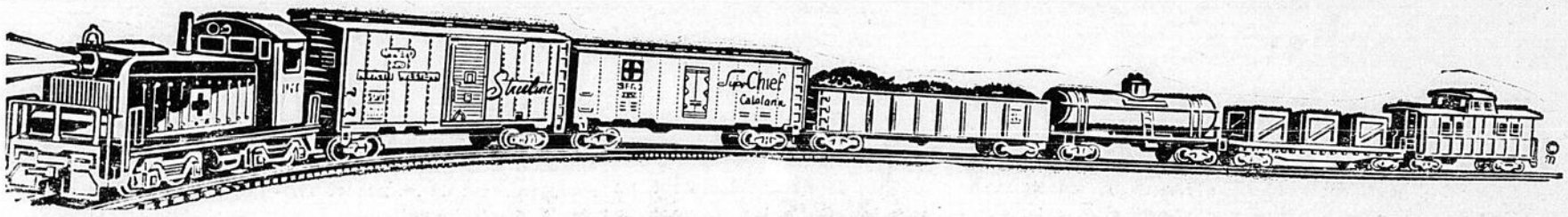
TEL. FR 3-5010

BESNER DEVIENT LE VRAI PERE NOEL DE TOUS LES ENFANTS

Nous avons aménagé tout un magasin plein à craquer de merveilleux jouets

C'est donc maintenant aux parents d'en profiter

Visitez notre succursale à 25, Nicholson

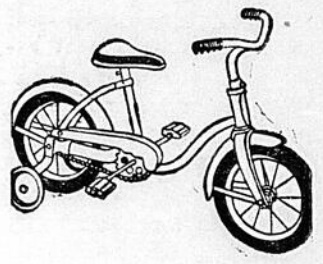


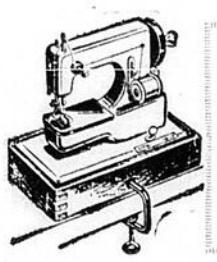
UN LEGER DEPOT

RESERVERA TOUT ARTICLE JUSQU'A NOEL

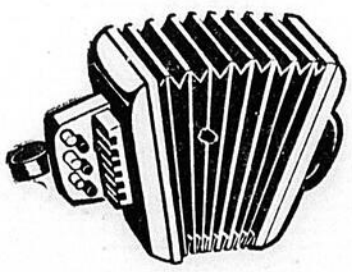
- Betonnière Diesel
- Camion à bascule
- Maison de poupée
- Piano et banc
- Berceuse d'enfant
- Trains électriques
- Auto à pédale
- Wagon tout acier
- Berceuse de poupée
- Poupée qui marche
- Carosse de poupée
- Jeux de "Stay-Lok"
- Trains mécaniques
- Tricycles
- Traînes sauvages
- Jeux de hockey
- Poêles
- Tableaux

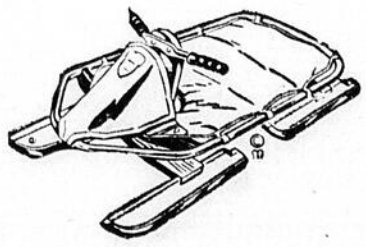
et des milliers d'autres

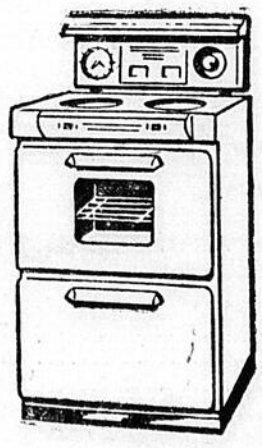


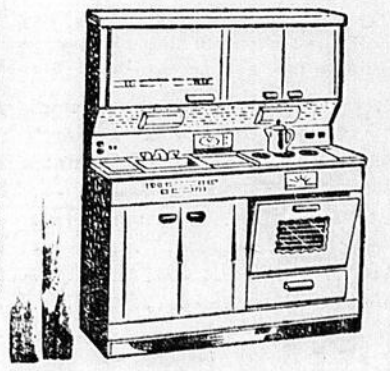


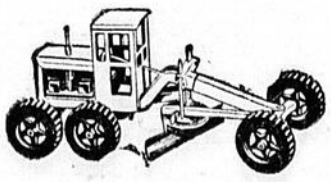
Nous avons également
- Cartes de souhait
- Papier d'emballage
- Chandelles de fantaisie
- Décorations des fêtes

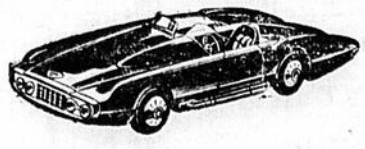












Ferronnerie

A. H. BESNER Ltee

LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18-25, Nicholson — 76, Ste-Cécile **Valleyfield** **Tél. FR. 3-8280**

Faites vos achats en toute confiance chez les marchands-membres du

"Quartier Centre"

3 centres d'achat en 1 seul

Magnifiques prix à gagner avec les coupons d'achat obtenus chez les marchands du "Quartier Centre"

Grand prix des fêtes: CHEVY 11' 63

TIRAGE: SAMEDI, 29 DECEMBRE, 5 P.M. A L'HOTEL-DE-VILLE

N'oubliez pas de demander vos coupons

La campagne en faveur du Prêt d'Honneur bat son plein à Beauharnois

Elle se terminera le 30 novembre. —

La grande campagne de souscription organisée en faveur du prêt d'honneur à Beauharnois depuis le début de novembre bat actuellement son plein et tout laisse prévoir que l'objectif de $1,200.00 sera probablement atteint.

La sollicitation à domicile organisée le 5 novembre dernier a rapporté plus de $650.00 et celle organisée auprès des hommes d'affaires, des professionnels, des associations et des industriels n'est pas encore terminée.

Le comité d'organisation, présidé par MM. Omer Gendron et Damase Duquette, continue de recevoir régulièrement la souscription des différents corps publics. Cette campagne se terminera dès la fin du mois.

C'est pourquoi, le comité nous demande de prier tous ceux qui n'auraient pas été approchés et qui désireraient contribuer à cette oeuvre bienfaisante de faire parvenir leur contribution à M. Damase Duquette, 27 Boul. Trudeau, Beauharnois.

Rôle vital du Prêt d'honneur.

Malgré le mot gratuité des livres scolaires, chacun sait que se faire soigner coute très cher et que s'instruire coute également très cher aux parents.

C'est pourquoi, les hôpitaux doivent tendre encore la main et c'est pourquoi, une institution comme le Prêt d'Honneur de la Société St-Jean Baptiste, voit son oeuvre plus urgente que jamais.

Le Prêt d'honneur prête à des jeunes triés sur le volet, à des jeunes gens qui ont fait preuve de bonne volonté et qui ne craignent pas l'effort, afin de les aider à se perfectionner et à atteindre le but qu'ils se sont fixé.

Les Canadiens Français ne sont pas dépourvus de talent, au contraire. Ce qui nous manque parfois, c'est le courage et en certaines occasions: l'argent.

Le Prêt d'honneur permet à des jeunes qui ont du talent et qui veulent travailler de mener leurs études à bonne fin.

Plus que jamais, notre jeunesse a besoin d'appui et de compréhension. Manifestons lui notre amitié en souscrivant généreusement au PRET D'HONNEUR.

M. Martin Thériault, Beauharnois, président des Loisirs Acadiens

Lors d'une assemblée générale tenue le 5 novembre dernier, M. Martin Thériault a été élu président des Loisirs Acadiens, en remplacement de M. Albert Thériault, démissionnaire.

M. Thériault, qui s'est occupé de cette jeune association depuis trois ans, était le président fondateur. C'est avec regret qu'il se voit dans l'obligation de quitter ce poste à cause des ses nombreuses occupations personnelles, étant donné qu'il consacre la majeure partie de son temps à son Café Restaurant.

Mme Marielle Hachez succédera à Mme Paulin, démissionnaire, comme secrétaire correspondance.

Couronnement de la Reine.

De nouveau cette année, les Loisirs Acadiens organiseront une grande soirée récréative qui aura lieu au début de décembre, à l'occasion du couronnement de la Reine. Déjà, trois candidates se font présentement la lutte afin de décrocher les honneurs. Celle qui aura vendu le plus de billets de tirage sera couronnée "Reine des Acadiens".

Ce tirage consiste comme premier prix $50.00, deuxième prix: $25.00 et troisième prix $10.00.

De plus amples détails paraîtront dans une de nos prochaines éditions.

Activités des Artisans chez nous

1. Voyage à Montmorency des présidents et des gérants régionaux qui ont fait deux journées d'étude les 2 et 3 novembre dernier à la Maison Montmorency.

2. Convocation des officiers régionaux élus le 28 octobre dernier: réunion au bureau régional de Longueuil, lundi le 19 novembre à 8 hres p.m., sous la présidence Monsieur Roger Fecteau.

3. Mercredi dernier, il y eut réunion de l'exécutif local à l'Ecole St-Esprit.

Dr. Marc Y. Trépanier
CHIRURGIEN - DENTISTE
Clinique
médico-dentaire
52, Ave. Grande-Ile
FR. 3-0056
Valleyfield

RESTAURANT
DU
NORD
VALLEYFIELD
52, St-Laurent

Venez déguster les mets italiens du Chef JOHNNY SABA. Voici quelques spéciaux que vous saurez apprécier dans une salle à manger invitante et moderne, air-climatisé, etc.

SPAGHETTI sauce aux champignons	1.10
SPAGHETTI sauce à la viande	1.00
SPAGHETTI sauce aux tomates	.80
SPAGHETTI "Meat Ball"	1.20
LASAGNA	1.15
RAVIOLI	1.00
RIGATONI	1.00
GNOCCHI	1.00
CANELLONI	1.00
P I Z Z A	
PIZZA, petite	.75
PIZZA, toute garnie	1.10
PIZZA, grande, toute garnie	2.50
S T E A K	
RIB-STEAK "charcoal", complet	2.00
B-B-Q ½	1.50

Nous avons aussi les repas spéciaux pour les hommes d'affaires et toute la famille. Pour les commandes livrées à domicile, signalez FR. 3-5222.

Avant d'emprunter pour l'achat d'une auto ou de meubles—ou pour toute dépense importante—étudiez les avantages (faible intérêt, assurance-vie sur le solde, etc.) des prêts plan-à-Terme de la

BANQUE ROYALE

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.
VALLEYFIELD, P.Q.
REMI HALLE, Prop.

Programme de la campagne d'emploi d'hiver 1962-63

District de Valleyfield. —

Semaine du 18 novembre — Lettres aux industriels les invitant à effectuer des travaux d'hiver et distribution de 2000 pamphlets "Prêts pour l'amélioration des fermes".

Semaine du 25 novembre — Distribution de 600 dépliants "Prêts pour les petites entreprises" et lettres aux détaillants de peinture, quincailleries, matériaux de construction et accessoires électriques.

Semaine du 2 décembre — Annonce locale et envoi de 1000 lettres aux employeurs.

Semaine du 9 décembre — Lettres aux municipalités n'ayant pas effectué de travaux d'hiver et distribution de 1100 triangles publicitaires "Pourquoi attendre au printemps" et "Faites-le maintenant"

Semaine du 16 décembre — Distribution de 12500 pamphlets "Il est à votre avantage"

Semaine du 30 décembre — Distribution de 9000 billets avec les chèques de salaire.

Semaine du 6 janvier — Annonce nationale — trois annonces radiophoniques

Semaine du 13 janvier — Annonce locale et distribution de 150 affiches "Nous le faisons maintenant" sur les chantiers de construction — 2 annonces radiophoniques

Semaine du 20 janvier — Annonce nationale et distribution de 1400 pamphlets "C'est votre campagne locale" — Une annonce radiophonique

Semaine du 27 janvier — Distribution d'affiches sur les véhicules commerciaux et annonce locale — Une annonce radiophonique

Semaine du 3 février — Annonce nationale et distribution de 1500 timbres publicitaires — Une annonce radiophonique.

Semaine du 10 février — Présentation des films "C'est criminel", "Construire en hiver" et "House Building in Winter" — Une annonce radiophonique

Semaine du 17 février — Préparation de vitrines spéciales

Causeries devant les clubs sociaux

Annonces commanditées dans les journaux et à la radio

Notes sur les bulletins d'églises, d'associations et annonces au prône

Annonces dans les cinémas

Distribution de 2200 napperons

Affiche au Parc Sauvé

Usage d'un slogan sur les oblitérateurs des Postes et de quelques particuliers

Lettres du Ministre du Travail aux employeurs

Messages sur disques

Réunion des marchands

Réunion des entrepreneurs

Messages radiophoniques des membres du comité

Entrevue avec un entrepreneur et un sans-travail

Photographies de travaux d'hiver

Lettres de félicitations:

a) Particuliers

b) Annonceurs - commanditaires

c) Municipalités

Lettres aux associations re: suggestions

Sondage

Le Comité d'emploi d'hiver du district de Valleyfield

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

De nombreuses résolutions à la Commission Scolaire

A l'exemple des Commissaires d'écoles de Valleyfield, MM. les commissaires de la municipalité Grande-Ile et des paroisses Ste-Cécile, Ste-Barbe, St-Anicet, Ormstown, St-Antoine Abbé, St-Timothée, ont adopté récemment une résolution favorisant la création d'une école secondaire régionale.

C'est ce qui a été annoncé mardi soir lors de la réunion des membres de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield. Les commissaires concernés se réuniront à la mi-décembre pour en faire la demande à Québec.

Il a également été annoncé par la même occasion que la date limite qui avait été fixée au 15 novembre, pour profiter d'un escompte de 5% sur le paiement de la taxe scolaire a été reporte au 30 novembre.

MM. les commissaires ont également adopté une soumission de la maison Marchand & Frère pour l'achat d'instruments de musique devant servir à la formation d'une fanfare à l'Ecole Secondaire Edgar Hébert. Le montant de $5,876.35 représentait la plus basse soumission.

Les commissaires ont de plus adopté une soumission afin de demander au surintendant de l'Instruction Publique la permission de vendre à l'enchère de l'ancienne résidence des Frères du Sacré-Coeur située rue Grand-Ile à Valleyfield.

Finalement, une résolution a également été adoptée visant à déterminer les conditions de location des salles d'écoles. Il a été résolu qu'à l'avenir le montant de la location serait payée au secrétariat de la Commission scolaire située Au 24, de la rue Bergevin.

LEBLANC, Albert
b.a., ll.l

BARRETTE, Raphaël
b.a., ll.l

BRASSARD, Pierre
b.a., ll.l

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard

50, Jacques-Cartier

Valleyfield Tél. FR. 3-4404

Ayez toujours de l'eau chaude avec les chauffe-eau

Comparez la qualité...

Comparez les prix...

McCLARY EST TOUJOURS EN TETE

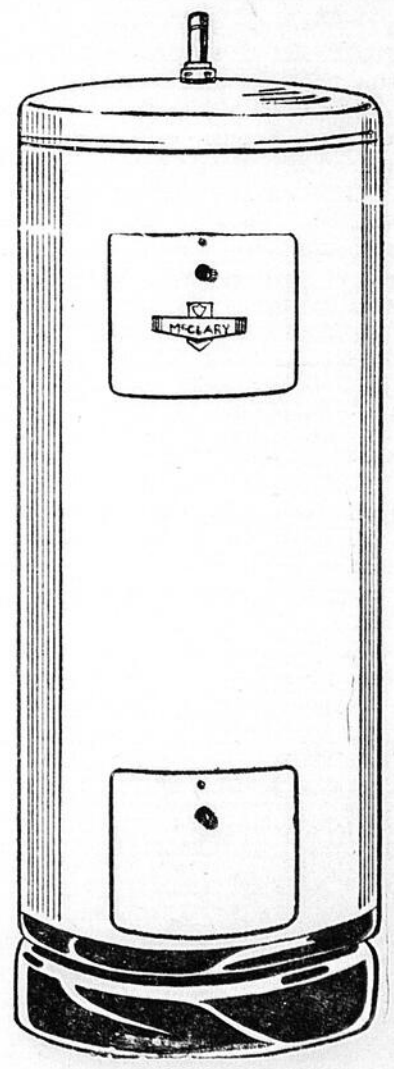
Chauffe-eau automatique

"PACEMAKER" McCLARY

NOTEZ CES CARACTERISTIQUES MARQUANTES

- Enveloppe reluisante de haute qualité, — émail cuit, tenace et durable
- Pas de commutateur — pas de cadran à régler — installez simplement et c'est tout.
- Eau chaude assurée continuellement, grâce à un élément immergé, très efficace.
- Choix de deux capacités — réservoirs de 30 ou 40 gallons.
- L'eau chaude n'est pas refroidie par l'arrivée de l'eau froide. Un déflecteur la distribue également, doucement.
- Isolation de trois pouces de fibre de verre contre la perte de chaleur.
- Cuvette d'égouttage logée dans le réservoir pour le débarrasser entièrement des sédiments.
- Réservoir robuste, galvanisé à chaud.
- Elément accessible par la fenêtre d'inspection sans démonter l'appareil.
- Garantie écrite de cinq ans.

GSW
McCLARY



SPECIAL $79.95 Complet par lui-même
Installation facile

AUTRES MODELES EN FIBRE DE VERRE

Chs Cadieux & Fils Inc.

QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE

Tél. FR. 3-2220
Bureau: FR. 3-5010
Meubles:
FR. 3-5133

Gros & Détail • Wholesale & Retail

197-213, VICTORIA
Valleyfield, Qué

LES Nouvelles EN RACCOURCI !

COMMENTAIRES SUR LE VOTE PROVINCIAL: -- La population de la province de Québec a endossé catégoriquement la politique du gouvernement de l'hon. JEAN LESAGE à l'élection provinciale du 14 novembre dernier. Elle a par le fait même appuyé la question primordiale au cours de cette campagne, soit l'étatisation des compagnies privées d'électricité. Nous sommes maintenant maître chez nous," disait M. Jean Lesage, mercredi soir dernier. En effet, le gouvernement libéral provincial pourra aujourd'hui poursuivre son oeuvre avec l'appui de tous ses candidats élus mercredi soir dernier.

Dans le comté de Beauharnois, l'électorat a élu pour la première fois depuis 1935, un candidat libéral. A l'élection de 1935, le comté était représenté à l'Assemblée Législative par Me GONTRAN SAINTONGE, C.R., aujourd'hui de Montréal. Il eut comme adversaire pour la première fois M. DELPHA SAUVE, qui se présenta cette année-là sous la bannière du parti conservateur. M. DUPLESSIS fut élu pour la première fois en 1936 à Québec avec l'Union Nationale, et M. SAUVE fut réélu pour un deuxième mandat. M. SAUVE fut remplacé par M. EDGAR HEBERT, Union Nationale, en 1948 et ce dernier représenta notre circonscription à Québec jusqu'au 14 novembre 1962. Me ALERT LEMIEUX, C.R., de Salaberry-de-Valleyfield, sous l'étiquette du Bloc Populaire, fut élu pour le terme 1944-48. Le nouveau député de Beauharnois, M. GERARD CADIEUX, a reçu un mandat clair et net des voteurs puisqu'il obtint une majorité d'environ 800 voix sur son adversaire. Le député CADIEUX a probablement établi un record en ce qui concerne son intérêt tout spécial aux libéraux de Beauharnois. Il commença à s'intéresser à la politique libérale d'une façon active en 1954, en prévision des élections de 1956. Il fut défait cette année là ainsi qu'en 1960 mais, cette dernière fois, par seulement 148 votes. Les libéraux prirent le pouvoir à Québec le 20 juin 1960 et ils furent réélus catégoriquement en novembre 1962. L'élection de M. GERARD CADIEUç, libéral, Beauharnois, veut donc dire que notre circonscription électorale sera représentée à Québec officiellement pour la première fois depuis 27 ans.

Dans Vaudreuil-Soulanges, la majorité des plus impressionnantes de l'hon. Paul GERIN-LAJOIE, libéral, par près de 3000 voix, n'a aucunement surprise ses organisateurs. Me GERIN-LAJOIE a travaillé sans relâche au cours des dernières semaines afin de bien faire comprendre à ses électeurs l'importance de continuer l'oeuvre du gouvernement LESAGE.

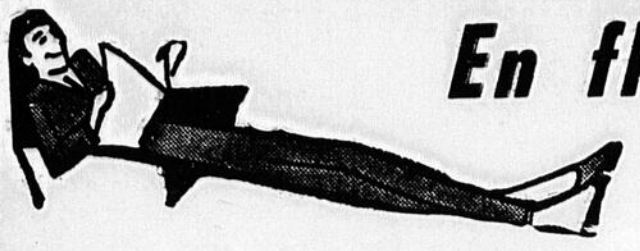
Dans Châteauguay, la victoire décisive de M. GEORGE KENNEDY, libéral, sur M. MAURICE LABERGE, a semé la consternation dans les rangs de l'Union Nationale. En fait, on disait ici et là au cours de la dernière campagne provinciale que M. KENNEDY, un quasi inconnu dans le comté voisin de Châteauguay, avait peu de chance devant un adversaire de la trempe de M. LABERGE. "Les votes se comptent après la fermeture des bureaux de votation, nous disai un électeur de Châteauguay, en fin de semaine. M. KENNEDY a gagné parce que son organisation a bien fonctionné et que la plate-forme du parti libéral l'a entraîné dans la bonne direction." Un ancien élève du Séminaire de Valleyfield, M. KENNEDY, un comptable, se fera encore mieux connaître au cours des prochaines quatre années. Il réside à Châteauguay mais il avait passé plusieurs années de sa jeune vie dans les régions Ormstown-Howick.

M. ALISTER SOMERVILLE, Union Nationale, a été retourné à Quebec pour un autre mandat dans le comté voisin de Huntingdon. Il l'emporta par près de 600 votes de majorité sur son adversaire, M. KENNETH FRASER, libéral. Les organisateurs libéraux étaient excessivement désappointés à l'issue du dévoilement du scrutin. Ils se demandaient où les erreurs avaient causé cet échec. On opine, dans plusieurs milieux libéraux de Huntingdon, qu'en dépit de la bonne volonté du candidat libéral FRASER, ce dernier aurait du céder sa place à un nouveau venu. Les gouts ne sont pas à discuter! Un fait certain: M. SOMERVILLE a toujours été populaire dans Huntingdon et ses agissements personnels ou publics n'ont jamais attiré les foudres de ses adversaires politiques.

Dans notre région, les électeurs et électrices ont donc élu trois libéraux sur quatre avec MM. GERARD CADIEUX, Beauharnois, et GEORGE KENNEDY, Châteauguay pour la première fois. Nous nous unissons à toute la population pour offrir des félicitations aux élus tout en leur souhaitant des années de succès dans ces importantes fonctions publiques à Québec.

En terminant ces commentaires, nous nous permettons de reproduire ici un extrait, en marge des élections, tel que publié dans le dernier bulletin de la paroisse Ste-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield, qui se lit comme suit: Prône tiré des "Décrets du premier Synode de Valleyfield, publiés et promulgués par Son Exc. Mgr J. A. Langlois": "Maintenant que l'élection est terminée, mes frères, il reste deux points essentiels à vous rappeler. C'est d'abord le texte de saint Paul: "Toute autorité vient de Dieu". Les représentants qui sont élus vous parleront désormais au nom de Dieu. Vous leur devez donc respect et obéissance. C'est, en second lieu, la parole de Jésus lui-même: "Voici mon commandement, c'est que vous vous aimez les autres". Oublier donc les différends qui ont pu survenir et travaillez ensemble avec une égale bonne volonté à favoriser le bien public. Ne transportez pas de divisions politiques dans les différentes affaires de la paroisse, et encore moins dans vos relations de familles. "Dieu est charité", dit l'Esprit-Saint, et ceux qui demeurent dans la charité demeurent dans la lumière."

A la semaine prochaine!



En flânant...

à Valleyfield et ailleurs

De la visite

M. Clifford Foley, président de Canadian Park & Tilford, à Vancouver, C.B., visitait M. et Mme Joseph Morin, Valleyfield-Bassin, en fin de semaine dernière. Bien connu dans nos parages pour y avoir vécu une dizaine d'années alors qu'il était le principal responsable de Canadian Schenley Limited, M. Foley a profité de son bref séjour dans notre milieu pour saluer plusieurs amis. On sait que M. Foley a été cruellement éprouvé, en juin dernier, par la mort de son épouse. Toujours des plus intéressés au développement de notre ville et la région, M. Foley, un ancien président de la Chambre de Commerce et du Club Rotary, n'a pas manqué de questionner ses amis sur les progrès notés et fort évidents ici et là dans nos parages.

Un 25e anniversaire.

Me et Mme Georges-André Meloche, née Armande Clermont, célébraient, ces jours derniers, leur 25e anniversaire de mariage. A cette occasion, ils étaient les invités de Me et Mme Albert Leblanc, Boulevard-du-Hâvre, samedi soir dernier.

Me Leblanc, C.R., se fit un plaisir de présenter un cadeau aux jubilaires au nom des convives. Me Meloche, au nom de son épouse, remercia les invités de ce geste des plus appréciés tout en notant qu'il faisait bon se réunir à de si belles occasions. Me et Mme Leblanc ont été félicités pour avoir su si bien faire les choses, comme d'habitude.

La température

Les deux dernières semaines, à date (lundi) ne laissaient aucunement à désirer dans le domaine de la température. Une vraie température automnale — comme on pourrait s'y attendre en Floride! Un beau soleil le jour, un froid sec la nuit, enfin un temps parfait à tous les points de vue.

Le reconnaissez-vous?

André "Andy" Payette fait souvent le sujet de commentaires de la part des journalistes de Montréal. Il est aujourd'hui le gardien de buts des Vics de Granby. C'est ce même gardien de buts qui évolua durant quelques mois avec les Braves de Valleyfield, à l'époque de Toe Blake et de Ott Heller. Il n'était pas un tapageur mais un joueur imbu d'un bel esprit d'équipe. Plusieurs amateurs de hockey de la région de Valleyfield ont gardé un excellent souvenir de ce gardien de buts.

Fin d'année des pêcheurs

M. Camille Auclair, président, et M. Armand Leduc, secrétaire, nous apprennent que la distribution des prix de fin d'année du Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François aura lieu ce soir, jeudi, 22 novembre, à 8h. p.m., 4e étage de l'Hôtel-de-Ville de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield. Tous les membres et amis y sont invités.

Souper aux Huitres

Le traditionnel souper aux huitres des membres du Club Salaberry Inc., aura lieu ce soir, jeudi, 22 novembre, à 6.30 p.m., au local de la rue Victoria. Le président, M. Emmons McDonald, souhaitera la bienvenue aux membres et à leurs invités.

Visiteurs du sud

C'est aujourd'hui la fête de l'Action de Grâce aux Etats-Unis. Ceci explique la présence de plusieurs visiteurs américains dans notre ville et la région. Cette fête est observée rigoureusement chez l'Oncle Sam. Tout est fermé. On chôme. On mange la dinde traditionnelle. On visite des amis canadiens, surtout par ceux qui habitent les régions aux abords de la frontière. Nous leur disons: "Happy Thanksgiving Day!"

Convention ici en 1963

A la réunion annuelle de la Canadian Boating Federation, tenue à Picton, Ontario, en fin de semaine dernière, il a été décidé que le congrès 1963 de ce groupement se tiendra à Salaberry-de-Valleyfield, en novembre. Cette décision devrait réjouir toute la population puisque des centaines de personnes intéressées aux sports nautiques, venant de tout les coins du Canada, nous envahiront à cette occasion. On négligera absolument rien pour bien accueillir ces visiteurs et leur assurer un agréable séjour parmi nous. Il faut se rappeler que le Club Nautique de Valleyfield célébrera son 25e anniversaire de fondation en 1963. Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui.

De retour et départ

M. Tom Lapalme, qui était comptable à la Banque de Montréal de Salaberry-de-Valleyfield jusqu'en 1950, est de retour au même endroit mais cette fois-ci comme gérant. Il est entré officiellement en fonction cette semaine. Il remplace M. Charles Caron, qui assumera la direction de la succursale de la Banque de Montréal, à Alma, comté du Lac-Jean. M. Caron laissera un excellent souvenir dans notre communauté. Il s'est toujours intéressé activement auprès de plusieurs organisations locales et régionales. Ses connaissances ont profité par beaucoup à plusieurs particuliers et hommes d'affaires. Nous offrons des voeux de succès continus à M. Caron à Alma avec l'espoir de le revoir à Salaberry-de-Valleyfield le plus souvent possible à l'avenir. M. Lapalme revient à ses "anciennes amours". Il connaît et il est connu d'un bon nombre de campivalenciens ce qui lui facilitera par beaucoup la tâche de gérant. Nous lui souhaitons la plus cordiale bienvenue.

Toute une poursuite!

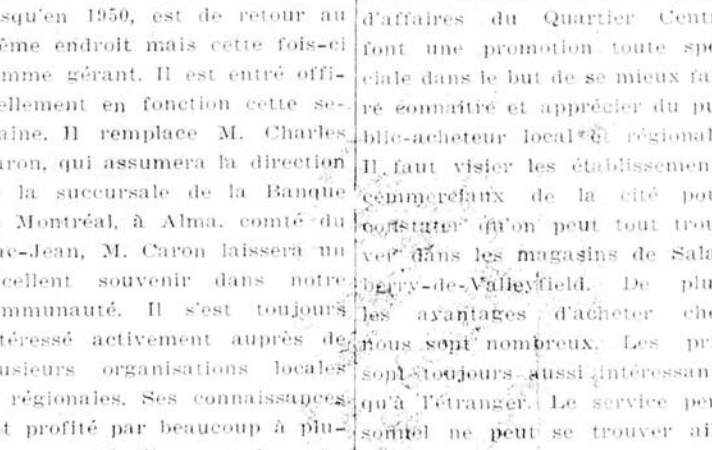
Le courrier de ce matin nous apporte un communiqué émanant du Centre Européen de Presse et d'Edition, Paris, France, qui mentionne que la compagnie Merck de Rahway, N.J., sera l'object d'une poursuite de $36 millions de la part d'une corporation européenne, d'un médecin et d'un professeur d'université. Ces trois actions font suite à une bataille légale qui dure depuis plus de deux ans entre ces trois intéressés et cette compagnie américaine qui fabrique des produits pharmaceutiques. On prétend que Merck & Co., Inc., aurait obtenu illégalement une formule secrète concernant "amproliun", un engrais pour les poules.

Centres d'achats naturels!

Toute la ville scintille! En effet, les décorations dans la cité de Salaberry-de-Valleyfield se comparent facilement à celles des plus grands centres. De plus, ce nouveau décor des fêtes ajoute de la chaleur à une ville qui est reconnue partout comme étant hospitalière à l'extrême. Salaberry-de-Valleyfield est un centre d'achat naturel, vivant, intéressant. Le Centre Commercial de Bellerive et les hommes d'affaires du Quartier Centre font une promotion toute spéciale dans le but de se mieux faire connaître et apprécier du public-acheteur local et régionale. Il faut visier les établissements commerciaux de la cité pour constater qu'on peut tout trouver dans les magasins de Salaberry-de-Valleyfield. De plus, les avantages d'acheter chez nous sont nombreux. Les prix sont toujours aussi intéressants qu'à l'étranger. Le service personnel ne peut se trouver ailleurs. L'attention que l'on porte à bien servir la clientèle à elle seule vaut la peine de faire tous les achats chez nous les nôtres. Si on ne peut trouver exactement

(Suite à la page 29)

BOURDON
GROS — GRANDS — PETITS...
Nous les HABILLONS tous IMMEDIATEMENT
Stock en magasin. —— PRIX TRES SPECIAUX



Chez BOURDON
MERCERIES POUR HOMMES
Prêts à porter ou sur mesures
Nous louons les habits pour mariages ou cérémonies
5 rue Du Marché — Valleyfield — FR. 3-8101

L'EDITEUR NE PEUT FOURNIR UN

En glanant dans le passé

par le Hérodoteur vénitien au travail

Il y a vingt ans, on pouvait lire dans la Gazette de Valleyfield, les nouvelles suivantes, parues dans l'édition du jeudi, le 3 décembre 1942:

On craint une inondation dans la Baie, à Valleyfield. Le niveau de l'eau, dans la Baie St-François, a augmenté de plusieurs pouces. Ce matin, l'eau était presqu'au niveau du Parc Sauvé. On n'a pas vu de choses semblables à Valleyfield depuis 30 ans. D'autre part, plus de 150 automobiles autobus et camions sur la route Valleyfield-Montréal passent la nuit au grand air avec plusieurs passagers. Le vent brise une vitrine au magasin Dion et cause des dommages considérables.

La Chambre Senior demande un octroi de $500. à la ville pour l'ouverture des routes. Les Jeunes demandent également au conseil de résoudre le problème du stationnement en face de l'Hôtel Larocque.

Les dames et jeunes filles de St-Stanislas qui suivirent régulièrement les cours de l'Association Ambulancière St-Jean, passèrent avec succès, sous la présidence du Dr. E. Brosseau, l'examen concernant les premiers soins à donner aux blessés.

M. Wilfrid Groulx, propriétaire d'une bijouterie à Farnham, et dont le fils M. Gratien Groulx a ouvert un établissement du même à Valleyfield depuis quelque temps, a été victime d'un vol, dimanche soir.

C'est mardi soir prochain, le 8 décembre, qu'aura lieu au sous-sol de la cathédrale, un grand concert artistique et récréatif organisé sous les auspices du comité des finances de guerre de Valleyfield. L'orchestre Symphonique, dirigé par le Dr Irénée Frappier, donnera ce coner concert.

Un jeune homme de cette ville, M. Roland Cadieux, a reçu hier soir une médaille de bronze pour acte de bravoure, alors qu'il sauva un enfant tombé dans le canal, le printemps dernier.

Le grand public est admis au concours d'amateurs du camp militaire, vendredi le 11. On presentera des artistes capables de rivaliser avec les professionnels.

SALES and SERVICE
SERVICE et VENTES
J. H. SAUVE
& FILS INC.
238, St-Laurent
VALLEYFIELD

En flânant....

(Suite de la page 28)

ce dont on a besoin à Salaberry-de-Valleyfield, le marchand peut l'obtenir, toujours à des tarifs défiant toute compétition extérieure. Une bonne habitude en tout temps, surtout à la période des fêtes: profiter des multiples avantages de faire tous ses achats à Salaberry-de-Valleyfield!

De Sherbrooke

M. et Mme Camille Simard, de Sherbrooke, autrefois de Shawinigan et de Salaberry-de-Valleyfield, ont passé la fin de semaine dernière en visite chez des parents et amis à Huntingdon et dans notre cité.

Bonne église, mauvais banc!

Dans la dernière édition de La Gazette, nos lecteurs ont vite réalisé qu'il s'agissait d'une erreur lorsque la photographie du président de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield a été publiée dans la nouvelle concernant les travaux d'hiver. C'est la photo de M. René Rousse, président local des travaux d'hiver, qu'il aura fallu placer à cet endroit. C'est ce qui se produit lorsque l'on pousse et l'on pousse pour arriver à Noel en même temps que les autres! En effet, nous étions "dans la bonne église mais assis dans le mauvais banc!" Nos excuses à MM. Marcel Roy et René Rousse.

Echos des élections

La compilation des statistiques de l'élection du 14 novembre dernier dans le comté de Beauharnois nous a retenu au travail jusqu'aux petites heures afin d'avoir le tableau comparatif complet pour nos linotypistes dès l'ouverture de nos ateliers jeudi matin dernier. Ce travail aurait été plus long, plus ardu et plus compliqué sice n'eut été la magnifique collaboration reçue le soir même de l'élection à la résidence du président de l'élection, M. Benoit Brault, rue St-Jean-Baptiste, à Salaberry-de-Valleyfield. Outre M. Brault, MM. Adrien Patrice, Alcide Daoust et Mme France "La Gazette" Dumouchel nous ont apporté un appui indispensable. M. Patrice, avec son système de vérification et de compilation, son attention méticuleuse à chaque rapport, sa vérification en double, avec les rapports officiels soumis par M. Alcide Daoust, nous a assuré cet appui qu'il fait bon rencontrer à des occasions aussi dramatiques. Les rapports complets étaient entre les mains des responsables en un temps record, si on désire faire des comparaisons aux élections provinciales des années passées, alors que notre travail préliminaire ne commençait que vers les 10 heures. Mercredi soir dernier, tous les résultats de tous les polls étaient au bureau du Président Brault quelques minutes après les 9 heures. De nouveau, nos remerciements sincères à ces précieux collaborateurs et à leur grande efficacité. Tout ceci nous a permis de présenter un tableau mieux dressé que les années passées, ce qui n'a pas manqué d'intéresser tous les lecteurs de La Gazette dès le lendemain après-midi des élections du 14 novembre 1962.

Bénédiction dimanche

La bénédiction de l'hôpital Notre-Dame, à Coteau Landing, aura lieu dimanche prochain, le 25 novembre, à trois heures p.m., sous le distingué patronage de S. E. Mgr J.-A. Langlois, évêque du diocèse de Valleyfield. Plusieurs autres dignitaires religieux et civils assisteront à cette cérémonie religieuse.

Toute une surprise

Un camion, surchargé de ballots de foin, paralysa la circulation à l'entrée du pont Walker, à Huntingdon, un après-midi, la semaine dernière. Le chauffeur, sans réaliser qu'il avait une charge mal équilibrée, entra sur le pont à une allure modérée. Soudainement, le devant de son véhicule grimpa dans les airs. Chargé de plusieurs tonnes de foin, les ballots se dispersèrent partout dans les environs. Grâce à la bonne volonté de personnes charitables, le conducteur put continuer sa route avec quelques heures de retard... et une bonne peur!

Surveiller le stationnement

M. Leslie Sanderson, gérant de la Banque de Commerce de Huntingdon, a été des plus surpris de noter que son auto, stationné près de sa résidence, disparut comme par enchantement, un jour la semaine dernière. Il croyait au vol. Une enquête par des voisins et la police révéla que M. Sanderson avait oublié d'appliquer les freins de sa voiture avant d'entrer à la maison. Son auto glissa tranquillement dans les eaux de la rivière Châteauguay et le courant l'entraîna sur une distance d'environ 300 pieds. C'est ici qu'une remorque retira l'auto des eaux... pas toujours trop propres à cette période de l'année.

Assemblée mercredi prochain

La Chambre de Commerce de Salaberry-de-Valleyfield tiendra une assemblée générale mercredi prochain, le 28 novembre, à 8h. précises à l'école des Métiers. Cette réunion sera sous la

(Suite à la page 33)

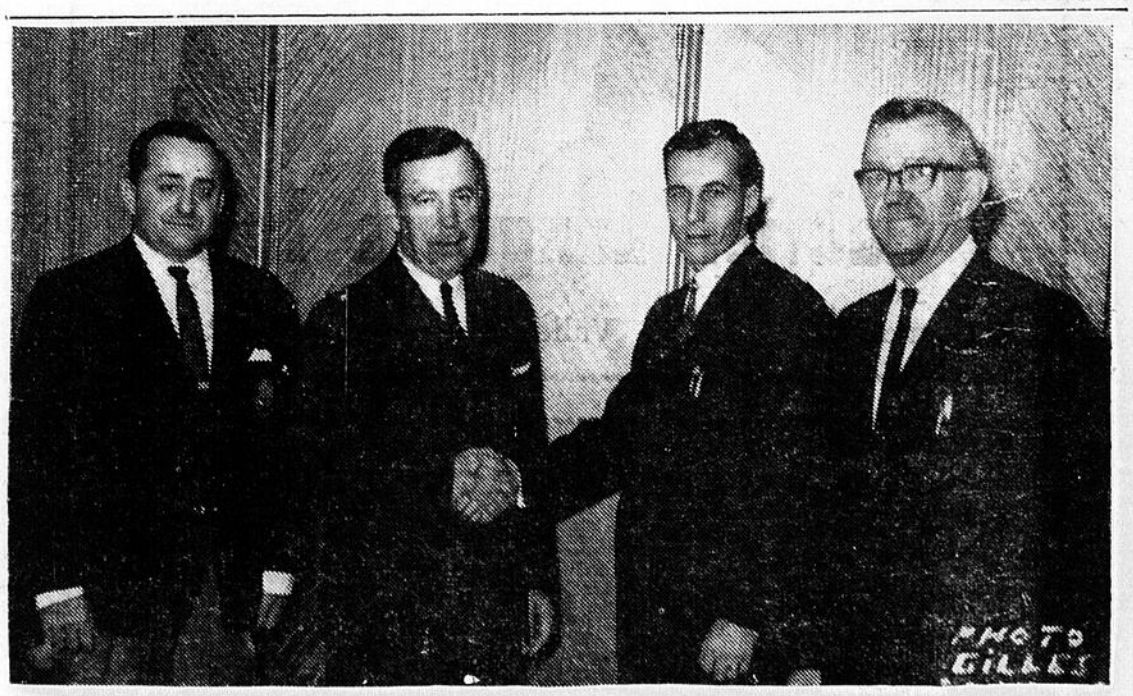
COMMENTAIRES SPORTIFS!

IMPORTANCE DES PETITES LIGUES: — Les Petites Ligues de Baseball jouissent d'une popularité grandissante non seulement aux Etats-Unis, leur pays d'origine, mais au Canada et d'une façon spéciale dans la province de Québec. A Salaberry-de-Valleyfield, La Petite Ligue, une organisation du Club Rotary, connait des succès depuis près de dix ans. La Petite Ligue de Beauharnois connait un essor intéressant et on a bon espoir d'en former d'autres ailleurs dans nos parages à la toute première occasion. Les jeunes de 9 à 13 ans qui en font partie passent des heures agréables à pratiquer un sport estival incomparable.

Nous nous permettons de reproduire ici quelques commentaires faits récemment à Montréal par M. MICKEY McCONNELL, directeur des Petites Ligues, à Williamsport, Penn., EU. Il déclara: 'Combien d'entre vous ont déjà songé à la contribution de Jackie Robinson dans la cause de la Petite Ligue de baseball? Très peu, peut-être aucun, n'est-ce-pas? Un fait demeure toutefois: toute proportion gardée, l'on peut affirmer que Jackie Robinson a fait autant pour la Petite Ligue que pour le baseball majeur. La Petite Ligue existait aux Etats-Unis depuis près de 20 ans quand fut organisée la première classique annuelle. La Petit Ligue venait de franchir un pas de géant. L'évolution s'est poursuivie à une rythme surprenant, si bien qu'aujourd'hui, la Petite Ligue compte près de 6,000 équipes dans 29 pays. La cordialité entre les différents pays est le point de mire à la série mondiale. Personne ne se préoccupe de la couleur de la peau, de la religion, des habitudes de vie d'autrui. Ce qui compte c'est de se sentir "accepter" parmi les autres. J'ai même vu les jeunes Japonais prendre l'habitude de serrer la main des joueurs des autres clubs avant le coucher, l'été dernier. McConnell a aussi rappelé qu'a l'arrivée de l'équipe canadienne sur le terrain, les spectateurs ont chanté "Alouettes". Le seul trouble à signaler réside dans les différents langages. Il n'est pas facile à un Canadien d'entamer la conversation avec un Japonais, par exemple", ajoute-t-il. Même s'il insiste sur le fait que la Petit Ligue n'a pas été fondée pour former des joueurs des ligues majeures mais des citoyens honnêtes, Mickey McConnell n'a pu s'empêcher de relever une liste de noms de joueurs des majeures qui ont fait leur apprentissage dans la Petit Ligue. Il a d'abord nommé Raymond Daviault et Robert Baillargeon, deux Montréalais, puis Bill Skowron, Bobby Richardson.

A Salaberry-de-Valleyfield, la Petite Ligue a connu des succès retentissants depuis sa fondation, se rendant à Williams, port à deux reprises, après avoir remporté le championnat du Québec et du Canada. L'an prochain, grâce à la collaboration soutenue des autorités municipales, la Petite Ligue aura son propre stade au Parc Sauvé. Ce stade permettra la présentation des séries éliminatoires provinciales et canadiennes à Salaberry-de-Valleyfield même, au mois d'aout. Ce stade, de plus, contribuera à un nombre plus imposant de spectateurs d'apprécier les talents de ces jeunes vedettes remplis d'enthousiasme et de bonne volonté.

A la semaine prochaine!

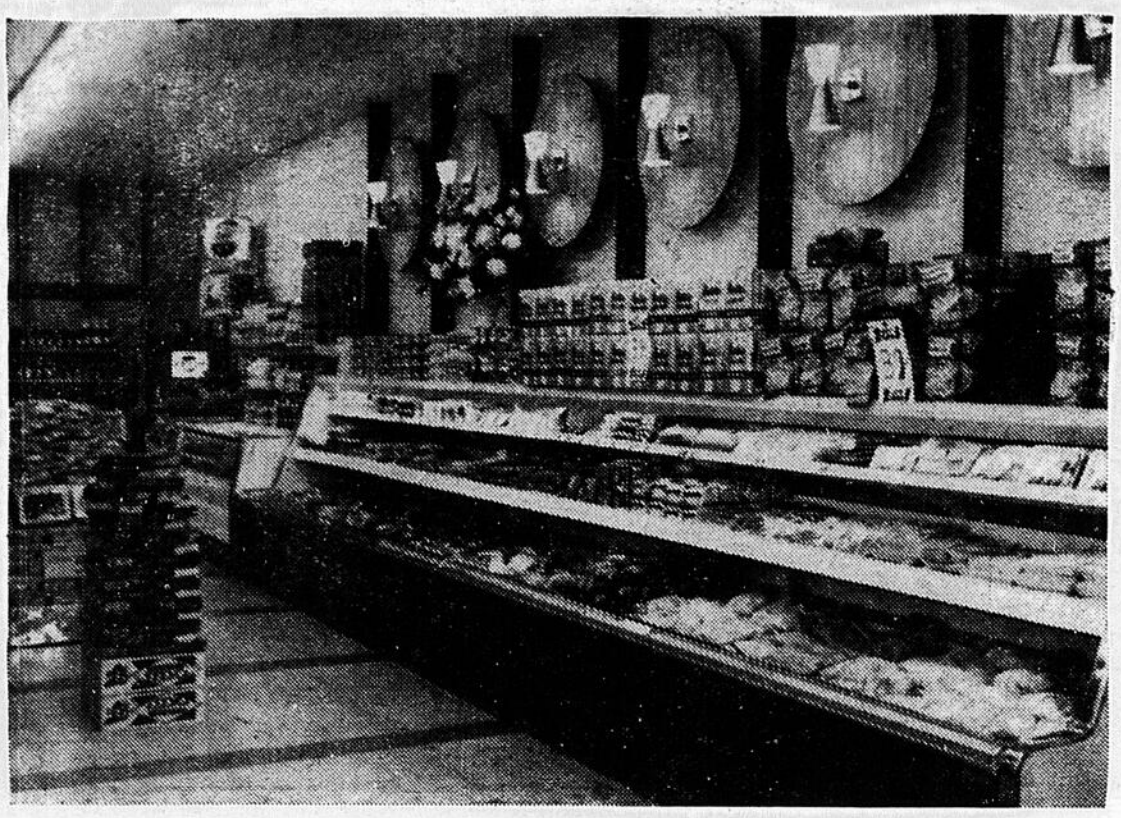


EN VUE DU JUBILE D'ARGENT DES REGATES DE VALLEYFIELD: — Les fameuses régates internationales de Valleyfield célébreront en juillet 1963 le vingt-cinquième anniversaire de présentation dans la baie St-François. Déjà les premiers préparatifs entourant cette manifestation sont terminés, et au cours de la fin de semaine, soit les 16, 17 et 18 novembre, une délégation du Club Nautique de Valleyfield se rendait au congrès annuel de la Canadian Boating Federation qui eut lieu à Picton en Ontario. A cette occasion, les dates tentatives des régates de 1963, soit les 13 et 14 juillet, furent sanctionnées. La délégation présentait à la réunion une résolution, adoptée dimanche, le 10, à Montréal à la réunion annuelle de la Zone-3, pour inviter la CBF à tenir son prochain congrès à Salaberry de-Valleyfield. M. GUY BRODEUR, président des régates 1963, fut porteur d'une lettre à cet effet signée par S. H. le Maire ROBERT CAUCHON, de Valleyfield. Sur cette photo, nous reconnaissons dans modore du Club Nautique, M. Cauchon, M. Brol'ordre habituel M. PAUL CAMPEAU, vice-comdeur, et le DR ARMAND CLAIRMONT, commodore honoraire. MM. Robert Brault, gérant-général des régates, et Paul Chartrand, rear-commodore de la CBF, accompagnaient la délégation de Valleyfield à Picton.

RNIR UNE MEILLEURE IMPRESSION

UN NOUVEAU

SUPER MARCHE



. UN SUPER MARCHE

où vous trouverez un meilleur choix à des prix d'économie.

- Rendez-vous à 75, St-Laurent dès cette semaine .

Félicitations . . .

Coca - Cola

La pause qui rafraîchit

TOUGAS & NICHOLSON LTEE

Agent autorisé de Coca-Cola et de Fanta sous contrat avec Coca-Cola Ltée

1, Dufferin FR. 3-3277
Salaberry-de-Valleyfield

Caisses enregistreuses ANKER

Gabriel Langevin Inc.

77, Grande-Ile Valleyfield FR.3-4994

BOIS — MATERIAUX DE CONSTRUCTION

J. O. Clermont Ltée

39, Napoléon Valleyfield FR. 3-2860

TRAVAUX DE CONSTRUCTION PAR

LEGAULT &

ENTREPRENEURS

R. LEGAULT
1, Gurnham
FR. 3-3181 Valleyf

TRAVAUX DE MACONNERIE PAR

BRAY & LA

CONTRACTEURS

MAURICE BRAY
26, Gurnham
FR. 3-4506 Valleyf

VITRINES INSTALLEES PAR

VITRERIE HE

GASTON HEBE

Devantures de magasin — Spécialité: Miro

136, St-Laurent Valleyfi

SYSTEME DE CHAUFFAGE ET PLOMBERIE PAR

L. P. LECLER

ENTREPRENEURS-CC

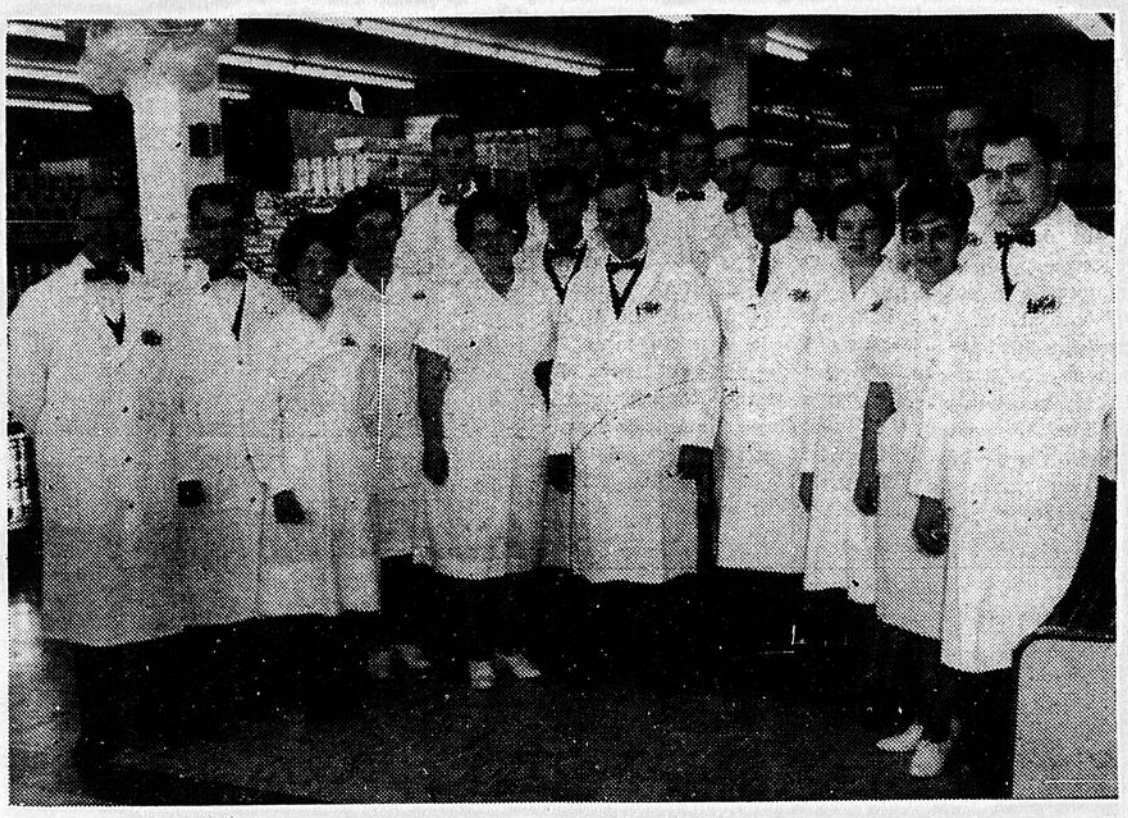
• Plomberie • Chauffage • Couverture

220, St-Jean-Baptiste Valleyfi

POUR MIEUX VOUS SERVIR

MARCHE ST-LAURENT

75 ST-LAURENT — VALLEYFIELD



M. Louis Latulippe, propriétaire du nouveau Super Marché I G A St-Laurent, invite toute la population de Valleyfield à visiter son nouveau magasin à 75, rue St-Laurent, Valleyfield. Vous y trouverez un magnifique choix de marchandises à des prix d'économies. Vous pourrez magasiner dans une atmosphère des plus agréables. Un personnel des plus courtois est également à votre disposition en tout temps. Vous êtes donc invités à faire vos emplettes de fin de semaine au nouveau Super Marché St-Laurent.

LEGAULT
ENERAUX
P. E. LEGAULT
147, Fabre
d FR. 3-8764

EUNESSE
N BRIQUES
ALCIDE LAJEUNESSE
314, Salaberry
d FR. 3-5627

BERT ENRG.
, Prop.
de toutes sortes — Vitres en général.
d Tél. FR. 3-8786
Rés. FR. 3-7809

C & FILS
TRACTEURS
Air climatisé
d FR. 3-5533

Bonne chance . . .
QUI PENSE
JEUNE
PENSE
PEPSI
Embouteilleurs autorisés
Nesbitts et John Collins
RICHER & FRERE Ltée
Valleyfield FR. 3-1022 39, Du Parc

TRAVAUX EN ELECTRICITE PAR
Gaston Patenaude
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN
30, Cousineau Valleyfield FR .3-3380

Avec les bons souhaits . . .
Jean Cournoyer
Gérant Général

Réjean Beaudin
Gérant des Ventes
Seven-up Valleyfield Ltée
47, Ellice FR. 3-3380

On ajoutera le nom de St-Joseph

Premier changement le 8 décembre

Un décret récent du Vatican

Premier changement depuis le 7e siècle.

Le Vatican vient de décréter le premier changement dans la partie la plus dévote de la messe depuis le septième siècle.

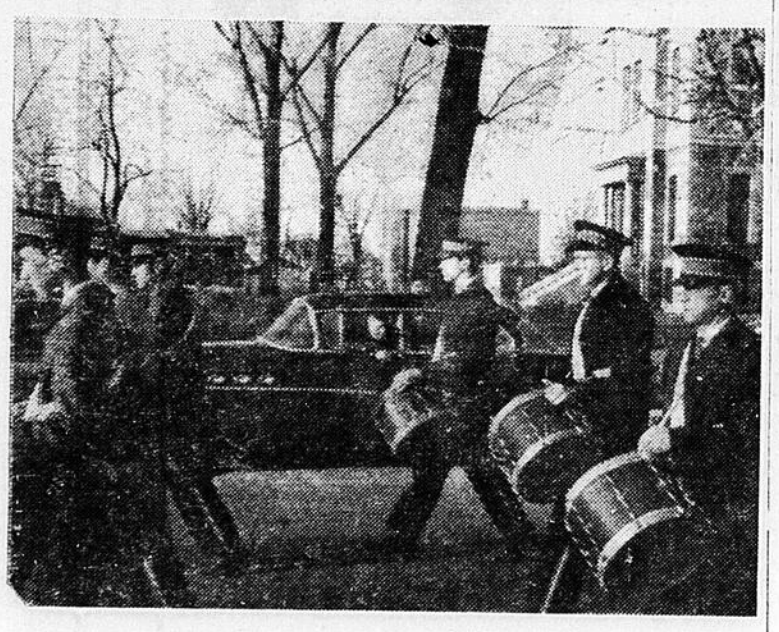
Un communiqué publié à l'issue de la session de mardi dernier du concil oécuménique annonçait que le nom de saint Joseph, époux de la Vierge Marie, serait ajouté au canon du rite latin de la messe.

Le pape Jean XXIII a ordonné que le changement soit effectué à compter du huit décembre, date de la fête de l'Immaculée Conception.

Entre temps, les Pères conciliaires ont complété leur débat sur le premier des 70 schémas et se sont préparés à aborder l'étude du deuxième, celui "Des sources de la révélation."

Depuis le début du débat sur la liturgie, il y a 23 jours, les quelque 2,200 dignitaires ecclésiastiques ont discuté de divers aspects de la liturgie mais ils n'ont pris aucune décision. Le schéma sera maintenant soumis à l'étude d'une commission spéciale de 25 membres qui doivent le soumettre de nouveau à l'assemblée plénière.

POPULARITE DU CURLING: — Voici l'exécutif du Valleyfield Curling Club. De g. à d.: M. H. STEWART, M. WALTER AMOS, M. STAN COOKE, M. F. BERTRAND, M. ARTHUR PIGEON, M J. BELL, M. HARRY BAGNALL, M. C. HAWORTH et M. P. BAKER. L'ouverture officielle de la nouvelle saison aura lieu les 23 et 24 novembre prochains A cette occasion il y aura le tournoi d'ouverture pour tous les membres. Ce tournoi se terminera par un souper et une soirée dansante le 24 novembre, en soirée, au Club Moco. Pour de plus amples détails, on est prié de communiquer avec M. Harry Bagnall, à FR. 3-1626. Une invitation toute spéciale est lancée à tous ceux qui aimeraient jouer au curling. Pour information: M. Walter Amos à FR. 3-9192, ou se présenter, du 15 au 22 novembre, au Club Moco. A cette occasion, des instrutions seront données gratuitement aux nouveaux membres. (Photo Peter Rozon)

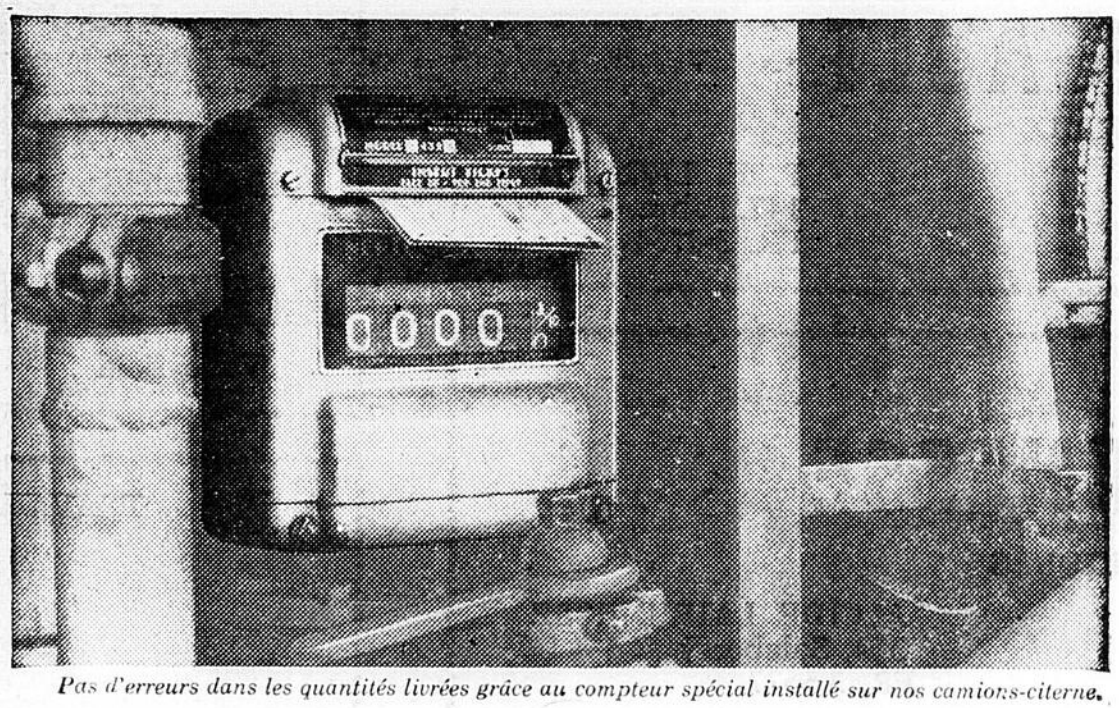


HOMMAGE AUX SOLDATS DISPARUS: Des centaines de personnes se groupaient près du Cénotaphe, rue Jacques-Cartier, à Salaberry-de-Valleyfield, dimanche dernier, pour rendre hommage aux soldats qui ont sacrifié leur vie pour la patrie au cours des dernières guerres mondiales. Le Lt. Armand Levasseur a été des plus satisfaits de l'encouragement de la population à cette occasion, surtout de l'achat du coquelicot traditionnel. Ces photos nous font voir quelques organisations locales qui ont contribué à rehausser cette journée du Souvenir dans notre milieu. Il s'agit des vétérans, de la Garde Champlain et des Zouaves. Lire aurtes détails dans La Gazette aujourd'hui. (Photo Gilles Daunais)

VENTE
REPARATION
DE MOTEURS
ELECTRIQUES

J. H. SAUVE & FILS
238 ST-LAURENT VALLEYFIELD

Examen de la vue
Dr MAURICE BRODEUR
OPTOMETRISTE
Docteur en Optométrie
Tous les jours: 9h. à midi; 1.30 à 5 p.m.
TEL. FR. 3-4870
201-A, rue Victoria Valleyfield, P.Q.



Pas d'erreurs dans les quantités livrées grâce au compteur spécial installé sur nos camions-citerne.

PAS D'ERREURS DANS NOS LIVRAISONS D'HUILE DE CHAUFFAGE:

Nous utilisons un compteur scellé pour mesurer la quantité d'huile que vous recevez

Nos camions-citerne sont équipés d'un compteur vérifié et scellé par le service des poids et mesures.

De la sorte la quantité d'huile que vous recevez est mesurée avec la plus complète exactitude.

Le compteur imprime automatiquement sur votre reçu le nombre de gallons d'huile pompés dans votre réservoir. Vous conservez ce reçu aux fins de vérification.

Le souci que nous prenons à veiller sur les intérêts de nos clients est à la mesure du produit que nous leur offrons.

Pour tous renseignements, téléphonez-nous dès aujourd'hui.

ALBERT METHOT
VALLEYFIELD
319, Chemin Larocque Tél: FR. 3-5366

SHELL

Co-op

En flânant . . . .

(Suite de la page 29)

présidence de M. J.-Valérien Montpetit. Le conférencier-invité sera M. Jean-Paul Létourneau, directeur général de la Chambre de Commerce de la province de Québec. Il sera présenté par Me G.-A. Lemoche, C. R., et remercié par Dr MacDonald Caza, M.D.

Avant le 8 décembre

Vous envoyez des colis à l'occasion des Fêtes qui marquent la période de Noel? M. Louis Rousseau, maitre de poste, à Salaberry-de-Valleyfield, vous recommande fortement de les mettre à la poste avant samedi, le 8 décembre prochain, et ce pour tous les endroits éloignés au Canada et aux Etats-Unis, comme l'ouest américain et canadien, et Terre-Neuve. Il est actuellement trop tard pour s'assurer une livraison à temps pour les colis qui sont expédiés partout au Royaume-Uni. Donc, si vous voulez faire des heureux à Noel, et non quelques jours après la date de cette fête, préparez donc immédiatement vos colis.

Prévention de la cécité

Méfiez-vous des objets pointus. L'Institut National Canadien pour les Aveugles vous rappelle que des milliers de personnes, chaque année, perdent la vue accidentellement.

Belle présentation

La délégation du Club Nautique qui s'est rendue à Picton en fin de semaine dernière pour assister au congrès annuel de la Canadian Boating Federation a très bien représenté les intérêts de cet organisme local. En effet lundi matin, nous apprenions que le prochain congrès de la CBF aura lieu à Valleyfield et que les dates tentatives des 13-14 juillet pour la présentation du jubilé d'argent de nos régates avaient été sanctionnées. Il faut ajouter cependant que nos délégués étaient bien préparés pour faire leur "cabale", à voir les rubans invitant les délégués à choisir Valleyfield comme site du prochain congrès ainsi que les crayons à bille sur lesquels les dates de nos régates étaient gravées, crayons insérés dans une magnifique carte contenant les voeux de la saison des fêtes.

Méthode différente?

Il semble que les pompiers de la ville de Montréal aient des méthodes qui diffèrent quelque peu des nôtres quand il s'agit de combattre un incendie. Samedi dernier, nous avons été témoins d'un grave incendie qui a dévasté de fond en comble un chic restaurant de la rue Ste-Catherine Ouest, restaurant réputé pour ses poulets Bar-B-Q. Une trentaine de fourgons à incendie, camions, automobiles, et quelque 200 sapeurs ont répondu à trois alertes. Ce qui nous a le plus surpris, ce fut de constater quelques minutes après l'arrivée des pompiers que tous les innombrables boyaux étaient installés mais que l'on n'a commencé à arroser seulement 20 minutes après la sonnerie de l'arlerte. Selon les explications obtenues, on tient à aérer les bâtisses avant de commencer le travail. On effectue des trouées dans la couverture, on enfonce les portes, on brise les vitrines, et même on vide la bâtisse de sa fumée avec un dispositifs spécial pour permettre aux pompiers-éclaireurs, munis de bombonnes d'oxygène, de prospecter les lieux pour mieux diriger le travail. En un mot on fait venir à soi le feu et le brasier.

Vente de débarras

Vous êtes invités à une vente de débarras qui aura lieu jeudi prochain, le 29 novembre, entre 7 et 8 heures dans la soirée, dans l'église Presbytérienne (briques rouges) rue Dufferin, à Valleyfield. (r.)

Faites-le maintenant!

Une brève cérémonie s'est déroulée lundi après-midi à l'Hôtel-de-Ville de Valleyfield pour marquer l'inauguration de la campagne des travaux d'hiver chez-nous. Le pésident de cette campagne, M. René Rousse, et S. H. le Maire Robert Cauchon ont incité toute la population à effectuer leurs travaux de construction au cours des prochains mois pour pouvoir profiter d'une main d'oeuvre experte pendant la période hivernale. Parmi les personnalités présentes, nous avons remarqué M. Gérald Laniel, député fédéral de Beauharnois-Salaberry, M. Armand Larin et M. Jacques DeSerres, gérant du Bureau National de Placement à Salaberry-de-Valleyfield.

Un coup d'oeil

Nous invitons la population de notre ville à jeter un coup d'oeil sur les travaux de finition en cours à l'Hôtel-de-Ville. On n'en croit pas ses yeux. Ceux qui étaient habitués aux vieux murs lézardés de l'immeuble trouveront le changement extraordinaire. La population sera certainement très fière de posséder un hôtel-de-ville de ce genre et le tout deviendra un édifice qu'il nous fera plaisir de faire visiter. Incidemment ,la bénédiction officielle aura lieu samedi, le 8 décembre prochain, par Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Langlois, évêque de notre diocèse. On attend plus de 400 personnes à cette occasion.

Nominations au golf

Les membres du comité de nomination du club de golf de Valleyfield se réunissaient jeudi soir dernier. Les noms que le comité a proposés pour faire partie du bureau de direction sont ceux de MM. D. D. McFee, président actuel, Fernand Pilon, George Widdup et Vic Lemyre. Ce choix devra être ratifié lors de l'assemblée annuelle des actionnaires qui aura lieu mardi, le 22 janvier 1963, à la salle de la Légion Canadienne. Les autres membres du bureau de direction dont le terme s'achèvera l'an prochain sont Georges-André Meloche, Jean-Louis Brault, William Fearn, Jim McDonald et Paul Comte.

Les parents-maitres

Une autre assemblée générale de l'Association des Parents-Maitres des écoles Emard, Langlois et Girard aura lieu lundi soir prochain, le 26 novembre, à 8 heures, à l'école Langlois. Tous les parents dont les enfants fréquentent ces écoles sont priés de s'y rendre. Les instituteurs et institutrices de ces écoles seront présents. On discutera en comités du sujet principal à l'étude: les travaux scolaires des enfants à la maison. Les invités spéciaux seront les membres de la Commission Scolaire de même que le directeur général des études à Salaberry-de-Valleyfield.

Une propriété est rasée par les flammes mardi

Un incendie d'origine inconnue a causé la perte totale d'une maison située à 320, Boulevard Langlois, domicile de M. Victor Haineault et propriété de M. Roméo Courchesne, du 245, rue Jacques-Cartier.

Le 13 novembre, les pompiers furent demandés à cette adresse à 6 heures du matin. Ils combattirent les flammes jusqu'à 8.30.

Cinq hommes, sous la direction du Chef Paul Marleau utilisèrent 2 jets et 1600 pieds de boyaux.

CLAUDE HOULE, Notaire

Bureau situé à 51 Gault, Bellerive

Tél. FR. 3-7951

HEURES DE BUREAU: Tous les soirs de 7h. 30 à 9h. 30.

Les jeudi, vendredi et samedi de 9h. 30 a.m. à 5h. p.m.

Résidence: FR. 3-7951

(XNO)

CADEAUX pour les FIANCEES DE NOEL

DIAMANTS

MONTRES pour hommes pour dames

- BULOVA
- MIDO
- GLADSTONE

UN LEGER DEPOT RESERVERA VOS CADEAUX

- Coutellerie Rogers
- Chapelets
- Cadran
- Set de toilette
- Epingles
- Boucles d'oreilles, Etc.

DANGER!! VOTRE ANTENNE DE TV

EST-ELLE SOLIDE ET INSTALLÉE AU BON ENDROIT?

NE COUREZ PAS DE RISQUE...

POSEZ VOTRE ANTENNE LOIN DES LIGNES ÉLECTRIQUES

Laniel & Fils

HORLOGER DEPUIS 1938 BIJOUTIER

23B, ST-LAURENT VALLEYFIELD TEL. FR. 3-3187

Jean Benoit (à droite) et Roger Charbonneau sont les responsables du grand tournoi des petites quilles. C'est une réalisation de la brasserie CARLING, dont le représentant pour notre région est le populaire Jacques Sauvé de Salaberry-de-Valleyfield.

BEAU DEBUT DE SAISON: — Samedi après-midi dernier, à quatre heures, avait lieu à l'Aréna de Valleyfield l'inauguration officielle de la nouvelle ligue de hockey "Pee Wee", une organisation du Club des Lions de Valleyfield. La rondelle fut mise au jeu par le président Me DOUG MONTGOMERY, en présence de M. JEAN-DENIS GIROUARD, Lion; M. BOYER, instructeur; M. PAUL ST-ONGE, membre Lion et responsable du hockey Pee Wee, et M. DENIS LUSSIER, instructeur. N'apparaît pas sur la photo: un autre membre Lion qui est toujours derrière la caméra, PETER ROZON. La population devrait se rendre à l'Aréna le samedi après-midi pour voir évoluer ces jeunes, entre 4 hre. et 6 . hre. Voilà une autre organisation les Lions de Valleyfield, un club social qui aide la société avec le secours financier de la société.
(Photo Peter Rozon).

L'achat des cartes de Noël de l'Unicef

Qu'est ce que l'Unicef?

L'Unicef est un fonds à l'enfance malheureuse des Nations unies, un organisme faisant parti de l'organisation mondiale des Nations Unies. Il veut former le monde de demain en aidant les enfants d'aujourd'hui. L'Unicef vient en aide à plus de cent pays en ce qui regarde l'amélioration de la santé et de la compréhension de leurs enfants. Il protège des millions d'enfants contre la faim et la maladie. Plus important encore: son apport dans le domaine scientifique pour la protection et le développement de ces millions d'enfants. La voix de l'Unicef, c'est la voix de millions d'enfants qui souffrent et qui ont faim.

Comment ces cartes peuvent-elles leur venir en aide?

Ces cartes dessinées par des artistes de 1er rang sont rédigées dans les 5 langues officielles des Nation Unies, incluant le français et l'anglais. Premièrement, ces cartes peuvent collaborer à un message de bonne entente dans notre province ou ces deux langues sont employées. Deuxièmement, les revenus servent directement a la subvention de millions d'enfants. Les profits provenant d'une seule boite de ses cartes peuvent sauver 50 enfants de la tuberculose en leur procurant le vaccin propice. Les profits de 5 boites permettent de distribuer 1 verre de lait quotidiennement à 50 enfants durant 1 mois.

Ou peut-On les obtenir!

Vous pouvez obtenir ces cartes de Noel de l'Unicef en vous adressant à Mme Douglas Montgomery Jr. à 23 rue Cross à Valleyfield. Fr. 3-9261. Il y a plusieurs différents dessins. Pour un lot de 10 cartes, le prix est de $1.00 et pour une boite de 10 cartes, grand format, le prix en est de $2.50.

N.B. L'Unicef est une organisation strictement bénévole.

LISEZ LA GAZETTE

DES LOISIRS A ST-EUGENE: — Samedi dernier, une centaine de citoyens de la paroisse St-Eugène étaient reçus par Son Honneur le Maire ROBERT CAUCHON. Le but de cette rencontre, dirigée par M. LORENZO TOULOUSE, était d'obtenir l'aide de la Cité dans l'organisation des sports dans cette paroisse. La demande exposée par M. Toulouse à cette occasion reçu un chaleureux accueil et fut exaucée immédiatement. La paroisse comptera donc deux patinoires au cours de l'hiver, et les frais d'entretien et du cout de l'électricité seront complètement défrayés par la Cité, comme cela se fait dans les autres paroisses. Notons que M. EUGENE PARENT met gratuitement à la disposition des loisirs le terrain situé au coin des rues Lasnier et St-Eugène, où l'on organisera une patinoire pour les garçons, alors qu'il y en aura une autre sur le terrain actuel du tennis. Les responsables des loisirs dans la paroisse St-Eugène remercient le maire pour le geste qu'il a posé, et félicite M. Lorenzo Toulouse pour cette heureuse initiative. D'ailleurs, nous avons été informés qu'une nombreuse délégation se rendrait bientôt chez M. Toulouse pour lui demander de poser sa candidature dans le quartier Bellerive-Est pour la prochaine élection municipale. (Photo Studio Gendron)

Pensez à vos morts

• UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE

NOVEMBRE, MOIS DU SOUVENIR
En ce jour mémorable, existe-til un plus beau témoignage que celui d'ériger un monument à ce cher disparu?

La plus complète variété de modèles dans toute la région.
- Inscriptions et réparations diverses
- Conditions de paiements faciles.

Epargnez en venant nous voir à notre bureau

ROCK OF AGES

Marcel Gosselin
15, rue Dion Tél. FR. 3-6191
VALLEYFIELD

Elections du Conseil SJB de la paroisse Ste-Cécile

Mardi soir, le 13 novembre, au Centre Le Royer, se tenait une assemblée spéciale de la section Saint-Jean-Baptiste de la paroisse Ste-Cécile.

M. Gérard Péladeau, de St-Timothée, agit à cette occasion comme président d'élections. Il était secondé de Mlle Lorette Faubert, qui assumait la fonction de secrétaire.

M. Gustave Leguerrier a été réélu au poste de président; voici les autres membres du conseil 1962-63: M. J. -René Corbeil, vice-président, Mlle Jeannette Proulx, vice-présidente, Mme France Dumouchel, secrétaire, Mlle Marcelle Wilkins, assistance-secrétaire, M. Roland Théorêt, trésorier, M.C. -A. Cuerrier, 1er directeur, M. Guy Lorange, 2e directeur, M. Marcel Boulanger, 3e directeur, M. Benjamin Carry, 4e directeur; Mme E. Théorêt, 1re directrice, Mme Marguerite Ayotte, 2e directrice, Mme Mariette Authot, 3e directrice, Mme Josephat Monette, 4e directrice, Mlle Claire Beauchamp, 5e directrice.

Cossette et Cossette
AVOCATS
Tél. FR. 3-7234
168, rue Champlain, Valleyfield

Roger Morin
B.A.-L.L.L
Avocat
38, Ste-Cécile
FR. 3-7144 Valleyfield

Louis P. Derome
B-Sc.A. Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon VALLEYFIELD FR. 3-4300

...le gin de KUYPER
Le Petit Coup de Coeur
DEPUIS 1695
BLENDED GIN • DISTILLÉ AU CANADA

Les 1,250 employés de la compagnie d'électricité Shawinigan acceptent

Un règlement dans ce conflit ouvrier.—

La dispute sur les salaires qui risquait de dégénérer en un conflit entre la compagnie d'électricité Shawinigan et ses 1,250 employés payés à l'heure, a été réglée, jeudi dernier, grâce à l'intervention personnelle du ministre du Travail, M. René Hamel.

A la fin de deux séances de pourparlers entre le ministre et la compagnie d'une part, et entre le ministre et le syndicat, d'autre part, les deux parties se sont entendues jeudi après-midi à 4 h., pour recommander à leurs commettants le fruit de ces négociations, soit une augmentation de salaire de 14 cents l'heure.

Les membres de l'Association des employés de la compagnie d'électricité Shawinigan devaient se prononcer dimanche sur cette offre. On l'accepterait d'emblée, d'autant plus qu'elle leur procure un salaire supérieur à celui payé par l'Hydro-Québec à ses employés affectés au même travail qu'eux.

Les négociateurs syndicaux avaient une autre raison pour accepter de recommander cette offre qui est deux fois moindre que leur demande initiale, soit 15 pour cent ou environ 30 cents l'heure. Ils étaient désireux de ne pas compromettre la sécurité des citoyens, en interrompant le service d'électricité de la compagnie, car ils étaient moralement convaincus qu'il faudrait en venir à l'arme ultime dont ils disposent: la tenue d'assemblées prolongées.

M. Hamel était assisté de M. Cyprien Miron, conciliateur en chef du gouvernement. Le comité de négociation de la compagnie était dirigé par M. J. Dessaules, tandis que les négociateurs syndicaux étaient M. Ls-Georges Prévost, président du syndicat et Me Robert Sauvé et M. Jean-Robert Gauthier, conseillers techniques de la Confédération des syndicats nationaux avec laquelle le syndicat a signé une entente de service.

POUR VOS....

- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à

LA GAZETTE de Valleyfield

Tél. FR. 3-7272
44, Ste-Cécile
VALLEYFIELD

Le feu éclate à l'atelier de M. René Bonhomme samedi

Le 10 novembre dernier, vers 8 heures du matin, M. René Bonhomme, domicilié au 221, Champlain, s'est rendu dans son atelier de réparation et vente de bicyclettes pour y allumer la fournaise installée sur le plancher arrière.

Il quitta peu après les lieux.

Une défectuosité occasionna cependant l'incendie qui, se propageant à l'intérieur, fit des dommages matériels à la marchandise pour environ $8,000. C'est le fils de M. Frédéric Leduc, un voisin, qui découvrait le sinistre et avisa les pompiers. Au nombre de quatre, sous la direction du Capitaine H. Girouard, ils travaillèrent sur les lieux durant près d'une heure.

F. BORGIA CADIEUX

TAILLEUR

30 ans d'expérience

Habits pour mariage à louer

9, JACQUES-CARTIER

Valleyfield

Ligue de quilles Esso

Mme Marie Bolduc en vedette. —

Sur les allées 11 et 12, le "Jo et Camille Thomas", de Clermont Lebrun, l'emporte par défaut.

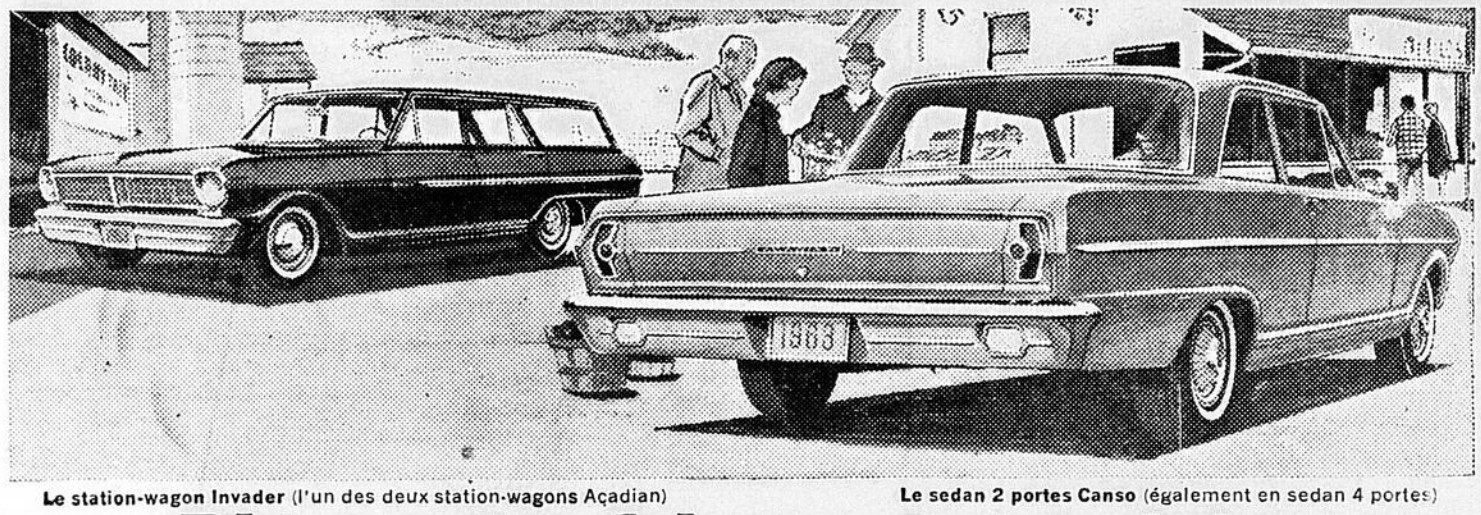
Sur les 13 et 14, le "J. A. Leduc", de Damien Bolduc, semble revenir de pied ferme en triomphant du "Guy Cadieux", de Gérard Robert, au compte de 3 à 1. Marie Bolduc a roulé un magnifique triple de 417.

Sur les 15 et 16, le "Roland Bougie", de Marcel Major, triomphe de Denis Desgroseillers très facilement au compte de 4 à 0. Félicitations à Marcil Major qui roule un triple de 443.

Sur les 17 et 18, Gérard Lalonde l'emporte 3 à 1 sur le Dorion Nettoyeurs. Jules Poirier s'est distingué avec un triple de 399.

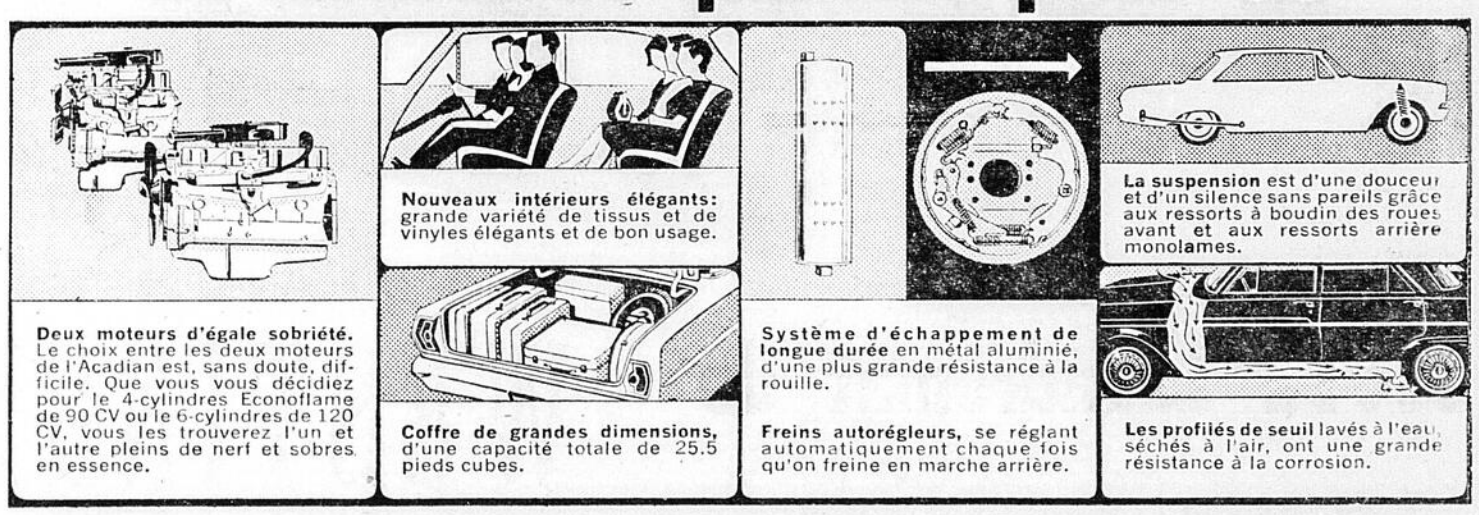
Les meneurs. Hommes: 1) Guy Emond, 130; 2) Gérard Robert, 128; 3) Denis Desgroseillers, 126; 4) Damien Bolduc, 122. Femmes: 1) Marie Bolduc, 123; 2) Madeleine Charland, 110; 3) Luce Fecteau, 109; 4) Denise Ménard, 107; 5) Marielle Poirier, 107.

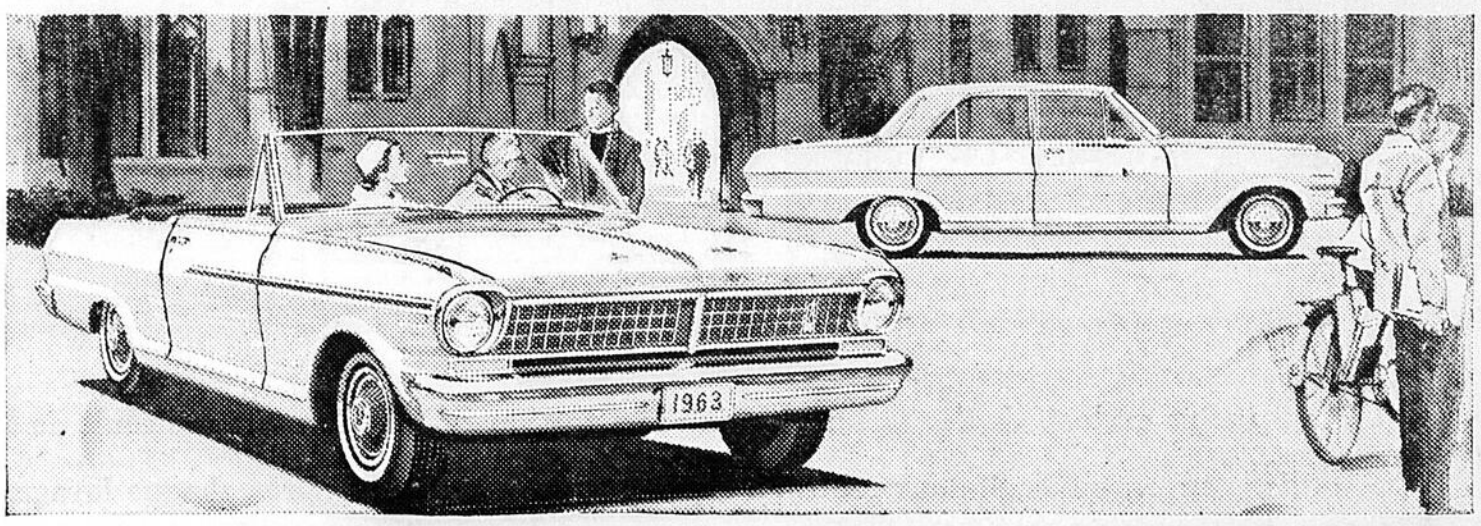
Position des équipes. 1) Gérard Robert, 26; 2) Gérard Lalonde, 24; 3) Philippe Ferland, 24; 4) Marcel Major, 20; 5) Denis Desgroseillers, 20; 6) Damien Bolduc, 18; 7) Clermont Lebrun, 14.



Le station-wagon Invader (l'un des deux station-wagons Açadian) **Le sedan 2 portes Canso** (également en sedan 4 portes)

Pimpante, fringante et riche de nouvelles qualités pour 63





La décapotable sport de luxe Beaumont **Le sedan 4 portes Invader** (également en sedan 2 portes)

Pneus à flanc blanc moyennant supplément

Pimpante, fringante, fonctionnelle

A-363CP

L'ACADIAN 63

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

ALLEZ LA VOIR MAINTENANT CHEZ LE CONCESSIONNAIRE ACADIAN • PONTIAC • BUICK

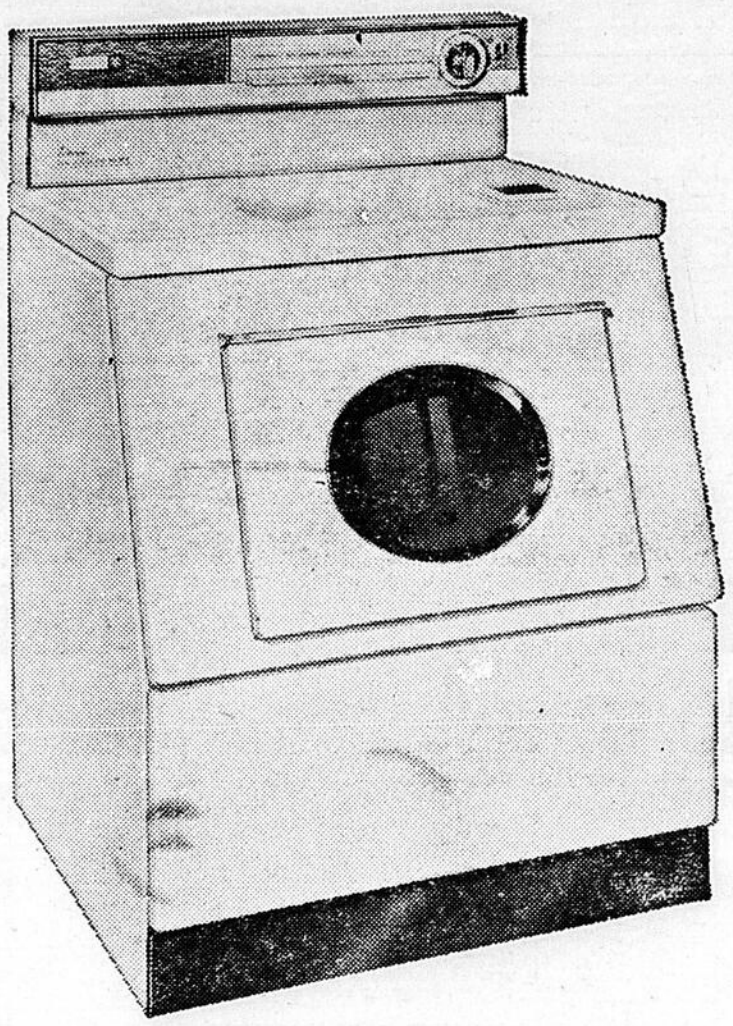
Ne manquez pas l'émission télévisée "En habit du dimanche", tous les dimanches soir à 8 h., au canal 2.

LUDOVIC MONTPETIT Inc.

AGENT: PONTIAC, BUICK, ACADIAN, VAUXHALL, CAMIONS G.M.C., BEDFORD
DE BEAUHARNOIS A VALLEYFIELD SANS FRAIS

63, RUE CHAMPLAIN TELEPHONEZ CO. 4-3184 VALLEYFIELD, FR. 3-5030

N'ACHETEZ PAS DE LESSIVEUSE AUTOMATIQUE AVANT D'AVOIR VU LA LESSIVEUSE AUTO-NETTOYANTE



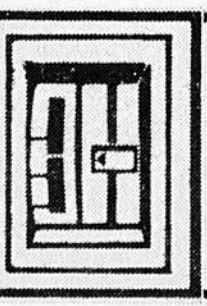
...La Laundromat de WESTINGHOUSE

DEUX RINÇAGES À GRANDE EAU

Comparez avec toutes les automatiques. Vous constaterez que, seule, la laveuse Westinghouse effectue deux rinçages complets à l'eau claire.

INDICATEUR DE CHARGE

Indique avec précision combien d'eau et de savon employer pour chaque lavage. Aucune autre laveuse automatique ne le fait.



CAPACITÉ EXCEPTIONNELLE DE 12 LB

La cuve rotative exclusive reçoit facilement 12 lb de linge et le plonge 57 fois par minute dans l'eau de lessive chaude.

Le principe exclusif de l'agitation circulaire nettoie jusqu'à la dernière molécule de crasse de votre linge et de la cuve. Pas d'agitateur central à enlever pour le nettoyer après chaque lavage. Pas besoin de nettoyer le collecteur de mousse. Chaque pièce de la cuve reste propre. Du linge le plus délicat aux vêtements de travail les plus noirs, tout devient merveilleusement propre dans la LAUNDROMAT de Westinghouse à agitation circulaire . . . et la cuve demeure impeccable, prête pour le prochain lavage!

PLANTE & CLAIRMONT INC.

MEUBLES, ACCESSOIRES ELECTRIQUES, TAPIS, COUVRE-PLANCHERS, Etc.

17, Du Marché Salaberry-de-Valleyfield, Qué. FR. 3-4855